



T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

Art.-Nr. 130/003378



T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

Teichpumpe

Pond Pump

Pompa pour étang

Pompa per stagni

Pompe per vasche

Vijverpomp

Αντλία για Λιλουκھے

Tavi Pumpák

Pompa stawowa

Rybniční čerpadlo

Havuz/Gölet Pompası

Помпа за езеро

Pompa de bazin

Pumpa za iezerce

Črpaalka za bazenčke

Čerpadlo pre rybníky

Насос для пруда

Ставковий насос

PSP 1500

PSP 2500

PSP 3500

PSP 4500



(D) Bedienungsanleitung

(GB) Operation instructions

(F) Instructions d'emploi

(I) Istruzioni per l'uso

(E) Instrucciones de servicio

(NL) Gebruiksaanwijzing

(GR) Οδηγίες χρήσεως

(H) Használati útmutató

(PL) Instrukcja obsługi

(CZ) Návod k obsluze

(TR) Kullanma talimatı

(BG) Указание за употреба

(RO) Instrucțiuni de utilizare

(HR) Uputstvo za uporabu

(SK) Návod na použitie

(SLO) Navodila za uporabo

(RUS) Инструкция по эксплуатации

(UA) Посібник з експлуатації

D Konformitätserklärung

Die unterzeichnende Firma T.I.P. GmbH erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Produkte der Serie: Teichpumpe PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 den wesentlichen Sicherheits- und gesundheitlichen Anforderungen der EG-Richtlinie (2006/95/EG) und nach folgenden Änderungen sowie den Vorgaben der EG-Richtlinien (2004/108/EG) und nachfolgenden Änderungen entsprechen.

GB Declaration of Conformity

The undersigned company, T.I.P. GmbH, declares that the products from the Pond Pump PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 range correspond with the relevant safety and health requirements of the EC guideline (2006/95/EG) and the consequent modifications and the specifications of the EC guideline (2004/108/EG) and consequent modifications.

F Déclaration de conformité

L'entreprise signataire T.I.P. GmbH déclare sous sa propre responsabilité que les produits des séries: Pompe pour étang PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 sont conformes aux exigences essentielles de la directive de la CE (2006/95/EG) concernant la sécurité et la santé et à ses modifications consécutives ainsi qu'aux directives de la CE (2004/108/EG) et ses modifications consécutives.

I Dichiarazione di conformità

La sottoscritta ditta T.I.P. GmbH dichiara, sotto propria responsabilità, che i prodotti delle serie: Pompe per stagni PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 soddisfano i requisiti sanitari e di sicurezza fondamentali della direttiva CE (2006/95/EG) e dei successivi emendamenti nonché le prescrizioni delle direttive CE (2004/108/EG) e dei successivi emendamenti.

E Declaración de conformidad

La empresa firmante T.I.P. GmbH declara bajo responsabilidad propia que los productos de la serie: Pompe per stagni PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 cumplen con los requisitos esenciales sanitarios y de seguridad de la directiva comunitaria (2006/95/EG) y sus modificaciones posteriores, así como con las normas de la directiva comunitaria (2004/108/EG) y sus modificaciones posteriores.

NL Overeenkomstverklaring

Ondergetekende fabrikant: Firma T.I.P. GmbH verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid, dat de producten van de serie: Vijverpomp PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 aan de essentiële zekerheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijn (2006/95/EG) en aan de volgende veranderingen, zoals de EG-richtlijnen (2004/108/EG) voldoet.

GR Δήλωση συμμόρφωσης

Η υπογράφουσα εταιρεία Τ.Ι.Ρ. Ε.Π.Ε. δηλώνει με ιδία ευθύνη ότι τα προϊόντα των σειρών: Αντλία τια Λίλυουκτε PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής της κοινοτικής οδηγίας ΕΚ (2006/95/ΕΓ) και των μετέπειτα τροποποιήσεων αυτής καθώς και στις προδιαγραφές των οδηγιών ΕΚ (2004/108/ΕΓ) και των μετέπειτα τροποποιήσεων αυτών.

H Nyilatkozat az előírások teljesítéséről

Alulírott T.I.P. GmbH saajaát felelősségére kijelenti, hogy az Tavi Pumpák PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 megfelel az EK (2006/95/EG) jelű Irányelvben és annak későbbi módosításaiban az életbiztonsággal kapcsolatban előírt követelményeknek, valamint az EG (2004/108/EG) Irányelv és a későbbi módosításaiban adott előírásoknak.

PL Oświadczenie zgodności

Podpisana niżej firma T.I.P. GmbH oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkty serii: Pompa stawowa PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 odpowiadają istotnym wymogom bezpiecze ństwa i ochrony zdrowia wytyczonej EG (2006/95/EG) ze zmianami oraz dyrektywom wytyczonej EG (2004/108/EG) ze zmianami.

CZ Prohlášení o shodě

Niže podepsaná firma T.I.P. GmbH prohlašuje tímto na vlastní odpovědnost, že výrobky sérii: Rybníční čerpadlo PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 odpovídají základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES (2006/95/EG) ve znění pozdějších změn, jakož i požadavkům směrnic ES (2004/108/EG) ve znění pozdějších změn.

TR Uygunluk beyanatu

İşbu belgenin alt na imza atan T.I.P şirketli sorumluluğu kendisine ait olmak üzere Havuz/Gölet Pompası PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 serisinin ürünlerini AB talimatnamelerinin önemi güvenlik ve sağlığa yönelik taleplerine (2006/95/EG) ve bunu takip eden deęişikliklerine ve ayrıca AB talimatnamelerinin emsallerine (2004/108/EG) ve bunu takip eden deęişikliklerine uygun olduęunu beyan eder.

BG Декларация за съответствие

Тука подписващата фирма Т.І.Р. GmbH заявява под лична отговорност, че продуктите от сериите: Помпа за езеро PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 отговарят на съществените изисквания за трудова безопасност и съхранение на здравето съобразно ЕС-директивата (2006/95/EG) и последвалите я изменения, както и ЕС-директивата (2004/108/EG) и последвалите я изменения.

RO Declaraarea conformităţii

Firma subsemnată T.I.P. GmbH declară pe propria răspundere că produsul de serie: Pompă de bazin PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 corespunde cerințelor de securitate și normelor igienice conform ordonanțelor (2006/95/EG) cu următoare modificări, și ordonanțelor (2004/108/EG) cu următoare modificări.

HR Izjava suglasnosti

Potpisana tvrtka T.I.P. GmbH izjavljuje uz vlastitu odgovornost, da proizvodni serija: Pumpa za izzerce PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 odgovaraju bitnim sigurnosnim i zdravstvenim potrebama prema EG-smjernici (2006/95/EG) i sljedećim izmjenama te pravilima EG-smjernica (2004/108/EG) i sljedećim izmjenama.

SK Prehlásenie o konformite

Podpísaná firma T.I.P. GmbH vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobky sérii: Črpalka za bazenčke PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 zodpovedajú dôležitým bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smernice EÚ (2006/95/EG) a ich následným zmenám, rovnako ako ustanoveniam smernic EÚ (2004/108/EG) a ich následným zmenám.

SLO Izjava o skladnosti

Spodaj podpisano podjetje T.I.P. GmbH pod lastno odgovornostjo izjavlja, da izdelki serij: Čerpadlo per rybnjky PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 odgovarjajo bistvenim varnostnim in zdravstvenim zahtevam ES-Direktive (2006/95/EG) in poznejšim spremembam te direktive ter predpisom ES-Direktive (2004/108/EG) in njenim poznejšim spremembam.

RUS Декларация соответствия

Нижеподписавшаяся фирма Т.І.Р. GmbH заявляет под личную ответственность, что изделия серий: Насос для пруда PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 соответствуют требованиям техники безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС (2006/95/EG) и последующим поправкам, а также предписаниям директивы ЕС (2004/108/EG) и последующим поправкам.

UA Заява про відповідність товару

Компанія, що нижче підписалась «Т.І.Р. GmbH» заявляє під свою власну відповідальність, що продукти серії: Ставковий насос PSP 1500 / PSP 2500 / PSP 3500 / PSP 4500 відповідають суттєвими вимогам відносно безпеки та здоров'я я Положення ЄС (2006/95/EG) і послідуіючим поправкам, а також нормам Положення я ЄС (2004/108/EG) і послідуіючим поправкам.

HARMONIZED STANDARDS:

EN 60 335-2-41 : 2003 + A1 : 2004
EN 60 335-1 : 2002 + A11 : 2004 + A1 : 2004 + A12 : 2006 + A2 : 2006 + A13 : 2008
EN 62 233 : 2008 + A1 : 2009
EN 55 014-1 : 2006
EN 55 014-2 : 1997 + A1 : 2001
EN 61 000-3-2 : 2006
EN 61 000-3-3 : 1995 + A1 : 2001 + A2 : 2005

T.I.P.

Technische Industrie Produkte GmbH

Waibstadt
09/06/2010

Peter Haaß
Leiter Produktmanagement



T.I.P. Technische
Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
www.tip-pumpen.de

		P1	Hmax.	Qmax.	IP		Tmax.
PSP 1500	230 V ~ 50 Hz	25 W	1,8 m	1.200 l/h	IP 68	2 m	35°C
PSP 2500	230 V ~ 50 Hz	44 W	2,5 m	2.100 l/h	IP 68	2 m	35°C
PSP 3500	230 V ~ 50 Hz	65 W	3,0 m	3.400 l/h	IP 68	2 m	35°C
PSP 4500	230 V ~ 50 Hz	75 W	3,2 m	4.200 l/h	IP 68	2 m	35°C



D Netzspannung / Frequenz
GB Mains voltage / frequency
F Tension de réseau/ Fréquence
E Tensione rete/frequenza
I Tensión / Frecuencia
NL Netspanning / frequentie
GR Τάση / συχνότητα
H Hálózatí feszültség / frekvencia
PL Napięcie sieciowe / częstotliwość
CZ Síťové napětí/frekvence
TR Şebeke gerilimi / Frekans
BG Напряжение в мрежата / фреквенция
RO Tensiune / frecvență rețea alimentare
HR Napon/frekvencija
SK Sieťové napätie/frekvencia
SLO Napetost/frekvenca
RUS Сетевое напряжение / частота
UA Напруга в мережі / частота

Qmax.

D Max. Fördermenge
GB Max. flow rate
F Débit maximum
I Portata massima
E Cantidad máxima
NL Max. doorvoercapaciteit
GR Μέγιστη παροχή
H Max. átfolyás
PL Maksymalna ilość przetaczanej cieczy
CZ Max. dopravní množství
TR Azami taşıma miktarı
BG Макс. Претечене
RO Debit max.
HR Maksimalna dobavna količina
SK Max. dopravné množstvo
SLO Maksimalna dobavna količina
RUS Макс. производительность насоса
UA Макс. продуктивність насоса

Tmax.

D Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit
GB Max. fluid temperature
F Température maxi. du liquide pompé
E Temperatura massima del liquido pompato
I Temperatura máxima del liquido bombeado
NL Maximumtemperatuur van de gepompte vloeistof
GR Μέγιστη θερμοκρασία νερού
H A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete
PL Maksymalna temperatura pompowanej cieczy
CZ Max. teplota přečerpávané kapaliny
TR Pompalanan sıvının azami isisi
BG Макс. температура на помпената вода
RO Temperatura maximă a lichidului pompat
HR Maksimalna temperatura tekućine
SK Max. teplota prečerpávanej kvapaliny
SLO Maksimalna temperatura tekočine
RUS Макс. температура перекачиваемой жидкости
UA Макс. температура рідини, що перекачується

P1

D Nennleistung
GB Nominal performance
F Puissance absorbée
E Potenza nominale
I Potencia nominal
NL Nominaal vermogen
GR Ιούχ
H Névleges teljesítmény
PL Moc znamionowa
CZ Jmenovitý výkon
TR Nominal güç
BG Номинална мощност
RO Putere nominală
HR Nazivna snaga
SK Menovitý výkon
SLO Nazivna jakost
RUS Номинальная мощность
UA Номінальна потужність

IP

D Schutzart
GB Protection type
F Type de protection
I Grado di protezione
E Tipo de protección
NL Beschermingsklasse
GR Τύπος Προστασίας
H Védelmi fokozat
PL Klasa ochronności
CZ Druh krytí
TR Koruma türü
BG Вид защита
RO Clasa de protecție
HR Zaštita
SK Druh krytia
SLO Zaščita
RUS Тип защиты
UA Тип захисту


Hmax.

D Max. Förderhöhe
GB Max. delivery height
F Hauteur d'élévation maxi.
I Prevalenza massima
E Altura máxima de extracción
NL Max. opvoerhoogte
GR Μέγιστο μονομετρικό κατάβλιψης
H Max. emelőmagasság
PL Maksymalna wysokość podnoszenia
CZ Max. dopravní výška
TR Azami taşıma yüksekliği
BG Макс. височина на повдигане
RO Înălțimea maximă de ridicare
HR Maksimalna visina dobave
SK Menovitý výkon
SLO Maksimalna višina dobave
RUS Макс. высота подачи
UA Макс. висота подачі



D Max. Eintauchtiefe
GB Max. submersion depth
F Profondeur d'immersion maxi
I Massima profondità di immersione
E Profundidade de imersión máx.
NL Max. dompeldiepte
GR Μέγιστο βάθος ανάρροφησης
H Max. bemerülési mélység
PL Maks. głębokość zanurzenia
CZ Max. dubina usisa
TR Azami daldirma derinliği
BG Maksimalna дълбочина на потапяне
RO Adâncime de imersie max.
HR Max. dubina usisa
SK Max. hĺbka ponorenia
SLO Maks. globina sesanja
RUS Максимальная глубина погружения
UA Максимальна глибина занурення

Allgemeine Sicherheitshinweise

 Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Kinder und mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten. In verschiedenen Ländern gültige Vorschriften begrenzen möglicherweise das Alter des Benutzers und sind unbedingt zu beachten.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der dafür zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich – spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum – benachrichtigt werden.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Pumpe nicht benutzen!

Verwendungszweck: Tauchmotor-Kreiselpumpe, Motor komplett in Epoxy-Harz eingegossen.

Die Pumpen sind vorgesehen für den Einsatz in Wasser, wie z.B.: Gartenteich, Fischteich, Springbrunnen, Terrassenbrunnen, Zimmerspringbrunnen, zum Betrieb von Filteranlagen, Bachläufen usw., sowie zur Wasserbelüftung und Umwälzung.

Verwendung in oder an Schwimmbecken nicht zulässig!

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.

Sicherheitsmaßnahmen

- **Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.
- Vor Gebrauch: Netzanschlußleitung und Stecker auf Beschädigungen prüfen.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.**
- Anschlußsteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Teichrand entfernt anbringen (**siehe Abb. 1**).
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- **Vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich Netzstecker ziehen. Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten (Pumpe vom Stromnetz trennen)!**
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Netzanschlußleitung oder des Motorgehäuses ist die Pumpe unbrauchbar. Eine Reparatur ist nicht möglich, da die Anschlußleitung fest im Motorgehäuse vergossen ist.
- Pumpe niemals an der Netzanschlußleitung aufhängen oder transportieren.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Diese Pumpe ist mit einem permanentmagneten ausgestattet, dessen Magnetfelder können Herzschrittmacher beeinflussen, elektrische/elektronische Komponenten stören und Datenträger löschen. Menschen mit Herzschrittmacher sollten immer einen Sicherheitsabstand von mind. 30 cm zu dieser Pumpe einhalten.**

Inbetriebnahme (siehe Abb. 1)

- **Wichtig! Die Pumpe darf nicht „trocken“ laufen. Schäden am Gerät sind dann nicht ausgeschlossen.**
- Tauchen Sie die Pumpe komplett in Ihren Teich. Dabei dringt Wasser in den Pumpenkörper.
- Für den Unterwasserbetrieb ist ein Wasserstand von min. 20 cm erforderlich, damit die Pumpe keine Luft ansaugt.
- ∇ Die Pumpe darf nur in einer Eintauchtiefe bis max. 2 m _{2m} betrieben werden!
- Die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- Die Pumpe muß vor Frost geschützt werden.
- Sie können die Pumpe durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose einschalten.
- Um ein unnötiges Verschmutzen zu vermeiden, stellen Sie die Pumpe oberhalb der Schlammablagerungen, fest und waagrecht (Steinplatte), in Ihrem Teich auf!
- Sie können an den Gewindeanschlüssen der Pumpe Zubehör anschliessen.
- Beim Betrieb mit Springbrunnendüsen muß die Pumpe fest und waagrecht stehen (Steinplatte).

Demontieren / Montieren PSP 1500, PSP 2500 (siehe Abb. 2 - 5)

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten. **Pumpe vom Stromnetz trennen!**
2. Drücken Sie die zwei Laschen an der Vorderseite der Pumpe nach innen und schieben die Oberschale (1) hoch und nehmen sie ab.
3. Die komplette Pumpe (8) aus der Unterschale (2) nehmen.
4. Drehen Sie den Einlaufdeckel (6) ca. 90° im Uhrzeigersinn und ziehen ihn aus der Pumpe (8).
5. Im Einlaufdeckel (6) bzw. auf der Achse (4.3) stecken der Lagerträger vorn (4.5) und eine Axiallagerscheibe (4.4)!
6. Ziehen Sie den Rotor (4) aus der Pumpe (8).
7. Der Rotor kpl. (4) läßt sich auf der Achse (4.3) drehen.



8. Auch das Flügelrad (4.2) und der Magnet (4.1) lassen sich um einen bestimmten Winkel gegeneinander verdrehen.
 9. Ziehen Sie die Achse (4.3) vorsichtig aus der Pumpe (8).
 10. Zum Herausdrücken des Lagerträgers hinten (4.5) mit der Axiallagerscheibe (4.4), nehmen Sie einen Stift Zuhilfe.
 11. Diesen Stift stecken Sie in das kleine Loch an der Hinterseite der Pumpe (8) und schieben damit den Lagerträger hinten (4.5) mit Axiallagerscheibe (4.4) heraus.
 12. Reinigen Sie alle Teile bitte nur mit klarem Wasser, so daß sie sich leicht bewegen lassen. Keine scharfkantigen Gegenstände zu Hilfe nehmen.
 13. Montieren Sie die Pumpe wie folgt:
 - 13.1. Stecken Sie den Lagerträger hinten (4.5) mit Axiallagerscheibe (4.4) auf die Achse (4.3) und schieben dies in die Pumpe (8).
 - 13.2. Stecken Sie den Rotor (4) auf die Achse (4.3).
 - 13.3. Stecken Sie den Lagerträger vorn (4.5) mit Axiallagerscheibe (4.4) auf die Achse (4.3).
 - 13.4. Schieben Sie den Einlaufdeckel (6) verdreht in die Pumpe (8) und drehen diesen entgegen Uhrzeigersinn bis Anschlag.
 - 13.5. Die Pumpe (8) in die Unterschale (2) stellen.
 - 13.6. Die Oberschale (1) an den beiden hinteren Haken der Unterschale (2) ansetzen und in die vorderen Laschen einrasten.
- Für einen einwandfreien Betrieb wiederholen Sie diesen Vorgang je nach Verschmutzung und Betriebsdauer.



Demontieren / Montieren PSP 3500, PSP 4500 (siehe Abb. 2, 3, 4 + 6)

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten. **Pumpe vom Stromnetz trennen!**
 2. Drücken Sie die zwei Laschen an der Vorderseite der Pumpe nach innen und schieben die Oberschale (1) hoch und nehmen sie ab.
 3. Die komplette Pumpe (8) aus der Unterschale (2) nehmen.
 4. Drehen Sie den Einlaufdeckel (6) ca. 90° im Uhrzeigersinn und ziehen ihn aus der Pumpe (8).
 5. Im Einlaufdeckel (6) bzw. auf der Achse (5.2) stecken der Lagerträger vorn (5.4) und eine Axiallagerscheibe (5.3)!
 6. Ziehen Sie den Rotor (5) aus der Pumpe (8). Achtung, der Rotor (5) hat ein sehr starkes Magnetfeld!
 7. Ziehen Sie die Achse (5.2) vorsichtig aus der Pumpe (8).
 8. Zum Herausdrücken des Lagerträgers hinten (5.5) mit der Axiallagerscheibe (5.3), nehmen Sie einen Stift Zuhilfe.
 9. Diesen Stift stecken Sie in das kleine Loch an der Hinterseite der Pumpe (8) und schieben damit den Lagerträger hinten (5.5) mit Axiallagerscheibe (5.3) heraus.
 10. Reinigen Sie alle Teile bitte nur mit klarem Wasser, so daß sie sich leicht bewegen lassen. Keine scharfkantigen Gegenstände zu Hilfe nehmen.
 11. Montieren können Sie die Pumpe wie folgt:
 - 11.1. Stecken Sie den Lagerträger hinten (5.5) mit Axiallagerscheibe (5.3) auf die Achse (5.2) und schieben dies in die Pumpe (8).
 - 11.2. Stecken Sie den Rotor (5) auf die Achse (5.2). **Vorsicht!** der Rotor (5) hat ein sehr starkes Magnetfeld, das ihn in die Pumpe (8) zieht!
 - 11.3. Stecken Sie den Lagerträger vorn (5.4) mit Axiallagerscheibe (5.3) auf die Achse (5.2).
 - 11.4. Schieben Sie den Einlaufdeckel (6) verdreht in die Pumpe (8) und drehen diesen entgegen Uhrzeigersinn bis Anschlag.
 - 11.5. Die Pumpe (8) in die Unterschale (2) stellen.
 - 11.6. Die Oberschale (1) an den beiden hinteren Haken der Unterschale (2) ansetzen und in die vorderen Laschen einrasten.
- Für einen einwandfreien Betrieb wiederholen Sie diesen Vorgang je nach Verschmutzung und Betriebsdauer.



Wartung

Um die Lebensdauer Ihrer Pumpe deutlich zu verlängern und die einwandfreie Funktion sicherzustellen, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung und Reinigung. Mit wenigen Handgriffen kann jeder Anwender alle Wartungsarbeiten problemlos durchführen. **Siehe Demontieren / Montieren**

Wartungsintervalle:

- Am Anfang kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Funktion Ihrer Pumpe jeden Tag und reinigen ggf. die Filtergehäuse.
 - Die Zeitabstände für die nötigen Wartungsarbeiten (komplett reinigen) richten sich stark nach der Teichwasserverschmutzung. Wählen Sie später die Zeitabstände entsprechend.
- Sollten Sie bei der Wartung Defekte oder Verschleiß feststellen, ersetzen Sie die entsprechenden Teile. **Siehe Ersatzteilbestellung**



Winter - Wartung

Schützen Sie Ihre Pumpe vor Frost! Nehmen Sie die Pumpe im Herbst aus Ihrem Gartenteich. Reinigen Sie die Pumpe komplett gemäß Anleitung. Lagern Sie die Pumpe über Winter in einem frostsicheren Raum.



Ersatzteilbestellung

Bitte geben Sie für die Bestellung Benennung, Pumpen-Type und Art.-Nr. aus folgender Tabelle an (**siehe auch Abb. 4 - 6**).

Pos.	Benennung	Pumpen-Type	Art-Nr.
1	Oberschale	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



Pos.	Benennung	Pumpen-Type	Art-Nr.
2	Unterschale	PSP 1500, PSP 2500	104/003645
		PSP 3500, PSP 4500	104/003666
3	Griff	PSP 1500, PSP 2500	104/003646
		PSP 3500, PSP 4500	104/003667
4	Rotor	PSP 1500	168/009145
		PSP 2500	168/009117
5	Rotor	PSP 3500	168/009112
		PSP 4500	168/009113
6	Einlaufdeckel	PSP 1500, PSP 2500	168/009146
		PSP 3500, PSP 4500	168/009110
7	Zubehör	PSP 1500	104/003701
		PSP 2500	104/003702
		PSP 3500, PSP 4500	104/002118

BESTELLUNG BITTE SCHRIFTLICH AN FOLGENDE ADRESSE ODER WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Garantiebedingungen

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tage des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen. Verschleißteile, wie z. B. Rotor (Laufrad), Filtermaterialien und Leuchtmittel sind von der Gewährleistung ausgenommen. Sämtliche Teile werden mit größter Sorgfalt und unter Verwendung hochwertiger Materialien hergestellt und sind für lange Lebensdauer konzipiert. Der Verschleiß ist jedoch abhängig von der Nutzungsart, der Nutzungsintensität und den Wartungsintervallen. Die Befolgung der Installations- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanleitung trägt daher entscheidend zu einer hohen Lebensdauer der Verschleißteile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen:
 - Kaufquittung
 - Beschreibung des aufgetretenen Mangels (eine möglichst genaue Fehlerangabe erleichtert uns eine zügige Reparatur)
3. Im Falle des Reparaturbedarfs entfernen Sie bitte vor Versand in den Service, sämtliche Anbauteile die nicht dem Originalzubehör entsprechen.

Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder direkt an:

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de

In Österreich wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder an:

POSPISCHIL TOOLS GmbH · Elektromechnik & Elektromaschinenbau

Lützowgasse 12-14 · A - 1140 Wien · Telefon +43 / 1 / 9 11 63 00 · Fax +43 / 1 / 9 11 63 00 - 29



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

GB

General safety information



Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the nonobservance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the nonobservance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Children and other persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device. Please keep an eye on children to make sure they will not use the unit as a toy to play with. In various countries, applicable provisions may be in place which might contain restrictions regarding the age of the user, and they have to be adhered to in any case.

The device must not be operated by people with restricted physical, sensory or mental capabilities unless they are either under the supervision of a person being responsible for their safety, or receiving from such a person instructions as how to use the device, respectively.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.

Please read these instructions thoroughly before using the pump!



Use: Centrifugal pump for submersible usage with resin encapsulated motor.

The pump is suitable for use in water, e.g. for garden ponds, fountains, terraced fountains, indoor fountains, in fishponds, for the operation of filter systems, flowing brooks etc. as well as for circulating and oxygenating water.

The pump may not be used in or on the side of swimming pools!

Please refer to the type plate for technical specifications or the table on page 1.



Safety measures

- **Caution!** It may only be used in garden ponds and in their protection area if the electrical installations have been set up to comply with the code's requirements. Please contact an electrician.
- Before use: Check whether mains connection and plug are intact.
- Mains voltage and type of current have to correspond to the data on the type plate.
- **The pump has to be connected to a regular safety plug socket through a residual current device (RCD, 30 mA).**
- The connection box should be located in a water-protected area. It should be at least 2 m away from the edge of the pond (**see fig. 1**).
- Keep the plug dry!
- **Pull out mains plug before starting to work on the pump, fountain or pond.**
- **It is not allowed to run the pump when people are inside the water (disconnect the pump)!**
- **Important!** If the mains connection or the motor housing is damaged, the pump cannot be used anymore. It cannot be repaired since the connection is cast into the motor housing.
- Never hang up or transport the pump by the cable!
- **PSP 3500, PSP 4500 - This pump is equipped with a permanent magnet the magnetic fields of which might affect cardiac pacemakers, interfere with electrical / electronical components, and delete data from data carriers. Persons with a cardiac pacemaker are strongly advised always to keep distance of at least 30 cm from this pump.**



Start-up (see fig. 1)


Important! Do not let the pump run dry. This could cause damage to the appliance.


- Immerse the pump completely in your pond. This causes the pump body to be filled with water.
- A minimum water depth of 20 cm is required for underwater operation to avoid the pump taking in air.
- ∇ The maximum depth for submerged operation of the $\frac{2}{m}$ pump is 2 m!
- The water temperature should not exceed 35°C.
- Do not let the pump freeze in the wintertime.
- The pump is switched on by putting the plug in the socket.
- To prevent the pump becoming unnecessarily dirty, place it above the mud in your pond, in a firm and horizontal position (on a brick)!
- A range of accessories may be fitted onto the threaded connection of the pump.
- Running in conjunction with fountain jets, the pump should be positioned firmly and horizontally (on a brick).




Dismantling / Assembly PSP 1500, PSP 2500 (see fig. 2 - 5)

1. Follow the safety measures. **Disconnect the pump!**
2. Push in the two brackets on the front of the pump, push the top shell (1) up and remove it.
3. Lift the entire pump (8) out of the bottom shell (2).
4. Twist the intake lid (6) clockwise by approx. 90° and pull it out of the pump (8).
5. The front bearing support (4.5) and an axial bearing washer (4.4) are situated in the inlet lid (6) or on the axle (4.3) respectively.

- 
6. Pull the rotor (4) out of the pump (8).
 7. The complete rotor (4) can be rotated on the shaft (4.3).
 8. The flywheel (4.2) and the magnet (4.1) can also be rotated against one another at a certain angle.
 9. Thoroughly pull the axle (4.3) out of the pump (8).
 10. Push the rear bearing support (4.5) including the axial bearing washer (4.4) out of the pump; you may find a pen to be helpful to accomplish this.
 11. Insert this pen in the small bore at the pump's rear side (8) and use it in order to push the rear bearing support (4.5) including the axial bearing washer (4.4) out of the pump.
 12. Clean all components - please use clear water only - so that they allow to be easily moved.
Do not use sharp-edged objects.
 13. Proceed as follows in order to reassemble the pump:
 - 13.1. Put the rear bearing support (4.5) including the axial bearing washer (4.4) onto the axle (4.3) and insert it in the pump (8).
 - 13.2. Put the rotor (4) onto the axle (4.3).
 - 13.3. Put the front bearing support (4.5) including the axial bearing washer (4.4) onto the axle (4.3).
 - 13.4. Twist the intake lid (6), insert it into the pump (8) and turn it counter-clockwise up to its stop.
 - 13.5. Place the pump (8) into the bottom shell (2).
 - 13.6. Rest the top shell (1) against the two rear hooks on the bottom shell (2) and snap it into the front brackets.
- To ensure proper functioning, repeat the above procedure frequently, depending on clogging and working time.

- 
- Dismantling / Assembly PSP 3500, PSP 4500 (see fig. 2, 3, 4 + 6)**
1. Follow the safety measures. **Disconnect the pump!**
 2. Push in the two brackets on the front of the pump, push the top shell (1) up and remove it.
 3. Lift the entire pump (8) out of the bottom shell (2).
 4. Twist the intake lid (6) clockwise by approx. 90° and pull it out of the pump (8).
 5. The front bearing support (5.4) and an axial bearing washer (5.3) are situated in the inlet lid (6) or on the axle (5.2) respectively.
 6. Pull the rotor (5) out of the pump (8). Attention: The rotor (5) has a very strong magnetic field!
 7. Thoroughly pull the axle (5.2) out of the pump (8).
 8. Push the rear bearing support (5.5) including the axial bearing washer (5.3) out of the pump; you may find a pen to be helpful to accomplish this.
 9. Insert this pen in the small bore at the pump's rear side (8) and use it in order to push the rear bearing support (5.5) including the axial bearing washer (5.3) out of the pump.
 10. Clean all components - please use clear water only - so that they allow to be easily moved.
Do not use sharp-edged objects.
 11. Proceed as follows in order to reassemble the pump:
 - 11.1. Put the rear bearing support (5.5) including the axial bearing washer (5.3) onto the axle (5.2) and insert it in the pump (8).
 - 11.2. Put the rotor (5) onto the axle (5.2). **Caution!** The rotor (5) has a very strong magnetic field, which will pull the rotor into the pump (8)!
 - 11.3. Put the front bearing support (5.4) including the axial bearing washer (5.3) onto the axle (5.2).
 - 11.4. Twist the intake lid (6), insert it into the pump (8) and turn it counter-clockwise up to its stop.
 - 11.5. Place the pump (8) into the bottom shell (2).
 - 11.6. Rest the top shell (1) against the two rear hooks on the bottom shell (2) and snap it into the front brackets.
- To ensure proper functioning, repeat the above procedure frequently, depending on clogging and working time.



Maintenance
In order to prolong the service life of your pump and to keep it in good operating condition, it is recommended to carry out maintenance and cleanup regularly. This can be done by everyone, quickly and easily.
See "Dismantling / Assembly"


Servicing intervals:

- Initially, clean your pump daily and make sure it functions properly. Clean the filter housing if necessary.
 - Since servicing intervals (complete cleanup) will vary depending on pond pollution, repeat the periodic service to your pump in accordance with the requirements given.
- Should you determine that there are damaged or worn parts, do replace them. **See "Spare parts"**




Winter / Pump care

Protect your pump from freezing!
Take the pump out of your pond in autumn.
Clean the pump completely following the outlined instructions.
Store the tank in a frost-resistant room.



Spare parts
For ordering spare parts, please indicate the pump type, the designation and the Art.-No. as per table below **(see also fig. 4 - 6)**.


Item	Designation	Pump Type	Art-No.
1	Upper shell	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



Item	Designation	Pump Type	Art-No.
2	Lower shell	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Handle	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Inlet cover	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Accessories	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

PLEASE PLACE YOUR ORDER IN WRITING AND SEND IT TO THE FOLLOWING ADDRESS OR CONTACT YOUR DEALER DIRECT!

T.I.P. - SERVICE
Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Conditions of Warranty
This device was produced and tested with the most up-to-date methods. In accordance with the legal conditions of each country in which the device is sold, the seller ensures a faultless manufacturing guarantee and the irreproachability of the materials. The warranty period begins on the day that the product is bought, under the following conditions:

Defects which may be attributed to failures of production or materials will be corrected free- of- charge within the warranty period. Complaints must be reported directly upon the discovery of a defect.

The warranty claims expire if the buyer or a third party attempts to manipulate the device. Damages due to improper handling or use, incorrect placement or storage, improper connection or installation, abuse, or other external forces do not fall under the provisions of guarantee. The parts subject to wear, for example the rotor, filter materials, and light fixtures are not under warranty. All parts are produced with great care and the employment of high-quality materials: They are designed for a long life span. However, the wear is dependent upon the way and intensity with which the product is used, and the maintenance intervals. For this reason, adherence to the instillation and maintenance instructions ist essential to the long life span of all parts subject to wear.

In the case of a complaint, we reserve the right to repair or replace any faulty parts or to exchange the device. Parts which have been exchanged become our property.

Damage claims are not possible, as far as they do not stem from intent or gross negligence of the manufacturer. Further claims do not exist in connection with the warranty. Claims must be proven with the presentation of the receipt. The warranty is valid in the country in which you originally purchase the product.

Instructions:

1. If your device does not function properly, please ensure that there are no other reasons to which the problem may be attributed, for example, a cut in the energy supply oder incorrect handling.
2. In addition to the faulty device, please ensure that you have spent the following items: Receipt of purchase and Description of the defects (an exact specification of the defect will facilitate a speedy repair).
3. In the case that the device needs to be repaired, please disconnect all attachments which do not belong to the original accessories before you ship the device.

In the case of warranty claims or malfunction, please contact your point of sale.



For EU countries only

Do not throw electric appliances in your dustbin!

According to EU guideline 2002/96/EG concerning old electric and electronic appliances and its implementation in national law, such appliances must be collected separately and fed into an environment-friendly recycling system. Please consult your local waste management system for advice on recycling.

Avis de sécurité



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Il est interdit aux enfants et aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser la pompe. Il faut surveiller les enfant pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec la pompe. Les réglementations en vigueur dans différents pays limitent peut-être l'âge de l'utilisateur et il faut les respecter inconditionnellement.

Il est interdit aux personnes avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées d'utiliser la pompe sauf au cas où elles seraient surveillées par des personnes responsable pour leur sécurité ou recevraient des instructions concernant l'emploi correct de l'appareil.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

Il est nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pompe!



But d'utilisation: Cette pompe centrifuge type „immergé” est livrée avec un moteur complètement coulé en résine synthétique.

La pompe est conçue pour l'utilisation dans l'eau, p.ex. dans les étangs de jardin, pour les fontaines, les fontaines de terrasse, les fontaines d'intérieur, dans les viviers, pour alimenter un système de filtration, des ruisseaux, etc. ainsi que pour la ventilation et la circulation d'eau.

Il n'est pas permis d'utiliser la pompe dans ou auprès des piscines!

Les caractéristiques techniques figurent sur la plaque signalétique ou sur le tableau en page 1.



Instructions de sécurité

- **Attention!** La pompe peut être utilisée dans les étangs de jardin et dans leur zone de protection seulement si les installations électriques sont conformes aux règles de l'art. Veuillez consulter un électricien.
- Avant l'emploi: L'alimentation sur le secteur et la fiche de prise de courant sont à contrôler.
- La tension du réseau et la nature du courant doivent répondre aux données indiquées sur la plaque caractéristique.
- **Le branchement de la pompe à la prise de courant de sécurité doit se faire à l'aide d'un disjoncteur de protection contre les courants de fuite (RCD, 30 mA).**
- La prise de courant doit être placée dans une zone protégée contre l'eau. Elle doit être à au moins 2 m du bord de l'étang (**voir fig. 1**).
- La fiche de prise de courant est à préserver de l'humidité.
- **Avant de travailler sur la pompe, la fontaine ou dans l'étang, il faut retirer la fiche de prise de courant. Il est interdit de faire marcher la pompe quand une personne se trouve dans l'eau (débrancher la pompe)!**
- **Important!** Si l'alimentation sur le secteur ou le carter de moteur est endommagés, la pompe n'est plus utilisable.
- Une réparation n'est pas possible parce que le câble d'alimentation est coulé dans le carter de moteur.
- N'utilisez jamais le câble pour accrocher ou pour transporter la pompe.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Cette pompe est équipée d'un aimant permanent dont les champs magnétiques peuvent agir sur les pacemakers, perturber les composants électriques et électroniques ou effacer des supports de données. Les personnes dotées d'un pacemaker doivent respecter une distance de sécurité d'au moins 30 cm par rapport à la pompe.**



Mise en marche (voir fig. 1)

- **Important! La pompe ne doit pas tourner à sec ce qui entraînerait des dégâts à l'appareil.**
- Immerger la pompe complètement dans votre étang afin de remplir d'eau le corps de pompe.
- Pour une utilisation immergée, le niveau de l'eau doit être au moins de 20 cm pour que la pompe n'aspire pas d'air.
- \sum_{2m}^{∞} La pompe peut être utilisée jusqu'à une profondeur maximale de 2 m!
- La température de l'eau ne doit pas être supérieure à 35°C.
- La pompe doit être protégée contre le gel.
- Vous pouvez brancher la pompe en introduisant la fiche dans la prise de courant.
- Pour éviter tout encrassement inutile, placez la pompe au-dessus des dépôts boueux dans votre étang, de façon stable et horizontale (sur une dalle)!
- Vous pouvez connecter des accessoires aux raccords filetés de la pompe.
- En fonctionnant avec un ajustage, la pompe doit être installée sur une place stable et en position horizontale (sur une dalle).



Démontage / Montage PSP 1500, PSP 2500 (voir fig. 2 - 5)

1. Suivre les instructions de sécurité. **Débrancher la pompe!**
2. Pressez vers l'intérieur les deux brides se trouvant sur la partie avant de la pompe, soulevez la coque supérieure (1) et retirez-la.
3. Retirez l'ensemble de la pompe (8) de la coque inférieure (2).



4. Tournez le manchon d'arrivée (6) dans le sens des aiguilles d'une montre par 90° environ et retirez-le de la pompe (8).
 5. Le support de palier avant (4.5) et un disque de palier de butée (4.4) sont dans le couvercle (6) ou sur l'axe (4.3)!
 6. Extrayez le rotor (4) de la pompe (8).
 7. Le rotor complet (4) peut être tourné sur l'axe (4.3).
 8. Le rouet (4.2) et l'aimant (4.1) peuvent être tournés dans un certain angle l'un par rapport à l'autre.
 9. Retirez l'axe (4.3) de la pompe (8) avec précaution.
 10. Pour extraire le support de palier arrière (4.5) avec le disque de palier débutée (4.4), aidez-vous d'une tige.
 11. Enfoncez cette tige dans le petit tour situé à l'arrière de la pompe (8) et extrayez ainsi le support de palier arrière (4.5) avec le disque de palier de butée (4.4).
 12. Nettoyez toutes les pièces à l'eau claire de telle façon qu'elles soient faciles à déplacer. N'utilisez pas d'objets à bords vifs.
 13. Vous pouvez monter la pompe comme suit:
 - 13.1. Fixez le support de palier arrière (4.5) avec le disque de palier de butée (4.4) sur l'axe (4.3) et engagez le tout dans la pompe (8).
 - 13.2. Fixez le rotor (4) sur l'axe (4.3).
 - 13.3. Enfilez le support de palier avant (4.5) avec le disque de palier de butée (4.4) sur l'axe (4.3).
 - 13.4. Insérez le manchon d'arrivée (6) de travers dans la pompe (8) et tournez- le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
 - 13.5. Remplacez la pompe (8) dans la coque inférieure (2).
 - 13.6. Placez la coque supérieure (1) sur les deux crochets à l'arrière de la coque inférieure (2) et encliquez dans les brides se trouvant sur le devant.
- Pour assurer un bon fonctionnement, il faut effectuer les opérations ci-dessus fréquemment selon l'encrassement et la durée de marche.



Démontage / Montage PSP 3500, PSP 4500 (voir fig. 2, 3, 4 + 6)

1. Suivre les instructions de sécurité. **Débrancher la pompe!**
 2. Pressez vers l'intérieur les deux brides se trouvant sur la partie avant de la pompe, soulevez la coque supérieure (1) et retirez-la.
 3. Retirez l'ensemble de la pompe (8) de la coque inférieure (2).
 4. Tournez le manchon d'arrivée (6) dans le sens des aiguilles d'une montre par 90° environ et retirez-le de la pompe (8).
 5. Le support de palier avant (5.4) et un disque de palier de butée (5.3) sont dans le couvercle (6) ou sur l'axe (5.2)!
 6. Extrayez le rotor (5) de la pompe (8). Attention, le rotor (5) a un champ magnétique très fort!
 7. Retirez l'axe (5.2) de la pompe (8) avec précaution.
 8. Pour extraire le support de palier arrière (5.5) avec le disque de palier de butée (5.3), aidez-vous d'une tige.
 9. Enfoncez cette tige dans le petit tour situé à l'arrière de la pompe (8) et extrayez ainsi le support de palier arrière (5.5) avec le disque de palier de butée (5.3).
 10. Nettoyez toutes les pièces à l'eau claire de telle façon qu'elles soient faciles à déplacer. N'utilisez pas d'objets à bords vifs.
 11. Vous pouvez monter la pompe comme suit:
 - 11.1. Fixez le support de palier arrière (5.5) avec le disque de palier de butée (5.3) sur l'axe (5.2) et engagez le tout dans la pompe (8).
 - 11.2. Fixez le rotor (5) sur l'axe (5.2). **Attention!** Le rotor (8) possède un champ magnétique très fort qui l'attire dans la pompe (8)!
 - 11.3. Enfilez le support de palier avant (5.4) avec le disque de palier de butée (5.3) sur l'axe (5.2).
 - 11.4. Insérez le manchon d'arrivée (6) de travers dans la pompe (8) et tournez- le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
 - 11.5. Remplacez la pompe (8) dans la coque inférieure (2).
 - 11.6. Placez la coque supérieure (1) sur les deux crochets à l'arrière de la coque inférieure (2) et encliquez dans les brides se trouvant sur le devant.
- Pour assurer un bon fonctionnement, il faut effectuer les opérations cidessus fréquemment selon l'encrassement et la durée de marche.



Entretien

Pour prolonger la vie de votre pompe et pour assurer le bon fonctionnement, il est recommandé d'effectuer les opérations de maintenance et le nettoyage régulièrement. L'entretien est rendu très simple et rapide. Il peut être réalisé aisément par tout utilisateur. **Voir "Démontage / Montage".**

Intervalles de service:

- Au début, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe chaque jour et nettoyez si nécessaire le boîtier du filtre.
 - Etant donné que les intervalles de service (nettoyage complet) varient en fonction de la pollution de l'eau, il vous suffira d'effectuer le nettoyage de votre pompe, plus au moins fréquent, suivant les besoins.
- Si vous constatez qu'il y a des pièces défectueuses ou du matériel détérioré par l'usage, veuillez les remplacer. **Voir "Commande de pièces de rechange".**



Hiver / Entretien

Protéger votre pompe contre le gel!
En automne, veuillez sortir la pompe de votre étang.
La nettoyer complètement selon les instructions mentionnées ci-dessus.
Placer le seau dans un endroit à l'abri de la gelée.



Commande de pièces de rechange

Pour commander vos pièces de rechange, veuillez indiquer le type de pompe, la désignation et le n° de ref. figurant sur le tableau ci-dessous (voir aussi fig. 4 - 6).

Pos.	Désignation	Type de pompe	N° de ref.
1	Coque supérieure	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Coque supérieure	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Poignée	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Couvercle d'entrée	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Accessoires	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

POUR TOUTE COMMANDE, VEUILLEZ VOUS ADRESSER PAR ECRIT A L'ADRESSE SUIVANTE OU CONTACTER VOTRE REVENDEUR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 - D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Conditions de garanties

Cet appareil a été fabriqué et testé par les méthodes les plus modernes. Le vendeur accorde une garantie pour le matériel irréprochable et sans défaut de finition conformément aux dispositions de chaque pays dans lequel l'appareil est acheté. La garantie est effective au jour de l'achat dans les conditions suivantes: Dans le temps de la garantie, les défauts dus au matériel ou à une erreur de fabrication sont réparés gratuitement. Les réclamations sont à signaler tout de suite après constatation.

Le droit à la garantie disparaît avec l'intervention de l'acheteur ou d'un tiers. Les dommages causés par une utilisation non conforme, par un mauvais rangement ou mauvaise conservation, par un branchement ou une installation non conforme ainsi que par la violence ou tout autre influence extérieure ne tombent pas sous la garantie.

Les parties qui s'usent, comme par exemple un rotor, le matériel de filtre et les lumières sont exclues de la garantie. De nombreuses pièces sont fabriquées avec grand soin et en utilisant du matériel de grande qualité et sont conçues pour durer.

L'usure dépend donc de la manière et de l'intensité d'utilisation ainsi que de la fréquence d'entretien. Le respect des consignes d'installation et d'entretien est essentiel pour la durée de vie de ses pièces.

En cas de réclamation, nous nous réservons le droit de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou de remplacer l'appareil. Les pièces changées nous appartiennent.

Le droit aux dommages et intérêts est exclu sauf en cas de faute intentionnelle ou négligence grossière de la part du fabricant.

La garantie n'ouvre aucun autre droit. Le droit de garantie est à justifié par l'acheteur en présentant une quittance d'achat. Cet engagement de garantie est valable dans le pays où l'appareil a été acheté.

Informations:

1. Si votre appareil ne fonctionne plus correctement, veuillez d'abord vérifier qu'il n'y a pas d'autres causes, comme par exemple une coupure d'alimentation électrique ou une mauvaise utilisation.
2. Veuillez impérativement joindre à l'appareil défectueux:
 - Quittance d'achat
 - Description du problème (des données les plus précises possible nous facilite le travail de réparation)
3. En cas de besoin de réparation, veuillez enlever avant l'envoi toutes les pièces qui n'appartiennent pas à l'appareil d'origine.

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.



Seulement pour les pays de l'U.E.

Ne jetez pas les appareils électriques aux ordures ménagères !

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques en fin de cycle de vie et à son application dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et être conduits à un centre de recyclage répondant aux normes de protection de l'environnement. Pour toute question, adressez-vous à votre entreprise locale d'élimination des déchets.



Norme di sicurezza generali



Leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con i dispositivi di comando e con l'utilizzo regolamentare del prodotto. Non si risponde di danni provocati dall'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni. Danni provocati da un'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni non sono coperti da garanzia. Conservare con cura queste istruzioni e consegnarle insieme al macchinario ad un eventuale possessore successivo.

Bambini e persone non autorizzate all'accesso delle istruzioni non possono usare il macchinario. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Si prega di osservare strettamente le regole di alcuni Paesi che prevedono un limite di età dell'utente.

Persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali non possono usare il macchinario salvo sotto sorveglianza di terzi che ne garantiscano l'incolumità o che provvedano a fornire le modalità di utilizzo del macchinario.

Controllare che il macchinario non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di danno informare immediatamente il rivenditore - al più tardi entro 8 giorni dalla data d'acquisto.

Le persone che non conoscono il manuale operativo non devono usare la pompa!



Destinazione d'uso: Pompa centrifuga per motore ad immersione, motore completo colato in resina epossidica.

Le pompe sono concepite per l'impiego in acqua, come ad es.: stagni di giardini, stagni per pesci, fontane a zampillo, fontane per terrazze, fontane a zampillo da camera, per il funzionamento di impianti filtro, ruscelli ecc., nonché per l'aerazione e circolazione d'acqua.

Non ne è ammesso l'utilizzo in vasche balneabili!

Le specifiche tecniche sono indicate sulla targhetta di omologazione o nella tabella a pagina 1.



Misure di sicurezza

- **Attenzione!** L'utilizzo in stagni da giardino e la relativa zona di protezione è ammesso soltanto se l'installazione è conforme alle norme vigenti. Si prega di rivolgersi ad un elettrotecnico.
- Prima dell'utilizzo: Controllare che la conduttura di collegamento alla rete ed il connettore non siano danneggiati.
- Tensione di rete e tipo di corrente devono coincidere con i dati della targhetta di omologazione.
- **La pompa può essere collegata ad una presa con contatto di protezione soltanto tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI, 30mA).**
- Applicare la presa di collegamento nella zona protetta dall'acqua e ad almeno 2 m dal bordo dello stagno (vedere Fig. 1).
- Proteggere costantemente la spina di rete dall'umidità.
- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla pompa, la fontana o lo stagno staccare la spina dalla presa di rete. La pompa non deve essere fatta funzionare se vi sono persone in acqua (Staccare la pompa dalla rete elettrica)!**
- **Importante!** Se la conduttura di collegamento alla rete o la custodia motore sono danneggiate, la pompa è inutilizzabile. La riparazione è impossibile in quanto la conduttura di collegamento è saldamente collegata a tenuta nella custodia motore.
- Non appendere o trasportare mai la pompa per la conduttura di collegamento alla rete.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Questa pompa è dotata di un magnete permanente i cui campi magnetici possono influenzare i pace-maker, disturbare i componenti elettrici / elettronici e cancellare i supporti dati. I portatori di pace-maker devono mantenere sempre una distanza di sicurezza minima di 30 cm da questa pompa.**



Messa in funzione (vedere Fig. 1)

Importante! La pompa non deve funzionare „a secco“. In questo caso non è infatti possibile escludere danni all'apparecchio.

- Immergere completamente la pompa nello stagno. In questo caso l'acqua penetra nel corpo della pompa.
- Per il funzionamento sommerso è necessario un livello dell'acqua di min. 20 cm, in modo che la pompa non aspiri aria.
- ∇ La pompa può essere fatta funzionare soltanto a una profondità 2 m di immersione fino a max. 2 m!
- La temperatura dell'acqua non deve superare i 35°C.
- La pompa deve essere protetta dal gelo.
- La pompa può essere accesa inserendo la spina nella presa di rete.
- Per impedire alla pompa di sporcarsi inutilmente, posizionarla nello stagno in maniera salda ed orizzontale sopra ai depositi di fango (lastra in pietra)!
- E' possibile collegare gli accessori ai raccordi filettati della pompa.
- Nell'esercizio con ugelli per fontane a zampillo la pompa deve essere installata in maniera salda ed orizzontale (lastra in pietra).



Smontaggio / montaggio di PSP 1500, PSP 2500 (vedere Fig. 2 - 5)

1. Rispettare le misure di sicurezza. **Staccare la pompa dalla rete elettrica!**
2. Premere verso l'interno le due linguette sul lato frontale della pompa e quindi spingere verso l'alto e togliere il guscio superiore (1).



3. Estrarre la pompa completa (8) dal guscio inferiore (2).
 4. Girare il coperchio di entrata (6) di circa 90° in senso orario ed estrarlo dalla pompa (8).
 5. Nel coperchio d'entrata (6) o sull'asse (4.3) sono inseriti il supporto cuscinetto anteriore (4.5) ed un cuscinetto reggispinna (4.4)!
 6. Estrarre il rotore (4) dalla pompa (8).
 7. Il rotore completo (4) può essere ruotato sull'asse (4.3).
 8. Anche la ruota a palette (4.2) ed il magnete (4.1) possono essere girati uno contro l'altro di un determinato grado.
 9. Estrarre cautamente l'asse (4.3) dalla pompa (8).
 10. Per spingere fuori il supporto cuscinetto posteriore (4.5) con il cuscinetto reggispinna (4.4) usare una spina.
 11. Inserire tale spina nel forellino sul lato posteriore della pompa (8) in modo da spingere fuori il supporto cuscinetto posteriore (4.5) con cuscinetto reggispinna (4.4).
 12. Si raccomanda di pulire tutte le parti soltanto con acqua pulita, in modo che si possano muovere facilmente. Non usare utensili taglienti.
 13. Montare la pompa come segue:
 - 13.1. Inserire il supporto cuscinetto posteriore (4.5) con cuscinetto reggispinna (4.4) sull'asse (4.3) e spingerlo nella pompa (8).
 - 13.2. Inserire il rotore (4) sull'asse (4.3).
 - 13.3. Inserire il supporto cuscinetto anteriore (4.5) con cuscinetto reggispinna (4.4) sull'asse (4.3).
 - 13.4. Spingere il coperchio d'entrata (6) girato nella pompa (8) e ruotarlo in senso antiorario fino all'arresto.
 - 13.5. Mettere la pompa (8) nel guscio inferiore (2).
 - 13.6. Appoggiare il guscio superiore (1) sui due ganci posteriori del guscio inferiore (2) e farlo scattare in posizione nelle linguette anteriori.
- Per un esercizio ineccepibile ripetere questa procedura a seconda del grado di sporco e della durata in esercizio.



Smontaggio / montaggio PSP 3500, PSP 4500 (vedere figure 2, 3, 4 + 6)

1. Prestare attenzione alle misure di sicurezza. **Staccare la pompa dall'alimentazione di rete!**
2. Premere verso l'interno le due linguette sul lato frontale della pompa e quindi spingere verso l'alto e togliere il guscio superiore (1).
3. Estrarre la pompa completa (8) dal guscio inferiore (2).
4. Girare il coperchio di entrata (6) di circa 90° in senso orario ed estrarlo dalla pompa (8).
5. Nel coperchio di afflusso (6) o sull'asse (5.2) sono collocati il supporto per cuscinetto anteriore (5.4) ed un disco per cuscinetto di spinta (5.3)!
6. Estrarre il rotore (5) dalla pompa (8). Attenzione, il rotore (5) ha un campo magnetico molto forte!
7. Estrarre con cura l'asse (5.2) dalla pompa (8).
8. Per estrarre il supporto per il cuscinetto posteriore (5.5) con il disco del cuscinetto di spinta (5.3), utilizzare un perno.
9. Inserire questo perno nel piccolo foro sul lato posteriore della pompa (8) ed estrarre spingendo il supporto per il cuscinetto posteriore (5.5) con il disco del cuscinetto di spinta (5.3).
10. Pulire tutti i pezzi solo con acqua dolce per consentire un loro movimento libero. Non utilizzare pezzi contundenti.
11. La pompa può essere montata nel modo seguente:
 - 11.1. Inserire il supporto per il cuscinetto posteriore (5.5) con il disco del cuscinetto di spinta (5.3) sull'asse (5.2) ed inserirlo nella pompa (8).
 - 11.2. Inserire il rotore (5) sull'asse (5.2). **Attenzione!** Il rotore (5) ha un campo magnetico molto forte che lo attira nella pompa (8)!
 - 11.3. Inserire il supporto per cuscinetto anteriore (5.4) con il disco del cuscinetto di spinta (5.3) sull'asse (5.2).
 - 11.4. Spingere il coperchio d'entrata (6) girato nella pompa (8) e ruotarlo in senso antiorario fino all'arresto.
 - 11.5. Mettere la pompa (8) nel guscio inferiore (2).
 - 11.6. Appoggiare il guscio superiore (1) sui due ganci posteriori del guscio inferiore (2) e farlo scattare in posizione nelle linguette anteriori.

Per un funzionamento corretto, ripetere questa procedura in funzione dello sporco presente e del periodo di funzionamento.



Manutenzione

Per allungare notevolmente la vita di servizio della pompa ed assicurarne il perfetto funzionamento, raccomandiamo una manutenzione e pulizia regolari. Con pochi e semplici gesti ogni utente può comunque eseguire senza problemi tutti i lavori di manutenzione. **Vedere Smontaggio / montaggio.**

Intervalli di manutenzione:

- All'inizio controllare ogni giorno il corretto funzionamento della pompa ed eventualmente pulire la custodia filtro.
 - Gli intervalli temporali richiesti per i lavori di manutenzione (pulizia completa) fanno riferimento in gran parte al grado di sporco dell'acqua dello stagno. Scegliere gli intervalli temporali in maniera conforme.
- Qualora durante la manutenzione si rilevino tracce di guasti o usura, sostituire i rispettivi pezzi.

Vedere Ordine di ricambi.



Manutenzione invernale

Proteggere la pompa dal gelo!
In autunno estrarre la pompa dallo stagno del giardino.
Pulire completamente la pompa come indicato dal manuale.
Durante l'inverno conservare la pompa in un ambiente protetto da gelate.



Ordine di ricambi

Per l'ordine si prega di specificare la designazione, il modello di pompa ed il relativo numero di serie come indicati nella seguente tabella (**vedere anche Fig. 4 - 6**).

Pos.	Designazione	Modello di pompa	Cod.-art.
1	Guscio superiore	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Gusci inferiori	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Impugnatura	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotore	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotore	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Coperchio d'entrata	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Accessori	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

PER CORTESIA ORDINARE PER ISCRITTO AL SEGUENTE INDIRIZZO OPPURE RIVOLGERSI AL PROPRIO RIVENDITORE!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Condizioni di garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato e testato secondo i criteri più moderni. Il venditore garantisce l'assenza di vizi di lavorazione e dei materiali secondo le disposizioni di legge del paese in cui l'apparecchio è stato venduto. Il periodo di garanzia inizia a decorrere dal giorno dell'acquisto, alle seguenti condizioni:

Entro il periodo di garanzia i vizi imputabili a difetti di fabbricazione o del materiale sono eliminati gratuitamente. Eventuali reclami devono essere segnalati immediatamente dopo il loro accertamento.

Eventuali interventi da parte dell'acquirente o di terzi comportano il decadere del diritto di garanzia. I danni causati da trattamenti o comandi non idonei, installazioni o conservazioni errate, collegamenti o installazioni inadeguate, nonché da cause di forza maggiore o altri influssi esterni, non rientrano tra le prestazioni di garanzia. Le parti soggette ad usura, come ad es. il rotore (girante), i materiali dei filtri e le lampadine sono escluse dalla garanzia. Tutte le parti sono state fabbricate con la massima accuratezza ed utilizzando materiali di pregio e sono progettate per assicurare una lunga vita di servizio. L'usura dipende tuttavia dalla tipologia di utilizzo, dall'intensità d'uso e dagli intervalli di manutenzione. L'osservanza delle avvertenze per l'installazione e la manutenzione di cui alle presenti istruzioni per l'uso contribuisce pertanto in maniera decisiva ad una lunga vita di servizio dei componenti soggetti ad usura.

In caso di reclami ci riserviamo il diritto di riparare o sostituire le parti guaste o di sostituire l'apparecchio. I componenti sostituiti divengono di nostra proprietà.

Sono esclusi diritti di risarcimento danni, a meno che non siano imputabili a dolo o colpa grave del produttore.

Non sussistono altri diritti fondati sulla garanzia. Il diritto alla garanzia deve essere dimostrato dall'acquirente con evidenza mediante presentazione della ricevuta di acquisto. La presente promessa di garanzia è valida nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.

Avvertenze:

1. Qualora l'apparecchio non funzioni più correttamente, la preghiamo gentilmente di verificare prima di tutto se causa di ciò sono ragioni diverse, quali ad es. interruzioni dell'alimentazione elettrica o manipolazioni errate.
2. In ogni caso assicurarsi di allegare all'apparecchio guasto i seguenti documenti:
 - ricevuta dell'acquisto
 - descrizione del difetto subentrato (un'indicazione più possibile precisa del difetto ci consente infatti riparazioni più rapide)
3. Nel caso si renda necessaria una riparazione, prima dell'invio all'assistenza si raccomanda di rimuovere tutti i componenti non conformi agli accessori originali.

In caso di ricorso di garanzia o di guasti, si prega di rivolgersi al rivenditore.

Solo per i paesi CE



Non gettare gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua conversione in legislazione nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente ed avviati al riciclaggio secondo modalità ecologicamente corrette. Per qualunque domanda si prega di rivolgersi all'azienda di smaltimento rifiuti competente.

Instrucciones generales de seguridad



Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

Los niños y las personas no instruidas con el contenido de este manual de instrucciones no deben utilizar este dispositivo. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con este. Las normas válidas en varios países podrán limitar la edad de los usuarios y deben ser observados.

Personas con discapacidad física, sensorial o mental, no podrán utilizar el dispositivo a menos que estén supervisadas por una persona responsable para su seguridad o reciban instrucciones de la persona responsable.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

¡Rogamos lea atentamente estas instrucciones de servicio antes de trabajar con la bomba!



Uso: Esta es una bomba centrífuga-submersible dotada con motor encapsulado con resinas expóxicida.

La bomba está concebida para aplicaciones en agua, como p.e. para estanques de jardín, fuentes con surtidores, fuentes de terraza, fuentes interior, viveros, para alimentar sistemas de filtración, arroyos etc. así como para la aireación y circulación del agua.

¡Se prohíbe utilizar la bomba junto a o dentro de piscinas.

Consulte los datos técnicos en la placa de características o la tabla en página 1.



Medidas de seguridad

- **Atención!** Sólo debe ser utilizada en los estanques de jardín y sus zonas de protección si las instalaciones eléctricas responden a la normativa vigente. Rogamos consultar a electricista.
- Antes de cada uso: controlar la conexión a la red y la clavija de enchufe.
- La tensión de la red y el tipo de corriente deben estar en concordancia con las especificaciones mencionadas en la placa indicadora de características.
- **La bomba sólo debe ser conectada a una caja de contacto de puesta a tierra adecuada mediante un sistema protector contra corriente de fuga (RCD, 30mA).**
- La caja de contacto debe colocarse en una zona protegida contra agua. La distancia entre la caja y el borde del estanque ha de ser por lo menos 2 m (véase fig. 1).
- Se tiene que proteger siempre la clavija de enchufe contra humedad.
- **Antes de trabajar con la bomba, la fuente o estanque se tiene que desenchufar la clavija. Se prohíbe utilizar la bomba cuando alguna persona se encuentre dentro del agua (desconectar la bomba).**
- **Importante!** En caso de que se produzcan daños en la conexión a red o en el cárter del motor, la bomba queda inutilizable. No es posible su reparación, puesto que el cable de alimentación está fijado en el cárter de motor.
- No suspender o transportar la bomba por el cable de alimentación.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Esta bomba est. equipada con un im-n permanente cuyos campos magnéticos pueden influir en los marcapasos cardiacos, interferir en los componentes eléctricos/electrónicos y borrar los por tadores de datos. Aquellas personas que lleven un marcapasos cardiaco deberían mantener siempre una distancia de seguridad mínima de 30 cm con respecto a esta bomba.**



Puesta en marcha (véase fig. 1)

Importante! La bomba no debe funcionar „en seco“ para evitar daños en el motor.

- La bomba debe sumergirse totalmente en el estanque permitiendo que el cárter de la bomba vaya inundándose.
- Para la operación bajo agua, es necesario un nivel de aprox. 20 cm para que la bomba no aspire aire.
- ∑ ¡La bomba sólo debe operarse en una profundidad de inmersión $\frac{2m}{2m}$ de 2 m como máximo!
- La temperatura del agua no debe ser superior a 35°C.
- La bomba debe protegerse contra heladas.
- Se puede poner en marcha la bomba insertando la clavija de enchufe en la caja de contacto.
- ¡Para evitar un ensuciamiento innecesario, colocar la bomba por encima del lodo del estanque, en posición firme y horizontal (sobre una losa)!
- Se pueden conectar varios accesorios a los racores de conexión de la bomba.
- Durante el funcionamiento con toberas de surtidores, la bomba debe colocarse en una posición firme y horizontal (sobre una losa).



Desmontaje / Montaje PSP 1500, PSP 2500 (véase fig. 2 - 5)

1. Sirvase seguir las medidas de seguridad. ¡Desconectar la bomba!
2. Presione las dos lengüetas en la parte frontal de la bomba hacia adentro, deslice la bandeja superior (1) hacia arriba y retírela.
3. Sacar la bomba completa (8) de la bandeja inferior (2).
4. Gire la tapa del sumidero (6) aprox. 90° en el sentido de las agujas del reloj y extraígalas de la bomba (8).
5. En la tapa de entrada (6) o en el eje (4.3) se hallan el soporte de cojinete delantero (4.5) y la arandela axial (4.4).



6. Retirar el rotor (4) de la bomba (8).
7. El rotor compl. (4) se puede girar sobre el eje (4.3).
8. También la rueda de aletas (4.2) y el imán (4.1) se pueden girar uno contra el otro en un ángulo determinado.
9. Retirar con cuidado el eje (4.3) de la bomba (8).
10. Para empujar hacia afuera el soporte de cojinete trasero (4.5) con la arandela axial (4.4), utilizar una punta.
11. Introducir dicha punta en el pequeño orificio situado en la parte trasera de la bomba (8) y con él desplazar hacia afuera el soporte de cojinete trasero (4.5) con la arandela axial (4.4).
12. Limpiar todas las piezas sólo con agua limpia, de manera que se puedan mover fácilmente. No utilizar como ayuda objetos de bordes afilados.
13. Es posible montar la bomba de la manera siguiente:
 - 13.1. Fijar el soporte de cojinete trasero (4.5) con la arandela axial (4.4) al eje (4.3) y desplazarlo dentro de la bomba (8).
 - 13.2. Fijar el rotor (4) al eje (4.3).
 - 13.3. Fijar el soporte de cojinete delantero (4.5) con la arandela axial (4.4.) al eje (4.3.).
 - 13.4. Inserte la tapa del sumidero (6) girada en la bomba (8) y gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar al tope.
 - 13.5. Colocar la bomba (8) en la bandeja inferior (2).
 - 13.6. Fijar la bandeja superior (1) en los dos ganchos posteriores de la bandeja inferior (2) y encastrar en las lengüetas frontales.

Para garantizar un funcionamiento óptimo, se tiene que repetir estas operaciones según la obturación y el período de marcha.



Desmontaje / Montaje PSP 3500, PSP 4500 (véase fig. 2, 3, 4 + 6)

1. Sirvase seguir las medidas de seguridad. ¡Desconectar la bomba!
2. Presione las dos lengüetas en la parte frontal de la bomba hacia adentro, deslice la bandeja superior (1) hacia arriba y retírela.
3. Sacar la bomba completa (8) de la bandeja inferior (2).
4. Gire la tapa del sumidero (6) aprox. 90° en el sentido de las agujas del reloj y extraígalas de la bomba (8).
5. En la tapa de entrada (6) o en el eje (5.2) se hallan el soporte de cojinete delantero (5.4) y la arandela axial (5.3).
6. Retirar el rotor (5) de la bomba (8). ¡Atención, el rotor tiene un campo magnético muy fuerte!
7. Retirar con cuidado el eje (5.2) de la bomba (8).
8. Para empujar hacia afuera el soporte de cojinete trasero (5.5) con la arandela axial (5.3), utilizar una punta.
9. Introducir dicha punta en el pequeño orificio situado en la parte trasera de la bomba (8) y con él desplazar hacia afuera el soporte de cojinete trasero (5.5) con la arandela axial (5.3).
10. Limpiar todas las piezas sólo con agua limpia, de manera que se puedan mover fácilmente. No utilizar como ayuda objetos de bordes afilados.
11. Es posible montar la bomba de la manera siguiente:
 - 11.1. Fijar el soporte de cojinete trasero (5.5) con la arandela axial (5.3) al eje (5.2) y desplazarlo dentro de la bomba (8).
 - 11.2. Fijar el rotor (5) al eje (5.2). ¡Atención! El rotor tiene un campo magnético muy fuerte, que lo atrae hacia la bomba (8)!
 - 11.3. Fijar el soporte de cojinete delantero (5.4) con la arandela axial (5.3.) al eje (5.2.).
 - 11.4. Inserte la tapa del sumidero (6) girada en la bomba (8) y gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar al tope.
 - 11.5. Colocar la bomba (8) en la bandeja inferior (2).
 - 11.6. Fijar la bandeja superior (1) en los dos ganchos posteriores de la bandeja inferior (2) y encastrar en las lengüetas frontales.

Para garantizar un funcionamiento óptimo, se tiene que repetir estas operaciones según la obturación y el período de marcha.



Mantenimiento

Para prolongar la vida de la bomba y asegurar el buen funcionamiento, le recomendamos efectúe una limpieza y un mantenimiento periódicos. La bomba permite un mantenimiento rápido y fácil. Todas las operaciones necesarias pueden realizarse sin problema alguno. Véase “Desmontaje / Montaje”.

Intervalos de mantenimiento:

- Primeramente cada día verifique el correcto funcionamiento de su bomba, y de ser necesario limpie la carcasa del filtro.
 - Dado que la frecuencia de los trabajos de mantenimiento (limpieza completa) depende generalmente del grado de suciedad del agua, basta con repetirlos en función a las necesidades.
- Si advierte que hay piezas defectuosas o desgastadas, éstas deben sustituirse. Véase “Piezas de recambio”.



Invierno / Cuidado de la bomba

¡Proteger su bomba contra las heladas!
Sacar la bomba del estanque en otoño.
Limpiar la bomba completamente según las instrucciones.
Poner el recipiente en un sitio protegido contra la helada.



Piezas de recambio

Para pedir sus piezas de recambio, rogamos indicar el tipo de bomba, la denominación y n° de art. detallados en la tabla que sigue a continuación (véase fig. 4 - 6).

N°	Denominación	Tipo de bomba	N.º-Art.
1	Cubierta de arriba	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



N°	Denominación	Tipo de bomba	N.º-Art.
2	Cubierta de abajo	PSP 1500, PSP 2500	104/003645
		PSP 3500, PSP 4500	104/003666
3	Agarrador	PSP 1500, PSP 2500	104/003646
		PSP 3500, PSP 4500	104/003667
4	Rotor	PSP 1500	168/009145
		PSP 2500	168/009117
5	Rotor	PSP 3500	168/009112
		PSP 4500	168/009113
6	Cubierta de admisión	PSP 1500, PSP 2500	168/009146
		PSP 3500, PSP 4500	168/009110
7	Accesorios	PSP 1500	104/003701
		PSP 2500	104/003702
		PSP 3500, PSP 4500	104/002118

ENVÍE SU PEDIDO POR ESCRITO A LA DIRECCIÓN SGGUIENTE O DIRÍJASE A SU DISTRIBUIDOR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado y controlado según los métodos más modernos. El vendedor garantiza un material impecable y un acabado perfecto de acuerdo con las disposiciones legales del país desde el cual se efectúa la compra. El periodo de Garantía comienza el día de la compra bajo las siguientes condiciones:

Durante el periodo de Garantía se atenderán las carencias asociadas a defectos de fabricación o del material. Las reclamaciones deben ser efectuadas inmediatamente después de ser apreciadas.

La garantía se anula en caso de manipulación por parte del vendedor o de terceros. La Garantía no cubrirá los daños ocasionados por una manipulación o empleo indebidos, los que resultaran de un montaje o mantenimiento incorrectos, de la realización de una conexión incorrecta o de una instalación inadecuada así como los debidos a un trato violento.

Las piezas sometidas a un fuerte desgaste, como el rotor (rueda giratoria), material filtrante y equipo de iluminación quedan excluidas de la Garantía.

La totalidad de las piezas es elaborada con la mayor solicitud y bajo empleo de materiales de alta calidad y son concebidas para largos periodos de vidas. El desgaste, en cualquier caso, depende del tipo de uso, de la intensidad del uso y de la frecuencia de las revisiones de mantenimiento. El cumplimiento de las indicaciones de mantenimiento en estas instrucciones de uso permiten implica decisivamente una vida más larga de las piezas sujetas a desgastes.

Ante cualquier reclamación nos reservamos el derecho a decidir si se defectuosas, bien reemplazarlas o cambiar el aparato completo.

Procede a la reparación o reposición de la pieza o por el contrario a la sustitución del aparato entero.

Las piezas repuestas pasarán a ser de nuestra posesión.

El derecho a una indemnización por los daños queda excluida en tanto que éstos no provengan de la premeditación o imprudencia apreciable del fabricante.

La Garantía no da lugar a otro tipo de derechos de reclamación. Deberá conservar el ticket de compra para poder ejercer estos derechos.

Indicaciones:

- En caso de que su aparato deje de funcionar correctamente, asegúrese en primer lugar de que el origen del problema no radique en algún aspecto externo como un corte del suministro eléctrico o un mal manejo del aparato.
- Le rogamos que se asegure de adjuntar los siguientes documentos con su reclamación:
 - El ticket de compra
 - Descripción del problema acontecido (una descripción del problema nos facilitará una reparación más rápida)
- En caso de que deba procederse a una reparación, le rogamos que retire todas las piezas que no correspondan al modelo original adquirido.

En caso de averías o derechos de garantía diríjase por favor a su depósito de venta.

Solamente para los países de la CE

¡No eche los aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Según la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su equivalente en la legislación nacional, los aparatos eléctricos desgastados debe recogerse por separado y llevarse a un reciclaje ecológico. En caso de preguntas por favor póngase en contacto con su empresa local de recolección de residuos.

NL

Algemene veiligheidsaanschuivingen



Lees deze handleiding zorgvuldig door en maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van dit product. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet navolgen van aanwijzingen en instructies in deze handleiding. Schade die ontstaat door het niet navolgen van aanwijzingen en instructies in deze handleiding valt tevens niet onder de garantiestedking. Bewaar deze handleiding goed en voeg deze bij het toestel als u dit aan anderen doorgeeft.

Kinderen en personen die de inhoud van deze handleiding niet kennen, mogen dit toestel niet gebruiken. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat deze met het toestel spelen. De leeftijd van de gebruiker van het toestel kan eventueel door geldende voorschriften in het betreffende land worden beperkt. Deze voorschriften moeten te allen tijde worden opgevolgd.

Personen met een beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen mogen het toestel niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon staan of van deze verantwoordelijke persoon aanwijzingen voor het gebruik van het toestel krijgen.

Controleer het toestel op transportschade. In geval van schade moet de winkelier onmiddellijk - echter uiterlijk binnen 8 dagen na koopdatum - hierover worden ingelicht.

Personen, die de bedieningshandleiding niet kennen, mogen de pomp niet gebruiken!



Waarvoor wordt de pomp gebruikt? Dompelpomp met een volledig in kunstthars gegoten motor.

Deze beekloop-pompen zijn te vinden in water, tijnvijver, visvijver of fonteinen, voor het gebruik van filteranlagen, beekjes of stroompjes, watervallen etc. zoals bijv. voor waterbeluchting en omwoeling.

Het gebruik in of aan zwembaden is niet toegestaan!

Technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pag. 1.



Zekerheidsvoorschriften

- **Let op!** Het gebruik in de tuinvijver en het gebied er omheen is alleen toegestaan als het apparaat geïnstalleerd is volgens de geldende voorschriften. Ga naar uw elektro-vakhandel voor een goede installatie.
- Voor het in gebruik nemen: Controleer de stroomleiding en de stekker op beschadigingen.
- Stroomvoorziening en aard van stroom dienen met de gegevens op het kenplaatje overeen te komen.
- **De pomp mag alleen over een verliesstroomautomaat (FI-schakelaar, 30mA) aan een goede zekerheidskoppeldoes aangesloten worden.**
- De aansluitings- stekkerdoos dient te worden aangebracht op een plaats die vrij is van water en die minstens 2 meter afstand heeft van de vijverrand (**zie afb. 1**).
- Stroomstekker voortdurend beschermen tegen elke vorm van vochtigheid.
- **U dient de stekker uit het contact te trekken bij het werken en repareren aan de pomp, de bronnen of de vijver. De pomp mag niet aanstaan om het moment dat er mensen in het water bezig zijn (de pomp dient dan losgekoppeld te worden van de stroomvoorziening)!**
- **Belangrijk!** In het geval van beschadigingen van de stroomleiding of de aansluiting aan de behuizing van de motor is de pomp niet langer bruikbaar. Een reparatie is niet mogelijk omdat de stroomleiding vast vergoten is in de motorbehuizing.
- De pomp dient nooit opgehangen of getransporteerd te worden aan de stroomleiding (kabel) zelf.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Deze pomp heeft een permanent magneet. Hun magneetvelden kunnen een storing van pacemakers veroorzaken, elektrische/elektronische componenten storen en datadrager wissen. Personen met pacemakers moeten een veiligheidsafstand van minstens 30 cm tot de pomp houden.**



Inbedrijfstelling (zie afb. 1)

Belangrijk! De pomp mag niet „droog“ lopen. Anders is schade aan het apparaat niet uitgesloten.

- Dompel de pomp in de vijver compleet onder water. Hierbij dringt water in de pomp.
- Voor het gebruik onder water moet de waterstand minstens 20 cm bedragen, zodat de pomp geen lucht aanzuigt.
- De pomp mag slechts op een dompeldiepte van max. 2 m worden gebruikt!
- De watertemperatuur mag de 35°C niet overschrijden.
- De pomp moet tegen vorst worden beschermd.
- U kunt de pomp inschakelen door de netstekker in het stopcontact te steken.
- Plaats de pomp, om onnodige vervuiling te vermijden, boven de slibafzettingen, stabiel en horizontaal (stenen plaat), in uw vijver!
- U kunt aan de schroefdraadaansluitingen van de pomp toebehoren aansluiten.
- Bij het gebruik van fonteinsproeiers moet de pomp stabiel en horizontaal staan (stenen plaat).



Demonteren / Monteren PSP 1500, PSP 2500 (zie afb. 2 - 5)

- Let op de veiligheidsmaatregelen. **Stekker uit het stopcontact halen!**
- Druk de twee strippen aan de voorkant van de pomp naar binnen, schuif de bovenste schaal (1) omhoog en verwijder deze.
- De complete pomp (8) uit de onderste schaal (2) halen.
- Draai het inlaatdeksel (6) ca. 90° met de wijzers van de klok mee en trek het uit de pomp (8).
- In het inlaatdeksel (6) resp. op de as (4.3) zitten de lagerdrager vooraan (4.5) en een taatslagerschijf (4.4)!



6. Trek de rotor (4) uit de pomp (8).
 7. De rotor cpl. (4) kan op de as (4.3) worden gedraaid.
 8. Ook de waaier (4.2) en de magneet (4.1) kunnen onder een bepaalde hoek ten opzichte van elkaar worden gedraaid.
 9. Trek de as (4.3) voorzichtig uit de pomp (8).
 10. Om de lagerdrager achteraan (4.5) er met de taatslagerschijf (4.4), uit te drukken, maakt u gebruik van een stift.
 11. Deze stift steekt u in het kleine gat aan de achterzijde van de pomp (8) en hiermee schuift u de lagerdrager achteraan (4.5) met de taatslagerschijf (4.4) eruit.
 12. Reinig alle onderdelen uitsluitend met schoon water, zodat deze gemakkelijk kunnen worden bewogen. Geen scherpgerande voorwerpen als hulpmiddel gebruiken.
 13. Monteer de pomp als volgt:
 - 13.1. Steek de lagerdrager achteraan (4.5) met de taatslagerschijf (4.4) op de as (4.3) en schuif dit de pomp (8) in.
 - 13.2. Steek de rotor (4) op de as (4.3).
 - 13.3. Steek de lagerdrager vooraan (4.5) met de taatslagerschijf (4.4) op de as (4.3).
 - 13.4. Schuif het inlaatdeksel (6) verdraaid in de pomp (8) en draai het tot aan de aanslag tegen de wijzers van de klok in.
 - 13.5. De pomp (8) in de onderste schaal (2) zetten.
 - 13.6. De bovenste schaal (1) tegen de twee achterste haken van de onderste schaal (2) aan zetten en in de voorste streppen laten vastklikken.
- Voor een lange levensduur herhaalt u dit onderhoud regelmatig, na vervuiling of een langere ingebruikname.



Demonteren / Monteren PSP 3500, PSP 4500 (zie afb. 2, 3, 4 + 6)

1. Let op de veiligheidsmaatregelen. **Stekker uit het stopcontact halen!**
 2. Druk de twee streppen aan de voorkant van de pomp naar binnen, schuif de bovenste schaal (1) omhoog en verwijder deze.
 3. De complete pomp (8) uit de onderste schaal (2) halen.
 4. Draai het inlaatdeksel (6) ca. 90° met de wijzers van de klok mee en trek het uit de pomp (8).
 5. In het pomphuisdeksel (6) of op de as (5.2) zitten de asdop (5.4) en een asschijf (5.3) erachter.
 6. Haal de rotor (5) uit het motorhuis (8). Let op, de rotor (5) heeft een zeer sterk magneetveld.
 7. Haal de as (5.2) voorzichtig uit het motorhuis (8).
 8. Om de asdop (5.5) met de asschijf (5.5) er uit te drukken kan er gebruik worden gemaakt van een stift.
 9. Deze stift moet in het kleine gat aan de achterzijde van het motorhuis (8) gestoken worden en schuif hiermee de asdop (5.5) met de asschijf (5.3) eruit.
 10. Reinig alle delen met schoon water, zodat de delen weer makkelijk bewegen. Gebruik hierbij geen schurende of snijdende hulpmiddelen.
 11. Monteer de pomp als volgt:
 - 11.1. Steek de asdop (5.5) met de asschijf (5.3) op de as (5.2) en schuif deze in het motorhuis (8).
 - 11.2. Schuif de rotor (5) over de as (5.2). **Pas op!** De rotor (5) heeft een sterk magnetisch veld dat de rotor (5) in het motorhuis (8) trekt.
 - 11.3. Steek de asschijf (5.3) en de asdop (5.4) over de as (5.2).
 - 11.4. Schuif het inlaatdeksel (6) verdraaid in de pomp (8) en draai het tot aan de aanslag tegen de wijzers van de klok in.
 - 11.5. De pomp (8) in de onderste schaal (2) zetten.
 - 11.6. De bovenste schaal (1) tegen de twee achterste haken van de onderste schaal (2) aan zetten en in de voorste streppen laten vastklikken.
- Voor een lange levensduur herhaalt u dit onderhoud regelmatig, na vervuiling of een langere ingebruikname.



Onderhoud

Om de levensduur van uw pomp te verlengen en de einwandvrije functie te verzekeren, adviseren wij een regelmatig onderhoud en reiniging. Met weinig handelingen kan elke persoon al het onderhoudswerk probleemloos uitvoeren. **Zie ook Demonteren / monteren.**

Tijdsintervallen:

- In het begin moet u uw pomp elke dag op optimale functie controleren en evt. de filterbehuizingen reinigen.
 - De tijdsintervallen waarin de pomp niet aan staat (bv. bij de complete reinigen) zijn sterk afhankelijk van de mate waarin het vijverwater vervuild is. Na wat ervaring krijgt u een beter idee over de beste tijd waarop u het geheel dient te reinigen.
- Heeft u tijdens de periode dat de pomp niet werkt een defect of slijtage ontdekt, vervang dan de desbetreffende onderdelen. **Zie ook bestelling van vervangende onderdelen.**



Overwinteren

Bescherm uw pomp tegen vorst!
Leeg en reinig het kpl. filtersysteem en de pomp in de herfst, zoals beschreven in de handleiding.
Plaats de bak in een ruimte die vrij is van vorst.



Bestelling van vervangende onderdelen

Geef bij uw bestelling alstublieft de naam van het onderdeel, het type pomp en het art.nr. uit de volgende tabel aan (**zie ook afb. 4 - 6**).

Pos.	Naam	Type pomp	Art.-nr.
1	Bovenste schaal	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



Pos.	Naam	Type pomp	Art.-nr.
2	Onderste schaal	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Klink	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Inloopdeksel	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Toebehoren	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

BESTELLING VAN VERVANGSONDERDELEN SCHIJFTELIJK AAN HET VOLGENDE ADRES OF KONTAKTEER UW HANDELAAR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Garantievoorwaarden

Dit apparaat is volgens de modernste methoden ontwikkeld en gecontroleerd. De verkoper levert perfect materiaal en geeft een garantie voor een foutloos fabrikaat volgens de regelgeving van het desbetreffende land waar het product wordt verkocht. De garantielijd begint op de dag waarop het apparaat is gekocht, onder de volgende voorwaarden:

Binnen de garantielijd worden gebreken, die toe te schrijven zijn aan materiaal- of fabrikagefouten, zonder kosten voor de koper gerepareerd. Voorkomende klachten dienen direct na ontdekking aan ons te worden gemeld.

Het recht op garantie stopt op het moment dat de koper of derden zelf gaan repareren. Schade die ontstaat door ondeskundige behandeling en bediening, door het foutief opstellen of bewaren van het apparaat vallen niet onder de garantiebepalingen. Ook het foutief aansluiten of een foutieve installatie, zoals het gebruik van te sterk geweld of andere invloeden van buitenaf, vallen buiten deze garantievoorwaarden. Slijtageonderdelen, zoals bv. rotor (loopwiel), de filtermaterialen en het lichtmiddel vallen buiten de garantie. Alle onderdelen worden met grote zorgvuldigheid en met hoogwaardige materialen ontwikkeld en zijn zo gemaakt dat de materialen een hoge levensduur hebben. De slijtage is toch afhankelijk van de manier waarop het apparaat gebruikt wordt; hoe vaak het apparaat gebruikt wordt en met welke intervallen. Hoe beter u de aanwijzingen in deze garantiebepaling opvolgt, des te langer functioneert het apparaat naar behoren en zullen onderdelen niet zo snel aan slijtage onderhevig zijn.

Wij nemen ons voor, bij klachten, de defekte onderdelen te verbeteren of te vervangen of het apparaat om te wisselen voor een andere. Onderdelen die uitgewisseld zijn, behoren vervolgens tot ons eigendom.

Een schadevergoeding is uitgesloten. Alleen in zelfzame gevallen wanneer dit van te voren vastgelegd is met de fabricant of in het geval dat de fabricant te onzorgvuldig met de klant is omgegaan.

Verdere aanspraken zijn er volgens de garantiebepalingen niet. De koper kan aanspraak op garantie aanvragen door het afgeven van de koopbon. Dit kan alleen in hetzelfde land als waar het apparaat ook gekocht is.

Aanwijzingen:

1. In het geval dat uw apparaat niet goed functioneert, controleer dan alstublieft eerst of er andere oorzaken zijn, zoals bijv. een onderbroken stroomvoorziening of een foute bediening.
2. Let er alstublieft op dat u, bij uw defecte apparaat, in elk geval de volgende bijlagen levert:
 - verkoopbon
 - beschrijving van de fout of het defect dat is opgetreden (een gedetailleerde foutmelding maakt het voor ons een stuk gemakkelijker bij de eventuele reparatie).
3. In het geval dat een reparatie nodig blijkt, stuurt u ons dan alleen het apparaat toe zonder extra onderdelen of elementen die niet bij de originele uitvoering hoorden.

Neem in geval van reclamaties en storingen contact op met uw verkoper.



Uitsluitend voor EU landen

Elektrische apparaten niet bij het gewone huisvuil gooien!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting in nationaal recht moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden ingezameld en milieuvriendelijk ter recycling aangeboden worden. Neem bij vragen a.u.b. contact op met het lokale afvalverwijderingsbedrijf.

Γενικές Οδηγίες ασφαλείας



Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να εξοικειωθείτε με τα στοιχεία ελέγχου και την σωστή χρήση αυτού του προϊόντος. Δεν θα φέρουμε ουδεμία ευθύνη σε περίπτωση που προκληθούν τυχόν ζημιές από την μη εφαρμογή των οδηγιών και των προφυλάξεων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Οποιαδήποτε ζημιά σημειωθεί σαν αποτέλεσμα της μη τήρησης των οδηγιών και των κανονισμών που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως δεν θα καλύπτεται από τους όρους της εγγύησης. Παρακαλούμε να κρατήσετε τις οδηγίες αυτές δεν θα ασφαλείς να χρησιμοποιείται από άτομα με τις δώσετε μαζί με το μηχάνημα εάν ποτέ το πουλήσετε. Παιδιά και άλλα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τα περιεχόμενα των οδηγιών αυτών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή. Σας παρακαλούμε να προσέχετε ιδιαίτερα τα παιδιά έτσι ώστε να μην χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή σαν παιχνίδι. Σε ορισμένες χώρες μπορεί να ισχύουν περιοριστικές διατάξεις όσον αφορά την ηλικία των χρηστών, οι οποίες και θα πρέπει να λαμβάνονται πάντοτε υπόψη. Η συσκευή αυτή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές, ή νοητικές ικανότητες, εκτός εάν, είτε είναι κάτω από την επίβλεψη κάποιου άλλου, υπεύθυνου για την ασφάλεια τους προσώπου, είτε παίρνουν από αυτό το πρόσωπο οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής αυτής.

Σας παρακαλούμε να ελέγξετε την συσκευή για τυχόν φθορές κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση φθοράς θα πρέπει να ενημερώσετε άμεσα, μέσα σε 8 ημέρες από την ημερομηνία αγοράς, το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε την συσκευή σας.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν την αντλία άτομα τα οποία δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης!



Σκοπός χρήσης: Περιστροφική αντλία με βυθιζόμενο κινητήρα, κινητήρας πλήρως γαλβανισμένος με εποξική ρητίνη.

Οι αντλίες είναι κατασκευασμένες για χρήση σε νερό, όπως π.χ. λιμνούλες κήπων, λιμνούλες με ψάρια, σιντριβάνια, σιντριβάνια για βεράντες και δωμάτια, για τη λειτουργία εγκαταστάσεων με φίλτρα, για ρυακία κτλ., καθώς και για τον αερισμό και την ανακύκλωση του νερού.

Δεν επιτρέπεται η χρήση τους σε πισίνες!

Τεχνικά στοιχεία μπορεί να πληροφορηθείτε από την πινακίδα τύπου ή και τον πίνακα στη σελίδα 1.



Μέτρα ασφαλείας

- **Προσοχή!** Η χρήση σε λιμνούλες κήπων και στον περιβάλλοντα προστατευτικό χώρο επιτρέπεται μόνο, εφόσον η εγκατάσταση γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ειδικό ηλεκτρολόγο.
- Πριν από τη χρήση: Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα για τυχόν βλάβες.
- Η τάση και το είδος του ρεύματος πρέπει να συμπίπτουν με αυτά που αναγράφονται στην επιγραφή τύπου.
- **Η αντλία πρέπει να συνδεθεί μόνο με έναν διακόπτη προστασίας από ρυπαφόρο ισχύ ρεύματος (διακόπτης FI, 30mA) σε έναν κατάλληλο μονωμένο ρευματοδότη γείωσης.**
- Τοποθετήστε το ρευματοδότη σε μέρος που να προστατεύεται από το νερό και σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από την άκρη της λιμνούλας (**θλέπε εικόνα 1**).
- Το βύσμα πρέπει να προστατεύεται συνεχώς από την υγρασία.
- **Αποσυνδέστε το βύσμα πριν από κάθε εργασία στην αντλία, σε σιντριβάνι ή σε λιμνούλα. Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί όταν δρσκονται άτομα μέσα στο νερό! (αποσυνδέστε την αντλία από το ηλεκτρικε ρεύμα).**
- **Σημαντικό!** Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας ή το περίβλημα του κινητήρα, η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Δεν γίνεται να επισκευαστεί επειδή το καλώδιο είναι συγκολλημένο γερά μέσα στο περίβλημα του κινητήρα.
- Ποτέ μην κρεμάτε η μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- **PSP 3500, PSP 4500 – Αυτή η αντλία έχει εξοπλιστεί με μαγνήτη διαρκείας, του οποίου τα μαγνητικά πεδία μπορεί να επηρεάσουν θηματοδότες, να προκαλέσουν θλάθη σε ηλεκτρικά/ηλεκτρονικά εξαρτήματα και να σθήσουν το περιεχόμενο αποθηκευτικών μέσων δεδομένων. Όσο φέρουν θηματοδότη θα πρέπει να τηρούν πάντα απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 1 μέτρο από αυτή την αντλία.**



Θέση σε λειτουργία (θλέπε εικ. 1)

- **Σημαντικό!** Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί στεγνή. Δεν αποκλείεται να προκληθούν ζημιές στη συσκευή.
- Βυθίστε τελειώς την αντλία μέσα στη λιμνούλα. Τότε εισέρχεται νερό στο κυρίως μέρος της αντλίας.
- Για την υποβρύχια λειτουργία απαιτείται μία στάθμη νερού από τουλάχιστον 20 cm, για να μην αναρροφήσει η αντλία αέρα.
- $\sqrt{2}$ Η αντλία επιτρέπεται να λειτουργεί σε 2 m βάθος το πολύ 2 m!
- Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35°C.
- Η αντλία πρέπει να προστατεύεται από τον πάγο.
- Μπορείτε να ενεργοποιήσετε την αντλία τοποθετώντας το βύσμα τροφοδοσίας στο ρευματοδότη.
- Για να αποφύγετε περιττές ακαθαρσίες, τοποθετήστε την αντλία στη λιμνούλα επάνω από το σημείο που μαζεύεται λάσπη, σε σταθερή και κάθετη θέση (πέτρινη πλάκα)!
- Μπορείτε να συνδέσετε εξαρτήματα στις σπειροειδείς συνδέσεις της αντλίας.
- Κατά τη λειτουργία μαζί με ακροφύσια σιντριβανιού, η αντλία πρέπει να είναι τοποθετημένη σε σταθερή και κάθετη θέση (πέτρινη πλάκα).



Αποσυαρμολόγηση / Συναρμολόγηση PSP 1500, PSP 2500 (βλέπε απεικ. 2 - 5)

1. Προσοχή στα μέτρα ασφαλείας. Απομονώστε την αντλία από το ηλεκτρικό δίκτυο!
2. Πατήστε τις δύο θηλιές στην μπροστινή πλευρά της αντλίας προς τα μέσα και σπρώξτε το πάνω κέλυφος (1) προς τα πάνω και αφαιρέστε το.
3. Αφαιρέστε κομπλέ την αντλία (8) από το κάτω κέλυφος (2).



4. Γυρίστε το καπάκι εισόδου (6) περ. 90° σύμφωνα με τη φορά περιστροφής των δεικτών του ρολογιού και τραβήξτε το εκτός αντλίας (8).
5. Στο καπάκι εισόδου (6) ή και στον άξονα (4.3) βρίσκονται οι φορείς βάσης μπροστά (4.5) και ένας αξονικός δίσκος βάσης (4.4)!
6. Τραβήξτε το ρότορα (4) από την αντλία (8).
7. Ο ρότορας κομπολέ (4) περιστρέφεται πάνω στον άξονα (4.3).
8. Επίσης ο τροχός με πετρώγνια (4.2) και ο μαγνήτης (4.1) μπορούν να γυριστούν αντίθετα το ένα προς το άλλο υπό μία ορισμένη γωνία.
9. Τραβήξτε το ρότορα (4,3) προσεκτικά από την αντλία (8).
10. Για να πιέσετε προς τα έξω το φορέα βάσης (4.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (4.4), χρησιμοποιήστε έναν πείρο.
11. Αυτόν τον πείρο τον τοποθετείτε στη μικρή οπή στην πίσω πλευρά της αντλίας (8) και σπρώχνετε με αυτόν το φορέα της βάσης πίσω (4.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (4.4) προς τα έξω.
12. Καθαρίστε παρακαλώ όλα τα εξαρτήματα μόνο με καθαρό νερό, ώστε να μπορούν να κινούνται εύκολα.
13. Μη χρησιμοποιείτε για βοήθεια αντικείμενα με κοφτερές γωνίες.
13. Συναρμολογήστε την αντλία όπως περιγράφεται ακολούθως:
- 13.1. Τοποθετήστε το φορέα βάσης πίσω (4.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (4.4) στον άξονα (4.3) και σπρώξτε αυτό στην αντλία (8).
- 13.2. Σπρώξτε το ρότορα (4) στον άξονα (4.3).
- 13.3. Τοποθετήστε το φορέα βάσης μπροστά (4.5) με τον αξονικό δίσκο (4.4) πάνω στον άξονα (4.3).
- 13.4. Σπρώξτε το καπάκι εισόδου (6) συστραμμένο στην αντλία (8) και γυρίστε το αντίθετα με τη φορά περιστροφής των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα.
- 13.5. Τοποθετήστε την αντλία (8) στο κάτω κέλυφος (2).
- 13.6. Τοποθετήστε το άνω κέλυφος (1) στα δύο πίσω άγκιστρα, του κάτω κελύφους (2), και ασφαλίστε το στις μπροστινές θηλιές.

Για την απρόσκοπτη λειτουργία επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία ανάλογα με το βαθμό της βρωμιάς και τη διάρκεια λειτουργίας.



Αποσυαρμολόγηση / Συναρμολόγηση PSP 3500, PSP 4500 (βλέπε απεικ. 2, 3, 4 + 6)

1. Προσοχή στα μέτρα ασφαλείας. Απομονώστε την αντλία από το ηλεκτρικό δίκτυο!
 2. Πατήστε τις δύο θηλιές στην μπροστινή πλευρά της αντλίας προς τα μέσα και σπρώξτε το πάνω κέλυφος (1) προς τα πάνω και αφαιρέστε το.
 3. Αφαιρέστε κομπλέ την αντλία (8) από το κάτω κέλυφος (2).
 4. Γυρίστε το καπάκι εισόδου (6) περ. 90° σύμφωνα με τη φορά περιστροφής των δεικτών του ρολογιού και τραβήξτε το εκτός αντλίας (8).
 5. Στο καπάκι εισόδου (6) ή και στον άξονα (5.2) βρίσκονται οι φορείς βάσης μπροστά (5.4) και ένας αξονικός δίσκος βάσης (5.3)!
 6. Τραβήξτε το ρότορα (5) από την αντλία (8). Προσοχή, ο ρότορας (5) έχει ένα πολύ ισχυρό μαγνητικό πεδίο!
 7. Τραβήξτε το ρότορα (5.2) προσεκτικά από την αντλία (8).
 8. Για να πιέσετε προς τα έξω το φορέα βάσης (5.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (5.3), χρησιμοποιήστε έναν πείρο.
 9. Αυτόν τον πείρο τον τοποθετείτε στη μικρή οπή στην πίσω πλευρά της αντλίας (8) και σπρώχνετε με αυτόν το φορέα της βάσης πίσω (5.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (5.3) προς τα έξω.
 10. Καθαρίστε παρακαλώ όλα τα εξαρτήματα μόνο με καθαρό νερό, ώστε να μπορούν να κινούνται εύκολα. Μη χρησιμοποιείτε για βοήθεια αντικείμενα με κοφτερές γωνίες.
 11. Μπορείτε να συναρμολογήστε την αντλία όπως περιγράφεται ακολούθως:
 - 11.1. Τοποθετήστε το φορέα βάσης πίσω (5.5) με τον αξονικό δίσκο βάσης (5.3) στον άξονα (5.2) και σπρώξτε αυτόν στην αντλία (8).
 - 11.2. Σπρώξτε το ρότορα (5) στον άξονα (5.2). **Προσοχή!** Ο ρότορας (5) έχει ένα πολύ ισχυρό μαγνητικό πεδίο, που τον τραβάει μέσα στην αντλία (8)!
 - 11.3. Τοποθετήστε το φορέα βάσης μπροστά (5.4) με τον αξονικό δίσκο βάσης (5.3) πάνω στον άξονα (5.2).
 - 11.4. Σπρώξτε το καπάκι εισόδου (6) συστραμμένο στην αντλία (8) και γυρίστε το αντίθετα με τη φορά περιστροφής των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα.
 - 11.5. Τοποθετήστε την αντλία (8) στο κάτω κέλυφος (2).
 - 11.6. Τοποθετήστε το άνω κέλυφος (1) στα πίσω δύο άγκιστρα, του κάτω κελύφους (2), και ασφαλίστε το στις μπροστινές θηλιές.
- Για την απρόσκοπτη λειτουργία επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία ανάλογα με το βαθμό της βρωμιάς και τη διάρκεια λειτουργίας.



Συντήρηση

Για να παρατείνετε σημαντικά τη διάρκεια ζωής της αντλίας σας και για να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, σας συνιστούμε να κάνετε τακτικά συντήρηση και καθαρισμό. Κάθε χρήστης μπορεί να κάνει τις εργασίες συντήρησης με λίγες κινήσεις και χωρίς πρόβλημα. **θλέπε συναρμολόγηση / αποσυαρμολόγηση.**

Διαστήματα συντήρησης:

- Στην αρχή να ελέγχεται την απρόσκοπτη λειτουργία της αντλίας σας κάθε μέρα και να την καθαρίζετε, ενδεχομένως τα περιβλήματα και τον φίλτρο.
- Τα χρονικά διαστήματα για τις απαραίτητες εργασίες συντήρησης (πλήρης καθαρισμός) εξαρτώνται απόλυτα από το πόσο βρώμικο είναι το νερό της λιμνούλας. Αργότερα, επιλέξτε αναλόγως τα χρονικά διαστήματα.

Εάν κατά τη συντήρηση βρεθούν βλάβες ή φθορές, τότε τα συγκεκριμένα μέρη πρέπει να αντικατασταθούν.

Βλέπε παραγγελία ανταλλακτικών.



Χειμερινή συντήρηση

Προστατέψτε την αντλία σας από τον πάγο!
Το φθινόπωρο βγάλτε την αντλία από τη λιμνούλα του κήπου. Καθαρίστε πλήρως την αντλία σύμφωνα με τις οδηγίες. Τοποθετήστε το δοχείο σε χώρο που δεν πέφτει η θερμοκρασία κάτω από το μηδέν.



Παραγγελία ανταλλακτικών

Παρακαλούμε να αναφέρετε για την παραγγελία την περιγραφή, τον τύπο της αντλίας και τον αριθμό τεμαχίου από τον ακόλουθο πίνακα (**δείτε επίσης και εικόνα 4 - 6**).

Θέση	Περιγραφή	Τύπος αντλίας	Αριθ. Τεμαχίου
1	Επάνω κέλυφος	PSP 1500, PSP 2500	104/003644
		PSP 3500, PSP 4500	104/003665
2	Κάτω κέλυφος	PSP 1500, PSP 2500	104/003645
		PSP 3500, PSP 4500	104/003666
3	Λαβή	PSP 1500, PSP 2500	104/003646
		PSP 3500, PSP 4500	104/003667
4	Ρότορας	PSP 1500	168/009145
		PSP 2500	168/009117
5	Ρότορας	PSP 3500	168/009112
		PSP 4500	168/009113
6	Καπάκι εισόδου	PSP 1500, PSP 2500	168/009146
		PSP 3500, PSP 4500	168/009110
7	Αξεσουάρ	PSP 1500	104/003701
		PSP 2500	104/003702
		PSP 3500, PSP 4500	104/002118

ΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ ΝΑ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΝΤΑΙ ΓΡΑΠΤΑ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Η ΝΑ ΑΠΟΤΑΝΘΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΜΠΟΡΟ ΣΑΣ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Όροι εγγύησης

Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε σύμφωνα με τις πιο σύγχρονες μεθόδους. Ο πωλητής παρέχει εγγύηση σχετικά με το άψογο υλικό και την αλάνθαστη κατασκευή σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της αντίστοιχης χώρας, στην οποία αγοράστηκε η συσκευή. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει από την ημέρα της αγοράς σύμφωνα με τους κάτωθι όρους:

Εντός του χρόνου εγγύησης θα επισκευάζονται δωρεάν βλάβες που ανάγονται σε σφάλματα υλικού και κατασκευής. Διαμαρτυρίες πρέπει να αναφέρονται αμέσως αφού διαπιστωθούν. Η αξίωση εγγύησης σβήνει σε επεμβάσεις εκ μέρους του αγοραστή ή τρίτων. Ζημίες που προκύπτουν λόγω λανθασμένης μεταχείρισης ή χειρισμού, λόγω λανθασμένης τοποθέτησης ή διατήρησης, λόγω εσφαλμένης σύνδεσης ή εγκατάστασης καθώς επίσης και λόγω ανωτέρας βίας ή άλλων εξωτερικών επιρροών, δεν εμπίπτουν στην παροχή εγγύησης. Εξαρτήματα φθοράς, όπως π.χ. ρότορας (περωτή), υλικά φίλτρων και φωτιστικά μέσα δεν συμπεριλαμβάνονται στην παροχή εγγύησης. Όλα τα εξαρτήματα κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή και από υλικά υψηλής ποιότητας και είναι σχεδιασμένα για μακρά διάρκεια ζωής. Η φθορά όμως εξαρτάται από το είδος χρήσης, της εντατικότητας χρήσης και τα διαστήματα συντήρησης.

Επιφυλασσόμεθα σε παράπονα να βελτιώσουμε χαλασμένα εξαρτήματα ή να τα αντικαταστήσουμε ή να αλλάξουμε τη συσκευή. Αντικαθιστούμενα μέρη περιέρχονται στην κυριότητά μας.

Αξιώσεις αποζημίωσης αποκλείονται εφόσον δεν βασίζονται σε πρόθεση ή βαριά αμέλεια του κατασκευαστή.

Περαιτέρω αξιώσεις δεν υφίστανται λόγω της εγγύησης. Η αξίωση εγγύησης πρέπει να αποδεικνύεται από τον αγοραστή με την υποβολή της απόδειξης αγοράς. Αυτή η υπόσχεση εγγύησης ισχύει στην χώρα στην οποία αγοράστηκε η συσκευή.

Υποδείξεις:

- Εάν δεν λειτουργεί πλέον η συσκευή σωστά, τότε ελέγξτε πρώτα, εάν ευθύνονται άλλοι λόγοι, όπως π.χ. διακοπήσια παροχή ρεύματος ή λάθος μεταχείριση.
- Λάβετε υπόψη ότι πρέπει να επισυνάψετε στη χαλασμένη συσκευή σας οπωσδήποτε τα κάτωθι δικαιολογητικά:
 - απόδειξη αγοράς
 - περιγραφή του παρουσιασθέντος σφάλματος (για κατά το δυνατό ακριβή περιγραφή της βλάβης μια διευκολύνει για την γρήγορη επισκευή)
- Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής αφαιρέστε πριν την αποστολή για το σέρβις όλα τα προσαρτημένα μέρη που δεν ανταποκρίνονται στα γνήσια αξεσουάρ.

Σε περίπτωση εγγύησης ή προβλήματος, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε το προϊόν σας.

Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EG για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και μετατροπή στην εθνική νομοθεσία θα πρέπει οι αναλωμένες ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να γίνεται οικολογική αποκομιδή τους. Εφόσον προκύψουν σχετικά ερωτήματα απευθυνθείτε παρακαλώ στην τοπική εταιρεία ανακύκλωσής σας.

H

Άλληλάνος βιτνσάγυ úτμυτatóκ



Ολβσά ελ γονδσν εζ τλ ησνάλáτí úτáσítást έσ íσμερκεδjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetészerű ησνάλátával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a ησνάλáτí úτáσítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül ηγáγása miatt következnek be. A ησνάλáτí úτáσítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül ηγáγása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a ησνάλáτí úτáσítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

Gyermekek és a ησνάλáτí úτáσítás tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem ησνάλátják. Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül ηγáγni, ηgy ne játsszanak a készülékkel. A különböző országokban érvényes előírások általában korlátozzák a felhasználók korát és ezt feltétlenül be kell tartani.

Korlátozott fizikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező személyek a készüléket nem ησνάλátják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyel rájuk vagy a biztonságukért felelős személytől úτáσításokat kapnak arra vonatkozóan, ηgyan kell a készüléket ησνάλálni.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt ηaladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül - értesíteni kell.

Azok a személyek, akik nem ismerik jól a ησνάλáτí úτμυτatót, nem ησνάλátják a pumpát!



Rendeltetési cél: Merülőmotor-szivattyú, motor kompletten epoxigyantába öntve.

A pumpák rendeltetése vízben történő működtetés; például: kerti tavak, szökőkutak, terasz kutak, szobai szökőkutak, valamint szűrőberendezések, vízfolyások (patakok) stb. működtetése, illetve víz levegőztetése és keringtetése.

Alkalmazása úszómedencéknel (ill. úszómedencékben) nem megengedhető!

A műszaki adatokat a típuslábn találja ill. a 1. oldalon levő táblázatban.



Biztonsági előírások

- **Figyelem!** Csak akkor ησνάλátó kerti tavakban és azok védterületén, ha a szerelés megfelel a hatályos előírásoknak. Kérjen tanácsot egy elektromos szakembertől.
- Használat előtt: ellenőrizze a csatlakozó kábel és a dugó sértetlenségét.
- A hálózat feszültségének meg kell egyeznie a típuslábn feltüntetett értékkel.
- **A szivattyút csak hibaáram relével (FI relé, 30 mA) védett, szabályosan felszerelt dugaszoló aljzathoz szabad csatlakoztatni.**
- A csatlakozó aljzatot víztől védetten, a tő szélétől legalább 2 m távolságra helyezze el (**lásd az 1. ábrát**).
- Védje a nedvességtől a hálózati csatlakozót.
- **A szivattyún, a kútban vagy a tóban végzendő minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. A szivattyút nem szabad ησνάλálni, ha a vízben ember tartózkodik (Válassza le a hálózatról a szivattyút!).**
- **Fontos!** Ha a kábel vagy a motor háza megsérül, a szivattyú ησνάλáhatatlan, selejtezni kell. Javítása nem lehetséges, mert a kábel be lett öntve a motor házába.
- Sose akassa fel a szivattyút a hálózati kábelére és ne vigye annál fogva.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Ezek a szivattyúk állandómágneses motorral készülnek, amik mágneses tere befolyásolhatja a szivítmusszabályzóк működését, az elektromos / elektronikus eszközöket és törölhető a mágneses adathordozók információját. A szivítmusszabályzóval élő emberek tartssanak legalább 30 cm biztonsági távolságot a szivattyútól.**



Územbevétel (lásd . ábra 1)

Fontos! a pumpa nem futhat „szárazon“. Ilyenkor nem zárható ki a berendezésben keletkezett károk.

- Merítse a pumpát teljesen a vízbe. Ekkor a víz behal a pumpatestbe.
- Ahhoz, ηgy a szivattyút ne szívasson levegőt, min. 20 cm-es vízálás kell, a szivattyú víz alatti územe esetén.
- ∇_{2m} A szivattyú max. 2 m mélyre merítve $\frac{2m}{2m}$ územeltethető!
- A vízhőmérséklet ne ηaladjá meg a 35° C-t.
- A pumpát védeni kell fagy ellen.
- A pumpát a hálózati dugó hálózati csatlakozóba való bedugásával kapcsolhatja be.
- A szükségtelen szennyeződések elkerülése végett a pumpát mindig az iszaplerakódás rétege felett, vízszintesen (kőlap) helyezze el!
- A pumpa csavaros csatlakozóira különféle tartozékokat kapcsolhat.
- Szökőkutak működtetése esetén a pumpának stabilan és vízszintesen kell állnia (kőlap).



Szét- / összeszerelés PSP 1500, PSP 2500 (lásd 2 - 5 ábrákat)

1. Biztonsági előírások betartása! **A pumpa áramtalanítása!**
2. A szivattyú elején levő két két fület nyomja befelé és felfelé tolva vegye le a felső házfület (1).
3. A teljes szivattyút (8) vegye ki az alsó házfélből (2).
4. Az óramutató járásával megegyező irányban, kb. 90°-ot forgatva húzza ki a szivattyúból (8) a befolyó feledet (6).



5. A beömlőfedelen (6) illetve a tengelyen (4.3) elől csapágytartó (4.5) és egy tengelyirányú csapágylemez (4.4) található!
6. Húzza ki a rotort (4) a pumpából (8).
7. A komplett (4) forgórész elforgatható a (4.3) tengelyen.
8. Egymáshoz képest a (4.2) lapátkerék és a (4.1) mágnes is elforgatható meghatározott szöggel.
9. Óvatosan húzza ki a tengelyt (4.3) a pumpából (8).
10. A hátsó csapágytartó (4.5) és a tengelyirányú csapágylemez (4.4) kinyomásához használjon egy szöveget.
11. Ezt a szöveget helyezze a pumpa (8) hátsó felén található kis lyukba és nyomja ki vele a hátsó csapágytartót (4.5) és a tengelyirányú csapágylemezt (4.4).
12. Kérjük a berendezés minden részét csak tiszta vízzel tisztítsa, úgy hogy ezek könnyen mozogjanak. A tisztítás során kérjük kerülje az éles szélű tárgyak használatát.
13. A pumpát következőképpen szerelheti össze:
 - 13.1. Helyezze a hátsó csapágytartót (4.5) és a tengelyirányú csapágylemezt (4.4) a tengelyre (4.3) és nyomja azt a pumpába (8).
 - 13.2. Helyezze a rotort (4) a tengelyre (4.3).
 - 13.3. Helyezze az előlő csapágytartót (4.5) és a tengelyirányú csapágylemezt (4.4) a tengelyre (4.3).
 - 13.4. Megfordítva tolja vissza a befolyó fedelet (6) a szivattyúba (8) és forgassa ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba.
 - 13.5. A szivattyút (8) állítsa az alsó házfélbe (2).
 - 13.6. Akassza be a felső házfél (1) két hátsó horgát az alsó házfélbe (2) és az első füleket pattintsa be. A kifogástalan működés érdekében ismételje meg ezt a folyamatot a berendezés szennyeződésétől illetve élettartamától függően.



Szét- / összeszerelés PSP 3500, PSP 4500 (lásd 2, 3, 4 + 6 ábrákat)

1. Biztonsági előírások betartása! **A pumpa áramtalanítása!**
2. A szivattyú elején levő két két fület nyomja befelé és felfelé tolva vegye le a felső házfelet (1).
3. A teljes szivattyút (8) vegye ki az alsó házfélből (2).
4. Az óramutató járásával megegyező irányban, kb. 90°-ot forgatva húzza ki a szivattyúból (8) a befolyó fedelet (6).
5. A beömlőfedelen (6) illetve a tengelyen (5.2) elől csapágytartó (5.4) és egy tengelyirányú csapágylemez (5.3) található!
6. Húzza ki a rotort (5) a pumpából (8). Figyelem! A rotor igen erős mágneses mezővel rendelkezik (5)!
7. Óvatosan húzza ki a tengelyt (5.2) a pumpából (8).
8. A hátsó csapágytartó (5.5) és a tengelyirányú csapágylemez (5.3) kinyomásához használjon egy szöveget.
9. Ezt a szöveget helyezze a pumpa (8) hátsó felén található kis lyukba és nyomja ki vele a hátsó csapágytartót (5.5) és a tengelyirányú csapágylemezt (5.3).
10. Kérjük a berendezés minden részét csak tiszta vízzel tisztítsa, úgy hogy ezek könnyen mozogjanak. A tisztítás során kérjük kerülje az éles szélű tárgyak használatát.
11. A pumpát következőképpen szerelheti össze:
 - 11.1. Helyezze a hátsó csapágytartót (5.5) és a tengelyirányú csapágylemezt (5.3) a tengelyre (5.2) és nyomja azt a pumpába (8).
 - 11.2. Helyezze a rotort (5) a tengelyre (5.2). **Vigyázat!** A rotornak (5) igen erős a mágneses tere, amely a pumpába (8) vonzza!
 - 11.3. Helyezze az előlő csapágytartót (5.4) és a tengelyirányú csapágylemezt (5.3) a tengelyre (5.2).
 - 11.4. Megfordítva tolja vissza a befolyó fedelet (6) a szivattyúba (8) és forgassa ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba.
 - 11.5. A szivattyút (8) állítsa az alsó házfélbe (2).
 - 11.6. Akassza be a felső házfél (1) két hátsó horgát az alsó házfélbe (2) és az első füleket pattintsa be. A kifogástalan működés érdekében ismételje meg ezt a folyamatot a berendezés szennyeződésétől illetve élettartamától függően.



Karbantartás

Ahhoz, hogy az on által vásárolt pumpa élettartamát jelentősen meghosszabbíthassa, valamint tökéletes működését biztosíthassa, a berendezés rendszeres karbantartása és tisztítása szükséges. A karbantartási munkák mindössze néhány kézmozdulattal elvégezhetők; **lásd a szét-/összeszerelésről fentiekben írtakat.**

Karbantartási intervallum:

- Eleinte naponta ellenőrizze szivattyújának rendeltetésszerű működését és szükség szerint tisztítsa ki a szűrőházat.
 - A karbantartási intervallum (teljes tisztítás) nagybán a víz szennyeződésétől függ. Ennek megfelelően válassza a karbantartási munkák időpontját.
- Amennyiben hibás, kopott alkatrészeket fedezne fel a karbantartás során, azokat cserélje le a megfelelő alkatrészekkel. **Lásd alkatrész megrendelés.**



Tél - Karbantartás

Óvja berendezését a fagytól!
Ősszel a pumpát távolítsa el kertjéből és a leírásnak megfelelően tisztítsa meg. A tartályt fagymentes helysége helyezze el!



Alkatrész-megrendelés

Megrendelés esetén kérjük a következő táblázat alapján adja meg a kívánt alkatrész elnevezését, pumpatípust és cikkszámot (**lásd 4 - 6. ábrát is**).



Poz.	Elnevezés	Pumpatípus	Cikkszám
1	Felső csapágycsészse	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Alsó csapágycsészse	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Fogantyú	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Forgórész	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Forgórész	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Befolyó fedél	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Tartozék	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

A MEGRENDELÉST A KÖVETKEZŐ CÍMRE KÉRJÜK; DE FELADHATÓ A KERESKEDÉSNEK IS!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Jótállási feltételek

E termék gyártása és ellenőrzése során a legkorszerűbb eljárásokat alkalmazzák. A kereskedő a terméket forgalmazó ország törvényi rendelkezései alapján jótállást vállal a kifogástalan anyagminőségért és a hibátlan előállításért. A jótállási idő a vásárlás napjával kezdődik, az alábbi feltételekkel:

A jótállási időszakban az anyag-, ill. gyártási hibából eredeztethető meghibásodásokat díjmentesen javítjuk. A vásárló köteles kifogását a hiba észlelése után haladéktalanul jelenteni.

Jótállási felelősségünk nem áll fenn a vevő vagy harmadik személy által végzett illetéktelen beavatkozás esetén, illetve ha a hiba nem rendeltetésszerű használat, szakszerűtlen kezelés, helytelen elhelyezés vagy tárolás, szakszerűtlen bekötés vagy üzembe helyezés vagy erőszakos, ill. egyéb külső behatás miatt következik be. A jótállás nem érvényes továbbá a gyorsan kopó alkatrészekre, pl. a forgórészre (rotor), szűrőanyagokra, világítóanyagokra. Valamennyi alkatrész előállítása a legnagyobb gonddal, kiváló minőségű alapanyagból történik, és hosszú élettartamra tervezett, a gyorsan kopó alkatrészek élettartama azonban nagymértékben függ a használat módjától, intenzitásától és a karbantartás gyakoriságától. Az üzemeltetési és karbantartási utasítások betartása ezért döntően fontos ezen alkatrészek hosszú élettartama érdekében. Reklamáció esetén a hibás alkatrészt kijavítjuk, ill. kicseréljük, ha ez nem lehetséges, a termék cseréjére kerül sor. A kicserélt alkatrészek a gyártó tulajdonában maradnak.

Kártérítési igény kizárva, kivéve, ha a gyártó részéről szándékos vagy súlyos gondatlanság esete áll fenn.

További igények nem tartoznak a jótállási kötelezettségek körébe. A vásárló jótállási igényét a vásárlást igazoló bizonylat bemutatásával érvényesítheti. A jótállás abban az országban érvényes, ahol a terméket vásárolták.

Figyelem:

1. Ha a termék nem működik, kérjük, először ellenőrizze, hogy nem egyéb ok, pl. áramszünet vagy helytelen kezelés, idézi-e elő a hibát.
2. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a meghibásodott termékhez minden esetben csatolni kell:
 - a vásárlást igazoló bizonylatot
 - a hiba leírását (a pontos leírás megkönnyíti a javítási munkálatok gyors elvégzését)
3. Kérjük, a szervizbe küldés előtt távolítsa el minden alkatrészt, amely nem tartozott az eredeti csomagoláshoz.

Garanciális igények vagy működési zavarok esetén keresse fel a vásárlás helyét.




Csak az EU országaiban kötelező.

Ne helyezze az elektronikai hulladékot a háztartási szemétkébe!

A 2002/96/EK irányelv a Használt elektromos és elektronikai készülékekről és ennek nemzeti alkalmazása szerint az elhasználatott készülékeket elkülönítetten kell gyűjteni, és környezetkímélő módon újra hasznosítani. Ha kérdése van, kérjen tanácsot a helyi szemétygyűjtő cégtől.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenie powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji. Zachowaj niniejszą instrukcję i przekaz ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Zabrania się korzystania z urządzenia dzieciom oraz osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Dzieci mogą przebywać w pobliżu urządzenia wyłącznie pod nadzorem. Urządzenie nie jest zabawką. Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów określających wiek użytkownika urządzeń tego typu.

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, czuciowej i umysłowej. Ewentualna obsługa dopuszczalna jest jedynie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub wg dokładnych wskazówek udzielonych przez te osoby.

Sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie, w terminie do 8 dni, powiadomić o tym sprzedawcę.


Osoby, które nie zaznamiły się z niniejszą instrukcją, nie mogą używać pompy!

 **Przeznaczenie:** Pompa wirnikowa z silnikiem nurnikowym. Silnik został w całości zalany żywicą epoksydową.

Ten rodzaj pomp jest przeznaczony do wykorzystywania w wodzie np.: w oczkach ogrodowych, stawach rybnych, fontannach, fontannach tarasowych i pokojowych, w urządzeniach filtrujących, w potokach itd., jak również do napowietrzania i przepompowywania wody.

Zabrania się wykorzystywania pompy w basenach!


Dane techniczne prosimy pobrać z tabliczki znamionowej lub z tabeli na stronie 1.

 **Środki bezpieczeństwa**


- **Uwaga!** Zastosowanie w oczkach ogrodowych jest dopuszczalne pod warunkiem, że instalacja spełnia wymagania obowiązujących przepisów. Prosimy o zwrócenie się w tym celu do wyspecjalizowanego elektryka.
- Przed użyciem: należy sprawdzić połączenie sieciowe i wtyk pod względem uszkodzeń.
- Napięcie sieciowe i rodzaj prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- **Pompa może być podłączona do właściwego kontaktu ochronnego jedynie poprzez wyłącznik różnicowo prądowy (łącznik FI, 30mA).**
- Gniazdo przyłączeniowe musi znajdować się w miejscu chronionym przed wodą oraz musi być oddalone od brzegu zbiornika wodnego o minimum 2 metry (patrz rysunek 1).
- Zawsze chronić wtyk przed wilgocią.
- **Przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy przy pompie, fontannie lub oczku należy wyciągnąć wtyk z gniazda. Pompa nie może być użytkowana, gdy w wodzie znajdują się osoby (Bezwzględnie odłączyć napięcie od pompy)!**
- **Ważne!** W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub obudowy silnika pompa nie nadaje się do użycia. Naprawa jest niemożliwa, ponieważ przewód został na stałe zatopiony w obudowie.
- Nigdy nie zawieszaj pompy na przewodzie zasilającym lub nie transportować jej za przewód.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Te pompy wyposażone są w magnes trwały, którego pole magnetyczne może wywierać negatywny wpływ na rozruszniki serca, zakłócać podzespoły elektryczne/elektroniczne i powo do wać skasowanie nośników danych. Osoby z rozrusznikami serca powinny zachować odstęp bezpieczeństwa co najmniej 30 cm od tych pomp.**

 **Włączenie do ruchu (patrz rysunek 1)**
Ważne! Pompa nie może pracować "na sucho". W takim przypadku nie wyklucza się uszkodzeń urządzenia.

- Zanurzyć całą pompę w zbiorniku. Podczas tego procesu woda wlewa się do wnętrza urządzenia.
- Do pracy pod wodą wymagany jest poziom wody min. 20 cm, aby pompa nie zasysała powietrza.
- ∇ Pompa może pracować na głębokości zanurzenia ≥ 2 m maksymalnie do 2 m!
- Nie przekraczać temperatury wody 35° C.
- Istnieje możliwość włączenia pompy poprzez włożenie wtyku do gniazda.
- Pompa musi być chroniona przed mrozem.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zabrudzenia, należy solidnie (płyta kamienna) ustawić pompę w pozycji poziomej nad poziomem mułu w zbiorniku.
- Do przyłączy gwintowanych pompy można podłączyć dodatkowe wyposażenia.
- W przypadku fontann pompa musi być solidnie ustawiona (płyta kamienna) w pozycji poziomej.


 **Demontaż / montaż PSP 1500, PSP 2500 (patrz ryc. 2 - 5)**

1. Zachować środki bezpieczeństwa. **Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej!**
2. Nacisnąć do środka dwa jeźdźczyki z przodu pompy, przesunąć górną osłonę (1) do góry i zdjąć ją.
3. Kompletną pompę (8) wyjąć z osłony dolnej (2).
4. Obrócić pokryw wlotu (6) ok. 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i ściągnąć ją z pompy (8).

 5. W pokrywie wlotu (6) lub na osi (4.3) umieszczona jest der przednia podpora łożyska (4.5) oraz osiowa podkładka łożyska (4.4)!

6. Wyciągnąć wirnik (4) z pompy (8).
7. Kompletny wirnik (4) można obracać na osi (4.3).
8. Wirnik skrzydełkowy (4.2) i magnes (4.1) można również obracać o określony kąt wobec siebie.
9. Ostrożnie wyciągnąć os (4.3) z pompy (8).
10. Aby wypchnąć podporę łożyska z tyłu (4.5) z osiową podkładką łożyska (4.4) należy wykorzystać sztyft.
11. Ten sztyft należy wetknąć do małego otworu od tyłu pompy (8) i wypchnąć nim podporę łożyska z tyłu (4.5) z osiową podkładką łożyska (4.4).
12. Części należy czyścić tylko czystą wodą, aby pozwalały się lekko poruszać. Nie używać żadnych przedmiotów o ostrych krawędziach.
13. Pompę należy montować zgodnie z poniższym opisem:
- 13.1. Wetknąć tylną podporę łożyska (4.5) z osiową podkładką łożyska (4.4) na os (4.3) i wsunąć je do pompy (8).
- 13.2. Założyć wirnik (4) na os (4.3).
- 13.3. Wetknąć przednią podporę łożyska (4.5) z osiową podkładką łożyska (4.4) na os (4.3).
- 13.4. Nasunąć skr'coną pokryw wlotu (6) na pomp (8) i obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do oporu.
- 13.5. Pompę (8) wstawić w dolną osłonę (2).
- 13.6. Osłonę górną (1) osadzić na obydwu tylnych hakach osłony dolnej (2) i zatrzasknąć w przednich jeźdźczkach.

Dla nienagannej eksploatacji powtarzać ten proces w zależności od zanieczyszczenia i czasu użytkowania.

 **Demontaż / montaż PSP 3500, PSP 4500 (patrz ryc. 2, 3, 4 + 6)**


1. Zachować środki bezpieczeństwa. **Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej!**
2. Nacisnąć do środka dwa jeźdźczyki z przodu pompy, przesunąć górną osłonę (1) do góry i zdjąć ją.
3. Kompletną pompę (8) wyjąć z osłony dolnej (2).
4. Obrócić pokryw wlotu (6) ok. 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i ściągnąć ją z pompy (8).
5. W pokrywie otworu wlotowego (6) względnie na osi (5.2) osadzone jest przednie gniazdo łożyska (5.4) i tarcza łożyska wzdłużnego (5.3)!
6. Wyciągnąć wirnik (5) z pompy (8). Uwaga, wirnik (5) ma bardzo silne pole magnetyczne!
7. Wyciągnąć ostrożnie os (5.2) z pompy (8).
8. Do wypchnięcia tylnego gniazda łożyska (5.5) wraz z tarczą łożyska wzdłużnego (5.3) posłużyć się kołkiem.
9. Kołek ten wetknąć w mały otwór na tylnej stronie pompy (8) i wysunąć nim tylne gniazdo łożyska (5.5) wraz z tarczą łożyska wzdłużnego (5.3).
10. Oczyszczyć wszystkie części tylko czystą wodą tak, żeby dały się łatwo poruszać. Nie używać żadnych przedmiotów o ostrych krawędziach.
11. Zmontować pompę można następująco:
- 11.1. Wetknąć tylne gniazdo łożyska (5.5) wraz z tarczą łożyska wzdłużnego (5.3) na os (5.2) i wsunąć całość do pompy (8).
- 11.2. Wetknąć wirnik (5) na os (5.2). **Ostrożnie!** Wirnik (5) ma bardzo silne pole magnetyczne, które wciąga go do pompy (8)!
- 11.3. Wetknąć przednie gniazdo łożyska (5.4) wraz z tarczą łożyska wzdłużnego (5.3) na os (5.2).
- 11.4. Nasunąć skr'coną pokryw wlotu (6) na pomp (8) i obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do oporu.
- 11.5. Pompę (8) wstawić w dolną osłonę (2).
- 11.6. Osłonę górną (1) osadzić na obydwu tylnych hakach osłony dolnej (2) i zatrzasknąć w przednich jeźdźczkach.

Dla nienagannej eksploatacji powtarzać ten proces w zależności od zanieczyszczenia i czasu użytkowania.

 **Konserwacja**
Aby wydłużyć żywotność pompy i zapewnić jej bezawaryjną eksploatację, zaleca się przeprowadzanie regularnych konserwacji oraz czyszczenia. Każdy użytkownik jest w stanie przeprowadzić prace konserwacji, które nie wymagają skomplikowanych czynności. ci. **Patrz demontaż/montaż.**

Częstotliwość prac konserwacyjnych:

- Na początku codziennie kontrolować prawidłowe funkcjonowanie pompy i w razie potrzeby czyścić obudowę filtra.
 - Częstotliwość koniecznych prac konserwacyjnych (kompletne czyszczenie) są bezpośrednio uzależnione od czystości wody w zbiorniku. W związku z powyższym należy samodzielnie ustalić odpowiednie odstępy czasowe.
- Jeżeli podczas konserwacji zauważymy uszkodzone lub zużyte części, należy je wymienić. Patrz zamawianie części zamiennych.

 **Konserwacja na okres zimowy**
Należy chronić pompę przed mrozem!
Wyciągnąć pompę jesienią z oczka wodnego.
Całkowicie wyczyścić pompę zgodnie z instrukcją.
Pojemnik należy przechowywać w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.



Zamawianie części zamiennych

Przy dokonywaniu zamówienia prosimy podać nazwę, typ pompy oraz numer artykułu z poniższej tabeli (patrz rysunek 4 - 6).

Pozycja	Nazwa	Typ pompy	Numer artykułu
1	Skorupa górna	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Skorupa dolna	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Uchwyt	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Wirnik	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Wirnik	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Pokrywa wlotu	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Akcesoria	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

PLEASE PLACE YOUR ORDER IN WRITING AND SEND IT TO THE FOLLOWING ADDRESS OR CONTACT YOUR DEALER DIRECT!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Warunki gwarancji

Urządzenie to zostało wyprodukowane i sprawdzone według najnowocześniejszych technologii. Sprzedawca udziela gwarancji na nienaganny materiał i wolne od błędów wykonanie według wymogów prawnych danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione. Czas gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu, pod następującymi warunkami:

W czasie gwarancji zostaną bezpłatnie naprawione usterki, które zostały spowodowane poprzez wady materiału lub produkcji. Reklamacja powinna zostać zameldowana niezwłocznie po wykryciu usterki.

Gwarancja wygasa przez naruszenie urządzenia przez kupującego lub osobę trzecią. Szkody, które powstały poprzez niefachową obsługę, złe zainstalowanie lub przechowywanie, przez niefachowe podłączenie lub instalację oraz siły wyższe lub inne zewnętrzne czynniki, niepodlegają gwarancji. Części zużywalne, jak n.p. wirnik, materiały filtru i części świecące nie są objęte gwarancją. Wszystkie części zostały wyprodukowane z wielką ostrożnością przy użyciu wartościowych materiałów i są przystosowane do długiego użytku. Zużycie jest jednak zależne od sposobu korzystania, intensywności i częstotliwości przeglądów. Przestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji i przeglądu w tej instrukcji obsługi przyczynia się decydująco do długiej żywotności części zużywalnych.

Zastrzegamy sobie, przy reklamacji naprawienie lub wymianę wadliwych części lub wymianę urządzenia. Wymienione części przechodzą w nasze posiadanie.

Zadośćuczynienie jest wykluczone, jeżeli nie opiera się na zamierzonym lub wielce lekkomyślnym działaniu producenta.

Z gwarancji nie wynikają dalsze roszczenia. Kupujący zobowiązany jest w wypadku reklamacji do przedstawienia paragonu. Powyższe warunki gwarancji obowiązują w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Wskazówki:

- Jeżeli urządzenie nie pracuje prawidłowo, proszę sprawdzić najpierw, czy powodem nie jest n.p. przerwane zasilanie lub nieprawidłowa obsługa.
- Proszę pamiętać, żeby do niesprawnego urządzenia zawsze dołączyć następujące dokumenty:
 - paragon zakupu
 - Opis zaistniałej wady (możliwie dokładny opis usterki ułatwi nam szybką reperaturę)
- W przypadku reperatury proszę przed wysyłką do serwisu odmontować wszystkie nieoryginalne części.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego lub zakłóceń w pracy urządzenia skontaktuj się z punktem sprzedaży.

Dotyczy tylko krajów UE

Sprzętu elektrycznego nie wyrzucać do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/EG w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i harmonizacji z prawem krajowym zużyty sprzęt elektryczny należy zbierać oddzielnie i dostarczyć do utylizacji zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Z pytaniami prosimy zwracać się do lokalnego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów.



Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozorně si, prosím, přečtěte návod k použití a obeznamte se s ovládacími prvky a korektním používáním tohoto produktu. Neručíme za škody, které vzniknou v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití. Na škody v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití se nevztahují poskytovaná záruční plnění. Rádně si uschovejte tento návod k použití a při prodeji zařízení nezapomeňte jej k němu přiložit.

Toto zařízení nesmějí používat děti a osoby, které se neobeznámily s tímto návodem k použití. Děti by měly být pod neustálým dohledem, aby se zajistilo, že se nebudou hrát se zařízením. Zákony v různých zemích mohou omezovat věk uživatele a musejí být důsledně respektovány.

Zařízení nesmějí používat ani osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. Neplatí to v případě, jestliže budou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, anebo jestliže je taková osoba poučí, jak zařízení používat.

Zkontrolujte přepravní poškození zařízení. V případě poškození musíte uvědomit maloprodávce okamžitě - nejpozději ale v průběhu 8 dnů od data koupě.

Osoby, které nebyly obeznámeny s návodem k obsluze, nesmějí čerpadlo používat!



Účel použití: Ponorné motorové rotační čerpadlo, motor je zcela zalit do epoxidové pryskyřice.

Čerpadla jsou konstruována k provozu ve vodě, například ve vodní nádrži, v zahradním rybníčku, fontáně, terasové fontáně, pokojové fontánce, dále k pohonu filtračních zařízení, provzdušňování a víření vody atp.

Nepoužívat v plaveckých bazénech!

Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku popř. v tabulce na straně 1.



Bezpečnostní opatření

- **Pozor!** Použití v zahradním rybníčku a jeho ochranné zóně je přípustné pouze v případě, že montáž proběhla v souladu s platnými předpisy. Obrat'te se prosím na příslušné vyškoleného elektromontéra.
- Před použitím: Zkontrolujte nepoškozenost přívodu síťového napětí a zástrčky.
- Napětí a proud musejí svými parametry odpovídat údajům na typovém štítku.
- **Čerpadlo je možno připojit do řádně provedené chráněné zásuvky pouze přes ochranný vypínač proti chybnému proudu (vypínač FI, 30mA).**
- Přívodní zásuvku umístěte v prostoru chráněném proti vodě ve vzdálenosti alespoň 2 metry od břehu rybníka (**viz obr. 1**).
- Síťovou zástrčku chraňte proti vodě.
- **Před každou manipulací s čerpadlem, prací na kašně nebo rybníku, vytáhněte vidlici ze zásuvky. Zákaz provozu čerpadla v případě, že se ve vodě nacházejí lidé (čerpadlo odpojte od sítě)!**
- **Důležité upozornění:** V případě poškození přívodního vedení nebo skříňe motoru je čerpadlo dále nepoužitelné. Oprava není možná, protože přívodní vedení je ve skříni pevně zalito.
- Čerpadlo nikdy nezavěšujte ani nepřeházejte za přívodní vedení.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Tato čerpadla jsou vybavena permanentními magnety, jejichž magnetické pole může ovlivňovat kardiostimulátory, rušit elektrické nebo elektronické komponenty a vymazávat data na magnetických nosičích. Osoby s kardiostimulátorem by se měly zdržovat ve vzdálenosti nejméně 1 metr od tohoto čerpadla.**



Uvedení do provozu (viz obr. 1)

Důležité upozornění! Čerpadlo nesmí být provozováno "nasucho". V takovém případě nelze vyloučit poškození přístroje.

- Ponořte čerpadlo zcela do rybníka. Voda přitom vnikne do tělesa čerpadla.
- Pro provoz pod vodou je nutná hladina vody min. 20 cm, aby čerpadlo nenásávalo vzduch.
- $\sum_{2m}^{max. 2m}$ Čerpadlo smí být používáno s ponořením do hloubky max. 2 m!
- Teplota vody nesmí být vyšší než 35°C.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.
- Čerpadlo lze spustit zapojením síťové zástrčky do zásuvky.
- Abyste předešli zbytečnému zašpinění čerpadla, umístěte je v rybníku pevně do vodorovné polohy (na plochy kámen, kamennou desku) nad úroveň bahnitých usazenin.
- Na závitové přípojky čerpadla můžete připojit příslušenství.
- Pokud je čerpadlo provozováno s tryskami fontány, musí být umístěno ve stabilní vodorovné poloze (kamenná deska).



Demontáž / Montáž PSP 1500, PSP 2500 (viz obr. 2 - 5)

1. Dodržujte bezpečnostní pokyny. **Odpojte čerpadlo ze sítě!**
2. Stiskněte dva úchyty na přední straně čerpadla směrem dovnitř, posuňte horní kryt (1) nahoru a sundějte jej.
3. Vyndějte kompletní čerpadlo (8) ze spodního krytu (2).
4. Otočte krytem přítoku (6) cca 90° ve směru hodinových ručiček a vytáhněte jej z čerpadla (8).



5. Do víka sání (6) resp. na hřídel (4.3) nasadíte přední držák ložiska (4.5) a jeden kroužek axiálního ložiska (4.4)!
6. Rotor (4) vyjměte z čerpadla (8).
7. Kompletní rotor (4) je možno otáčet na hřídeli (4.3).
8. Rovněž oběžné kolo (4.2) a magnet (4.1) lze proti sobě natočit o určitý úhel.
9. Opatrně vyjměte hřídel (4.3) z čerpadla (8).
10. K usnadnění vytlačení zadního držáku ložiska (4.5) s kroužkem axiálního ložiska (4.4) použijte kolík.
11. Tento kolík zasuňte do malého otvoru na zadní straně čerpadla (8) a pomocí něj vytlačte zadní držák ložiska (4.5) spolu s kroužkem axiálního ložiska (4.4).
12. Veškeré díly vyčistěte jen pomocí čisté vody, aby bylo možno jimi snadno pohybovat. Nepoužívejte přitom žádné ostrohranné předměty.
13. Čerpadlo můžete smontovat takto:
 - 13.1. Zadní držák ložiska (4.5) s kroužkem axiálního ložiska (4.4) nasadíte na hřídel (4.3) a zasuňte do čerpadla (8).
 - 13.2. Nasuňte rotor (4) na hřídel (4.3).
 - 13.3. Přední držák ložiska (4.5) s kroužkem axiálního ložiska (4.4) nasuňte na hřídel (4.3).
 - 13.4. Zasuňte natočený kryt přítoku (6) do čerpadla (8) a otočte jím proti směru hodinových ručiček až na doraz.
 - 13.5. Postavte čerpadlo (8) do spodního krytu (2).
 - 13.6. Nasadíte horní kryt (1) na oba zadní háčky spodního krytu (2) a nechte jej zapadnout do předních úchytnů. Pro bezporuchový provoz opakujte tento postup v závislosti na stupni znečištění a době provozu.



Demontáž / montáž PSP 3500, PSP 4500 (viz obr. 2, 3, 4 + 6)

1. Dodržujte bezpečnostní opatření. **Odpojte čerpadlo ze sítě!**
2. Stiskněte dva úchyty na přední straně čerpadla směrem dovnitř, posuňte horní kryt (1) nahoru a sundejte jej.
3. Vyndejte kompletní čerpadlo (8) ze spodního krytu (2).
4. Otočte krytem přítoku (6) cca 90° ve směru hodinových ručiček a vytáhněte jej z čerpadla (8).
5. Ve vtokovém víku (6) resp. na hřídeli (5.2) jsou vpředu zasunutý nosníky ložiska (5.4) a axiální ložisková příruba (5.3)!
6. Vytáhněte rotor (5) z čerpadla (8). Pozor, rotor (5) má silné magnetické pole!
7. Vytáhněte hřídel (5.2) opatrně z čerpadla (8).
8. K vytlačení nosníku ložiska vzadu (5.5) s přírubou axiálního ložiska (5.3), použijte kolík.
9. Tento kolík zasuňte do malého otvoru na zadní straně čerpadla (8) a vysuňte jím nosník ložiska dozadu (5.5) s přírubou axiálního ložiska (5.3).
10. Všechny díly očistěte pouze čistou vodou, aby se jimi dalo lehce hýbat. Nepoužívejte žádné ostré předměty.
11. Smontovat čerpadlo můžete následovně:
 - 11.1. Zasuňte nosník ložiska (5.5) přírubou axiálního ložiska dozadu (5.3) na hřídel (5.2) zasuňte je do čerpadla (8).
 - 11.2. Nasadíte rotor (5) na hřídel (5.2). **Pozor!** Rotor (5) má silné magnetické pole, které o táhne do čerpadla (8)!
 - 11.3. Zasuňte nosník ložiska vpředu (5.4) přírubou axiálního ložiska dopředu (5.3) na hřídel (5.2).
 - 11.4. Zasuňte natočený kryt přítoku (6) do čerpadla (8) a otočte jím proti směru hodinových ručiček až na doraz.
 - 11.5. Postavte čerpadlo (8) do spodního krytu (2).
 - 11.6. Nasadíte horní kryt (1) na oba zadní háčky spodního krytu (2) a nechte jej zapadnout do předních úchytnů. Pro zajištění bezporuchového chodu opakujte tento postup v závislosti na znečištění a délce provozu.



Údržba

Provádějte pravidelnou údržbu a čištění. Podstatně tím prodloužíte životnost čerpadla a zajistíte jeho bezvadnou funkci. Několika pohyby rukou může každý uživatel provést bez potíží všechny údržbové práce, **viz Demontáž / montáž.**

Údržbové intervaly:

- Na začátku kontrolujte správnou funkci čerpadla každý den a příp. vyčistěte těleso filtru.
 - Časové intervaly nezbytných údržbových prací (kompletní čištění) jsou podstatnou měrou závislé na míře znečištění rybníční vody. Podle zkušenosti zvolte tedy odpovídající intervaly.
- Pokud během údržby zjistíte vady nebo opotřebení, vyměňte příslušné součásti. Viz Objednávání náhradních dílů.



Zimní údržba

Chraňte čerpadlo před mrazem! Na podzim vyjměte čerpadlo z vodní nádrže. Proveďte kompletní vyčištění čerpadla podle pokynů uvedených v návodu. Nádobu umístěte do místnosti chráněné před mrazem.



Objednávání náhradních dílů

Při objednání uvádějte prosím název, typ čerpadla a č. zb. podle následující tabulky (**viz též obr. 4 - 6**).

Poz.	název	typ čerpadla	č. zb.
1	Horní kryt	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



Poz.	název	typ čerpadla	č. zb.
2	Spodní kryt	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Držadlo	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Víko sání	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Příslušenství	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

OBJEDNÁVKU ZAŠLETE PÍSEMNĚ NA NIŽE UVEDENOU ADRESU NEBO KONTAKTUJTE SVÉHO PRODEJCE

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D · 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Záruční podmínky

Tento přístroj byl vyroben a testován podle nejmodernějších metod. Prodejce zaručuje bezvadný materiál a bezchybné zhotovení garanci, shodnou se zákonnými ustanoveními země, kde byl přístroj zakoupen. Garantiční doba začíná dnem, kdy byl přístroj zakoupen, podle následujících podmínek:

V garantiční době budou závady, vzniklé v důsledku chyby materiálu nebo výrobního procesu, bezplatně odstraněny. Reklamacce musí být hlášena bezprostředně po jejím zjištění.

Nárok vyplývající ze záruky zaniká u vad vzniklých zásahem prodejce nebo třetí osoby. Škody, které vznikly díky neodbornému zacházení a obsluze, nesprávnému usazování nebo uchovávání, na základě neodborného připojení nebo instalace, stejně tak jako z vyšší moci nebo jiných vnějších vlivů, nespádají pod poskytnutí záruky. Opotřebované díly, jako rotor, materiál filtru a osvětlovací prostředky, se na poskytnutí záruky nevztahují. Všechny díly jsou vyrobeny s největší péčí a za použití kvalitních materiálů a jsou koncipovány na dlouhodobou životnost. Opotřebení je závislé na způsobu užívání, intenzitě užívání a intervalu údržby. Následování pokynů o instalaci a údržbě v tomto návodu k obsluze významně přispívá k dlouhé životnosti nejčastěji opotřebovaných dílů.

Při reklamaci si vyhrajujeme rozhodnout o možnosti vadné součástky spravit nebo nahradit nebo vyměnit přístroj. Vyměněné díly přecházejí do našeho vlastnictví.

Nárok na náhradu škody je vyloučen, pokud se nezakládá na úmyslu nebo hrubé nedbalosti výrobce.

Po předložení účtenky prodejci můžete nárokovat záruku. Tento příslib záruky je platný v té zemi, kde byl přístroj zakoupen.

Upozornění:

1. Pokud váš přístroj nefunguje, zkontrolujte prosím, zda neexistují jiné důvody poruchy, např. přerušené elektrické vedení nebo špatné zacházení.
2. Neopomeňte prosím, přiložit k vašemu porouchanému přístroji v každém případě tyto podklady:
 - nákupní stvrzenku
 - popis vad, které se vyskytly (co možná nejpřesnější popis nám umožní plynulou opravu).
3. V případě potřeby opravy odstraňte, prosím, ze zásilky všechny zamontované díly, které nepatří v originální výbavě.

V případě uplatňování záručních nároků anebo při poruchách se obraťte, prosím, na vašeho prodejce.



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrospotřebiče do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích a uplatňování národního práva musí být opotřebované elektrické přístroje odděleně odevzdávány a recyklovány v souladu s ochrannou životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní společnost pro svoz odpadu.

Genel güvenlik uyarıları

i Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyarak kullanmaya yönelik elemanlar ile bu ürünün usulüne uygun nasıl kullanılacağı hakkında aşinalık kazanınız. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelecek olan hasarlardan sorumlu değildir. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmamasından dolayı meydana gelecek olan hasarlar garanti kapsamında değildir. Lütfen bu kullanım talimatını özenle saklayınız ve cihazı teslim ederken beraberinde veriniz.

Çocuklar ve bu kullanım talimatının içeriğiyle ilgili yetkin olmayan kişiler bu cihazı kullanamaz. Çocukların cihazla oynamamalarını sağlamak için gözetim altında tutulmaları gerekir. Farklı ülkelerde geçerli olan mevzuatlar muhtemelen kullanıcıların yaşını sınırlandırabilir ve bu yüzden mutlaka dikkate alınması gerekmektedir.

Fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri engelli olan kişiler ancak güvenlikleri ile ilgili yetkili olan kişi tarafından gözetildiği veya bu konuda yetkili kişi tarafından cihazın nasıl kullanılacağına dair bir talimat aldıkları sürece bu cihazı kullanabilirler.

Cihazı nakliye hasarlarına karşı kontrol ediniz. Herhangi bir hasar durumunda perakendeci derhal ancak satın alma tarihini müteakip en geç 8 gün içerisinde haberdar edilmesi gerekir.

Kullanma talimatını iyice incelememiş olan şahıslar pompayı kullanamazlar!

i **Kullanım amacı:** Daldırma motorlu-santrifüj pompa, motor komple olarak epoksid reçinesi içine gömülmüştür.

Pompalar suyun içinde çalıştırılmak üzere, örneğin bahçelerdeki havuz/suni göletler, balık gölcükleri, fiskiye, teras çeşmeleri, oda süs fiskiyeleri, filtre tesislerinin çalıştırılması, akar su bentleri vs. gibi yerlerde ayrıca suyun havalandırılması ve devridaimi için öngörülmüştür.

Yüzme havuzlarının içinde veya yüzme havuzlarında kullanıma izin verilmemektedir!

Lütfen teknik veriler için model etiketine ya da sayfa 1'deki tabloya bakınız.



Güvenlik tedbirleri

- **Dikkat!** Bahçe göletlerinde ve bunun koruma sahasındaki kullanımlara ancak tesisat esnasında geçerli hü kümlere uyulmuş ise izin verilmektedir. Lütfen bunun için elektrik tesisatçısına başvurunuz.
- Kullanmadan önce: fiebeke bağlantı hattını ve prizi sağlam olup olmadıklarına dair kontrole tabi tutunuz.
- Cereyan şebekesinin gerilimi ve akımın cinsi marka levhasındaki verilerle uygun olmalıdır.
- **Pompa sadece bir hatalı akım koruma fialteri (FI-şalteri, 30 mA) üzerinden nizamla uygun bir koruma temaslı prize cereyana bağlanabilir.**
- Cereyana bağlanma prizi sudan korunmalı bir alanda ve havuzun/gölettin kenarından en az 2 m uzağa konumlandırılmalıdır (**bak resim 1**).
- Fiebeke priz bağlacı her daim nemden korunmalıdır.
- **Pompa, kuyu veya havuz/göletteki her hangi bir işin yerine getirilmesi öncesinde fiş muhakkak prizden çekilmelidir. Eğer suda insanlar var ise, o zaman pompa çalıştırılmamalıdır (pompa cereyan şebekesinden ayrılmalıdır)!**
- **Önemli!** Fiebeke bağlantı hattında veya motor mahfazasında herhangi bir zarar oluşması durumunda pompa kullanılamaz hale gelir. Bağlantı hattı; motor mahfazasına sabit olarak gömülü bulunduğundan da burada her hangi bir tamirat imkansızdır.
- Pompa hiçbir zaman şebeke bağlantı hattından asılmamalı veya buradan tutarak nakliye edilmemelidir.
- **PSP 3500, PSP 4500 – Bu pompa, band mknatıslar ile donatılmıştır. Bu mknatısların manyetik alanları kalp pillerini etkileyebilir, elektrik/elektronik bileşenlere zarar verebilir ve veri belleklerini siler. Kalp pili taşıyan insanlar, bu pompa ile aralarında daima en az 30 cm güvenlik mesafesi bırakmalıdır.**



Çalıştırma (bak resim 1)

Önemli! Pompa „kuru kuruya“ çalıştırılmamalıdır. Böylesi bir durumda cihazda zararların oluşması söz konusu olabilir.

- Pompayı havuza/gölette komple olarak daldırınız. Bu esnada pompanın gövdesine su dolacaktır.
- Su altında işletim için, pompanın hava emmemesine yönelik olarak, asgari 20 cm.lik bir su seviyesi gereklidir.
- ∇ Pompa sadece maksimum 2 m. ye kadar $\frac{2m}{2m}$ bir daldırma derinliğinde işletilmelidir!
- Suyun ısı 35°C'yi aşmamalıdır.
- Pompa dondan korunmalıdır.
- Pompayı fişini prize sokma sayesinde çalıştırabilirsiniz.
- Gereksiz bir kirlenmeyi önleyebilmek için, pompayı havuzunuza/gölettinize çamur çökmelerinin üst kısmında olmak üzere sabit ve yatay olarak (tafi plaka) yerleştiriniz.
- Pompanın vida dişi bağlantılarına teçhizat bağlantısı yapabilirsiniz.
- Fiskiye başlığı ile çalıştırılmada pompa sabit ve yatay vaziyette (taş plaka) durmalıdır.



Sökme / Montaj PSP 1500, PSP 2500 (bakınız resim 2 - 5)

1. Güvenlik tedbirlerini dikkate alın. **Pompayı elektrik şebekesinden ayırın!**
2. Pompanın ön tarafındaki iki bileziği içeriye bastırın ve üst parçayı (1) yukarıya itin ve çıkarın.
3. Kompla pompayı (8) alt parçadan (2) çıkarın.



4. Giriş kapağını (6) yaklaşık 90° saat yönünde çevirin ve pompadan (8) dışarıya çekin.
5. Giriş kapağında (6) ya da mil (4.3) üzerinde öne yatak taşıyıcıları (4.5) ve bir ekstenel yatak disk (4.4) takılır!
6. Rotoru (4) pompadan (8) çekip çıkarın.
7. Rotor (4) mil (4.3) üzerinde komple döndürülür.
8. Kanatlı çark (4.2) ve mknatıs (4.1) da belirli bir açıda birbirlerine doğru döndürülebilirler.
9. Mili (4.3) dikkatlice pompadan (8) çekin.
10. Yatak taşıyıcının arkada (4.5) ekstenel yatak disk (4.4) ile dışarıya bastırılması için bir pim kullanın.
11. Bu pimi, pompanın (8) arka tarafındaki küçük delik içine sokun ve yatak taşıyıcıyı arkada (4.5) ekstenel yatak disk (4.4) ile dışarı itin.
12. Tüm parçaları, bunlar kolayca hareket ettirilebilecek şekilde, lütfen sadece temiz suyla temizleyin. Keskin kenarlı nesnelere kullanmayın.
13. Pompayı devamdaki gibi monte edin:
- 13.1. Yatak taşıyıcıyı arkada (4.5) ekstenel yatak disk (4.4) ile mil (4.3) üzerine takın ve bunu pompanın (8) içine itin.
- 13.2. Rotoru (4) mil (4.3) üzerine sokun.
- 13.3. Yatak taşıyıcıyı önde (4.5) ekstenel yatak disk (4.4) ile mil (4.3) üzerine sokun.
- 13.4. Giriş kapağını (6) döndürülmüş olarak pompaya (8) itin ve bunu saat yönünün aksine dayanağına kadar çevirin.
- 13.5. Pompayı (8) alt parçaya (2) koyun.
- 13.6. Üst parçayı (1), alt parçanın (2) iki arka kancasına oturtun ve öndeki bileziklerin içine kilitleyin. Kusursuz bir işletim için bu işlemi kirlenmeye ve işletim süresine göre tekrar edin.



Sökme / Montaj PSP 3500, PSP 4500 (bakınız resim 2, 3, 4 + 6)

1. Güvenlik tedbirlerini dikkate alın. **Pompayı elektrik şebekesinden ayırın!**
2. Pompanın ön tarafındaki iki bileziği içeriye bastırın ve üst parçayı (1) yukarıya itin ve çıkarın.
3. Kompla pompayı (8) alt parçadan (2) çıkarın.
4. Giriş kapağını (6) yaklaşık 90° saat yönünde çevirin ve pompadan (8) dışarıya çekin.
5. Giriş kapağında (6) ya da mil (5.2) üzerinde öne yatak taşıyıcıları (5.4) ve bir ekstenel yatak disk (5.3) takılır!
6. Rotoru (5) pompadan (8) çekip çıkarın. Dikkat, rotorun (5) çok güçlü bir manyetik alanı vardır!
7. Mili (5.2) dikkatlice pompadan (8) çekin.
8. Yatak taşıyıcının arkada (5.5) ekstenel yatak disk (5.3) ile dışarıya bastırılması için bir pim kullanın.
9. Bu pimi, pompanın (8) arka tarafındaki küçük delik içine sokun ve yatak taşıyıcıyı arkada (5.5) ekstenel yatak disk (5.3) ile dışarı itin.
10. Tüm parçaları, bunlar kolayca hareket ettirilebilecek şekilde, lütfen sadece temiz suyla temizleyin. Keskin kenarlı nesnelere kullanmayın.
11. Pompayı devamdaki gibi monte edebilirsiniz:
- 11.1. Yatak taşıyıcıyı arkada (5.5) ekstenel yatak disk (5.3) ile mil (5.2) üzerine takın ve bunu pompanın (8) içine itin.
- 11.2. Rotoru (5) mil (5.2) üzerine sokun. **Dikkat!** Rotor (5), kendisini pompa (8) içine çeken, çok güçlü bir manyetik alana sahiptir!
- 11.3. Yatak taşıyıcıyı önde (5.4) ekstenel yatak disk (5.3) ile mil (5.2) üzerine sokun.
- 11.4. Giriş kapağını (6) döndürülmüş olarak pompaya (8) itin ve bunu saat yönünün aksine dayanağına kadar çevirin.
- 11.5. Pompayı (8) alt parçaya (2) koyun.
- 11.6. Üst parçayı (1), alt parçanın (2) iki arka kancasına oturtun ve öndeki bileziklerin içine kilitleyin. Kusursuz bir işletim için bu işlemi kirlenmeye ve işletim süresine göre tekrar edin.



Bakım

Pompanızın işlev ömrünü belirgin bir şekilde uzatabilmek ve bunun kusursuz bir şekilde çalışmasını sağlayabilmek için, düzenli bir bakım ve temizlemeyi tavsiye ederiz. Kullanıcıların her biri küçük birkaç el hareketi ile bakım işlemlerinin tümünü sorunsuzca yerine getirebilir, bunun için **söküm / monte bölümüne bakınız**.

Bakıma dair direktifler:

- Başlangıçta her gün pompanızın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin ve gerektiğinde filtre muhafazalarını temizleyin.
- Gerekli bakım işlemlerini (komple temizleme) yerine getirilmesine yönelik zaman aralıkları havuzdaki/göletteki suyun kirlenmesi ile doğru orantıdadır. Daha sonraki zaman aralıklarını kendiniz buna göre seçiniz. Eğer bakım işleri esnasında bozukluk veya aşınma tespit ederseniz, o zaman bu parçaları yenileri ile değiştiriniz. **Yedek parça siparişi bölümüne bakınız.**



Kışık bakım

Pompanızı dondan koruyunuz! Pompayı sonbaharda bahçe havuzundan/gölettinin dışına çıkarın. Pompayı talimatlara uyarak komple olarak temizleyiniz. Hazineyi dona karşı korumalı bir odaya koyun.



Yedek parça siparişi

Lütfen sipariş için aşağıdaki şu tablodan (**resim 4 - 6 'de de bak**) parçanın ad tanımını, pompanın cinsini ve sipariş numarasını bildiriniz.



Pozisyon	Tanımı	Pompanın cinsi	Sipariş numarası
1	Üst parça	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Alt parça	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Sap	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Giriş kapağı	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Aksam	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

SİPARİŞİNİZİ LÜTFEN YAZILI OLARAK AŞAĞIDAKİ ADRESE GÖNDERİNİZ VEYA CİHAZI SATIN ALDIĞINIZ YETKİLİ SATICIYA DANIŞINIZ!

T.I.P. - SERVICE
Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Garanti şartları

Bu cihaz en modern metotlarla üretilmiş ve kontrol edilmiştir. Satıcı garantiyi aletin satıldığı ülkenin yasalarına uygun olarak kusursuz malzeme ve hatasız imal edilmiş ürünler için sağlar. Garanti süresi satın aldığınız tarihten itibaren aşağıda belirtilen maddeler çerçevesinde geçerlidir.

Garanti süresi içerisinde meydana gelen malzeme ve üretim kaynaklı hatalar ücretsiz giderilir. Herhangi bir hatanın tespit edilmesi durumunda direkt olarak üretici firmaya başvurunuz.

Ürün sahibi veya üçüncü şahsın müdahalesi sonucu meydana gelen bozukluklarda garanti talep edilemez. Herhangi bir kullanım sonucu oluşan bozulmalar, örneğin, yanlış kullanım aleti yanlış dikeltme, yanlış tesisat, yanlış saklama ve koruma, aleti uygunsuz bağlantıya tabi tutma, şiddet uygulama veya bozulmaya yol açan çeşitli dış etkenler, garanti kapsamına girmemektedir. Kolay yıpranabilir parçalar, örneğin; pervane, filtremalzemesi ve ampül için garanti verilmaz. Aletin bütün parçaları itina ile birinci sınıf malzeme kullanılarak üretilmiş ve uzun ömürlü tasarlanmıştır. Bununla birlikte aletin yıpranması aletin nasıl kullanıldığına, kullanım yoğunluğuna ve bakım sıklığına bağlıdır. Kullanım klavuzunda bulunan talimatlara uyulduğu takdirde kolay yıpranabilir parçaların ömrü büyük ölçüde uzatılabilir. Herhangi bir şikayet durumunda, gerek görüldüğü takdirde, bozuk olan parçaların onarılır, yenilenir veya alet değiştirilir. Değiştirilen parçalar tekrar firma malı olur.

Aletin bozukluğu üretici firma hatası olmadığı sürece aleti alan kişinin tazminat isteme hakkı yoktur.

Bu maddeler haricindeki herhangi bir talep garanti için geçerli değildir. Garanti talebi alıcı kişi tarafından alım fişinin gösterilmesi ile ispat edilmelidir. Bu garanti sadece aletin satıldığı ülkede geçerlidir.

Talimatlar:

- Eğer aletinizi çalışmıyorsa, ilk olarak başka sebepleri olup olmadığını araştırınız. Örneğin; elektrik kesintisi veya yanlış kullanım.
- Bozulan aletinizi lütfen aşağıdaki belgelerle birlikte gönderiniz
 - alım makbuzu (fişi)
 - bozukluğun nedeninin nasıl meydana geldiğinin yazılı tarifi (mümkün olduğunca yapılan detaylı anlatım bizim için aletin tamirini büyük ölçüde kolaylaştırır)
- Herhangi bir tamir ihtiyacı durumunda aletle ilgili olmayan parçaları lütfen aletle birlikte göndermeyiniz.

Garanti talebinizde veya arızalarda lütfen satış noktasına müracaat ediniz.



Sadece AB-ülkeleri için

Elektrikli/elektronik cihazları ev atığıyla atmayın!

Elektronik ve elektrikli eski cihazlara ve ulusal hukuka uygulamaya ilişkin 2002/96/AT Avrupa Yönetmeliği uyarınca kullanılmış elektronik/elektrikli cihazlar ayrı olarak toplanmalı ve çevre dostu bir yeniden değerlendirilmeye iletilmelidir. Sorularınız olması halinde lütfen yerel atma/imha etme makamlarına başvurun.



Общи указания за безопасност



Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервис. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Деца и лица, незапознати с Инструкцията, нямат право да ползват този уред. Децата трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с него. В предписанията на някои страни се определят задължителни възрастови граници на потребителите.

Лица с ограничени физически, психически, сетивни или духовни способности нямат право да използват уреда, освен ако за тяхната безопасност следи правоспособно лице или ако получават указания от специално упълномощено лице как да използват уреда.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

Незапознати с указанията за употреба лица не бива да използват помпата!



Предназначение: Центробежна помпа с потопяем двигател, изцяло залята с епоксидна смола

Помпите са предвидени за употреба във вода, като например в градински езера, фонтани, терасни фонтани, стаини фонтани, за приваждане в действие на филтърни съоръжения, ручейни каскади и т.н., както и за аерация на водата и разбъркване.

Забранява се употребата в или при плувни басейни!

Вземете техническите данни от фирмената табелка респ. от таблицата на страница 1.



Мерки по техниката на безопасността

- **Внимание!** Употребата в градински езера и в защитната им зона се допуска само ако инсталацията отговаря на валидните разпоредби. Моля обърнете се към електроспециалиста.
- Преди употреба: Проверете целокупността на токозахранващия кабел и на щекера.
- Напрежението на мрежата и вида на тока трябва да отговарят на указанията на фирмената табелка данни.
- **Помпата следва да се включи към редовен контакт със защитна система само посредством прекъсвач, реагиращ при утечен ток (FI-прекъсвач, 30 МА).**
- Съединителният контакт да се монтира извън района на водата и най-малко на 2 м от края на езерото (виж фиг. 1).
- Контактът да се предпазва винаги от влага.
- **Преди всяка работа по помпата, кладенеца или езерото, щекерът да се изважда. Ако във водата има хора, помпата не бива да се пуска в действие! (Да се прекъсне връзката между помпата и токовата мрежа).**
- **Важно!** При повреден токозахранващ кабел или корпус на двигателя помпата е извън употреба. Ремонт не може да се направи, тъй като токозахранващият кабел е фиксиран неподвижно към корпуса на двигателя.
- Помпата никога да не се закача или транспортира за токозахранващия кабел.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Тази помпа е оборудвана с постоянен магнит, чиито магнитни полета могат да окажат влияние на сърдечни байпаси, да попречат на електрически/електронни компоненти и да изтрият носителите на данни. Хора със сърдечен байпас винаги трябва да стоят на безопасно разстояние от мин. 30 см от тази помпа.**



Пускане в експлоатация (виж фиг. 1)

Важно! Помпата не бива да работи на сухо. В такъв случай не могат да изключат увреждания на уреда.

- Потопете изцяло помпата в езерото си. При това в корпуса на помпата навлиза вода.
- За работата под вода е необходимо ниво на водата от мин. 20 см, за да не засмука помпата въздух.
- Помпата може да се използва само при дълбочина ≥ 2 m на потопяне до макс. 2 м!
- Температурата на водата не бива да надхвърля 35° C.
- Помпата следва да се предпазва от мраз.
- Можете да включите помпата чрез включване на щекера в контакта.
- За да се предотврати излишно замърсяване, поставете помпата над тинестата утайка в езерото Ви – стабилно и в хоризонтално положение (върху каменна плоча)!
- Към резбовите фитинги на помпата можете да прикачите и други приспособления.
- При работа с дюзи за фонтан помпата следва да е в стабилно и хоризонтално положение (каменна плоча)!



Демонтиране/монтиране PSP 1500, PSP 2500 (виж фиг. 2 - 5)

1. Обърнете внимание на мерките за безопасност. **Изключете помпата от мрежата!**
2. Натиснете двете пластинки на предната страна на помпата навътре и избутайте нагоре и свалете горната част (1).
3. Извадете цялата помпа (8) от долната част (2).
4. Завъртете входния капак (6) на прикл. 90° по посока на часовниковата стрелка и го извадете от помпата (8).



5. Поставете във входния капак (6) респ. върху оста (4.3) предната лагерна опора (4.5) и шайба на опорния лагер (4.4)!
 6. Извадете ротора (4) от помпата (8).
 7. Целият двигател (4) може да се завърти около оста (4.3).
 8. Лопатъчното колело (4.2) и магнитът (4.1) могат да се завият един срещу друг на определен ъгъл.
 9. Внимателно извадете оста (4.3) от помпата (8).
 10. За изваждането на задната лагерна опора (4.5) с шайбата на опорния лагер (4.4), използвайте щифт.
 11. Поставете щифта в малкия отвор на задната страна на помпата (8) и избутайте с него задната лагерна опора (4.5) с шайбата на опорния лагер (4.4).
 12. Почиствайте всички части само с чиста вода, така че да могат да се движат леко. Не използвайте предмети с остри ръбове.
 13. Монтирайте помпата по следния начин:
 - 13.1. Поставете задната лагерна опора (4.5) с шайбата на опорния лагер (4.4) върху оста (4.3) и я избутайте в помпата (8).
 - 13.2. Поставете ротора (4) върху оста (4.3).
 - 13.3. Поставете предната лагерна опора (4.5) с шайбата на опорния лагер (4.4) върху оста (4.3).
 - 13.4. Избутайте входния капак (6) завъртян върху помпата (8) и го завъртете обратно на часовниковата стрелка до отказ.
 - 13.5. Поставете помпата (8) в долната част (2).
 - 13.6. Поставете горната част (1) на двете задни куки на долната част (2) и фиксирайте в предните пластини.
- За безпроблемната работа повторете този процес в зависимост от замърсяването и продължителността на работа.



Демонтиране/монтиране PSP 3500, PSP 4500 (виж фиг. 2, 3, 4 + 6)

1. Обърнете внимание на мерките за безопасност. Изключете помпата от мрежата!
2. Натиснете двете пластинки на предната страна на помпата навътре и избутайте нагоре и свалете горната част (1).
3. Извадете цялата помпа (8) от долната част (2).
4. Завъртете входния капак (6) на припл. 90° по посока на часовниковата стрелка и го извадете от помпата (8).
5. Поставете във входния капак (3) респ. върху оста (5.2) предната лагерна опора (5.4) и шайба на опорния лагер (5.3)!
6. Извадете ротора (5) от помпата (8). Внимание, роторът (5) има много силно магнитно поле!
7. Внимателно извадете оста (5.2) от помпата (8).
8. За изваждането на задната лагерна опора (5.5) с шайбата на опорния лагер (5.3), използвайте щифт.
9. Поставете щифта в малкия отвор на задната страна на помпата (8) и избутайте с него задната лагерна опора (5.5) с шайбата на опорния лагер (5.3).
10. Почиствайте всички части само с чиста вода, така че да могат да се движат леко. Не използвайте предмети с остри ръбове.
11. Можете да монтирате помпата по следния начин:
- 11.1. Поставете задната лагерна опора (5.5) с шайбата на опорния лагер (5.3) върху оста (5.2) и я избутайте в помпата (8).
- 11.2. Поставете ротора (5) върху оста (5.2). **Внимание!** Роторът (5) има много силно магнитно поле, което го притегля към помпата (8)!
- 11.3. Поставете предната лагерна опора (5.4) с шайбата на опорния лагер (5.3) върху оста (5.2).
- 11.4. Избутайте входния капак (6) завъртян върху помпата (8) и го завъртете обратно на часовниковата стрелка до отказ.
- 11.5. Поставете помпата (8) в долната част (2).
- 11.6. Поставете горната част (1) на двете задни куки на долната част (2) и фиксирайте в предните пластини.

За безпроблемната работа повторете този процес в зависимост от замърсяването и продължителността на работа.



Техническо поддържане

За да продължите значително срока на експлоатация на помпата си и за да работи тя правилно, препоръчваме редовно техническо поддържане и почистване. Само с няколко манипулации всеки потребител може безпроблемно да извърши всички процедури по техническото поддържане - виж **Демонтаж/монтаж**.

Интервали на техническо поддържане:

- В началото проверявайте правилното функциониране на Вашата помпа всеки ден и евентуално почиствайте филтърните корпуси.
 - Интервалите на необходимото техническо поддържане (цялостно почистване) са в силна зависимост от степента на замърсяване на езерната вода. В съответствие с това определете по-късно и интервалите на техническото поддържане.
- Ако по време на техническото поддържане установите дефекти или износване, заменете съответните части виж заявяване на резервни части.



Техническо поддържане през зимата

Пазете помпата си от мраз!
Извадете помпата през есента от градинското си езеро.
Почистете помпата съобразно указанията.
Съдът с помпата трябва да се намира помещението, в което да няма опасност от замръзване.



Заявяване на резервни части

При заявки моля посочете обозначението, типа на помпата и арт. номер от следната табела (виж и фиг. 4 - 6).

Позиция	Обозначение Т	ип на помпата	Артикул №
1	Горна част	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Долна част	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Ръкохватка	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Ротор	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Ротор	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Входен капак	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Принадлежности	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

ЗА ПОРЪЧКА СЕ ОБРЪЩАЙТЕ ПИСМЕНО КЪМ СЛЕДВАЩИЯ АДРЕС ИЛИ СЕ СВЪРЖЕТЕ С ВАШИЯ ПРОДАВАЧ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Гаранционни Условия

Този уред е произведен и тестван по най-модерни методи. Продавачът гарантира за безупречен материал и безгрешна изработка, в съответствие със законовите разпоредби на съответната страна, в която е закупен уреда.
По време на гаранционния период ще бъдат отстранявани повреди, които са причинени от производствени грешки или от некачествен материал. Рекламациите трябва да бъдат незабавно съобщавани, след тяхното установяване. Правото на гаранционен ремонт се губи, когато има намеса на купувача или на трети лица. Щети, които са причинени от нецелесъобразна употреба, от погрешно съхранение, от неправилно свързване или инсталация, а също така и от несъобразена физическа сила или от друг вид външна намеса, няма да бъдат покривани от гаранционния сервис. Заменяемите части, като например ротор, филтърни материали и светещи части (лампи) са изключени от гаранционния сервис. Всички части биват произведени с голямо внимание и от високосаществените материали и са предвидени за дълга употреба. Подмяната на тези части зависи от степента на употреба и от интервалите на профилактика. Изпълнението на препоръките за инсталиране и профилактика приложени в тези указания за употреба, допринасят значително за един по-дълъг жизнен цикъл на заменяемите части.

Гарантираме, че при рекламации ще поправим или заменим дефектните части или ще заменим целия уред. Заменените части стават наша собственост. Гаранционните искания са лишени от основание, ако дефектите не се дължат на груба небрежност или умисъл от страна на производителя. Подобни искания са несъстоятелни въз основа на тази гаранция. Клиентът доказва правото си на гаранционен сервис чрез прилагане на касовата белжка. Това право е валидно само в страната, където е закупен уреда.

Указания:

1. Ако уредът Ви не функционира правилно, най-напред проверете дали не се дължи на една от следните причини, като например, спиране на тока или погрешно включване.
2. Моля обърнете внимание, че заедно с дефектния уред трябва да приложите следните документи - касовата белжка - описание на появилите се дефекти (едно възможно най-точно описание спомага за една бърза поправка)
3. В случай на нужда от ремонт, моля отстранете преди прашането в сервиса всички допълнителни части, които не принадлежат на първоначалното оборудване.

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуредите с битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди и приваждането на националното законодателство в съответствие с директивата използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране. При въпроси се обръщайте към местната фирма за изхвърляне на отпадъците.

Instrucțiuni generale de siguranță



Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de comandă și utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanție. Păstrați cu grijă acest manual și predați-l împreună cu aparatul în cazul în care îl dați altcuiva.

Copiii și persoanele care nu sunt familiarizate cu conținutul acestui manual de utilizare nu le este permis să utilizeze acest aparat. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu acest aparat. Prescripțiile valabile în diverse țări limitează vârsta de utilizare și trebuie respectate obligatoriu.

Persoanelor care nu sunt apte din punct de vedere fizic, senzorial sau intelectual nu le este permisă utilizarea acestui aparat; ele trebuie să fie supravegheate de persoane capabile și răspunzătoare pentru siguranța lor, care știu cum se utilizează aparatul.

Verificați eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înștiințat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziției.

Persoanele care nu s-au familiarizat cu instrucțiunile de utilizare n-au voie să utilizeze pompa!



Utilizare: Pompa centrifugă pentru utilizare submersibilă cu motorul încapsulat în smoolă.

Pompa este potrivită pentru utilizare în apă, de exemplu în bazinele din grădină, artezienele din grădină, artezienele de pe terase, artezienele interne, în bazinele cu pește, pentru exploatare sistemelor de filtrare, pârrările, fii pentru circulația fii oxidarea apei.

Folosirea pompei în sau lângă piscine este interzisă!

Datele tehnice se găsesc pe placa de timbru, resp. în tabelul de la pagina 1.



Măsuri de securitate

- **Avertisment!** Ea poate fi utilizată numai în bazinele din grădină fii în aria protecției lor, dacă instalațiile electrice au fost fixate în conformitate cu cerințele codului. Contactați cu un electrician.
- Înainte de utilizare: Controlați dacă rețeaua fii fitecherul nu sunt deteriorate.
- Tensiunea rețelei fii felul de curent trebuie să corespundă datelor de pe paleta tip.
- **Pompa trebuie să fie conectată la o priză obifnuită prin intermediul unui dispozitiv cu curent rezidual (RCD, 30 mA).**
- Cutia de conectare trebuie să fie localizată într-o arie protejată de apă. Trebuie să fie, cel mai puțin, la o distanță de 2 m de la marginea bazinului (**Vedeți Des. 1**).
- Fitecherul trebuie să fie păstrat uscat!
- **Scoateți fitecherul rețelei înainte de a începe lucrul cu pompa, artezianul sau bazinul. Este interzis să lucrați cu pompa când în apă sunt oameni (deconectați pompa)!**
- **Important!** Când conectarea cu rețeaua sau corpul cu motor sunt deteriorate, pompa nu mai poate să fie folosită. Reparația nu este posibilă deoarece conectarea s-a vărsat în corpul cu motor.
- Niciodată nu atârnați fii nu transportați pompa cu cablu!
- **PSP 3500, PSP 4500 - Această pompă este echipată cu un magnet permanent, al cărui câmp magnetic poate influența stimulatoarele cardiace, poate provoca disfuncționalități componentelor electrice/electronice fii poate fterge suporturile de date. Persoanele cu stimulator cardiac sunt obligate să păstreze în permanență o distanță de siguranță de cel puțin 1 m față de pompă.**



Pornirea (Vedeți Des. 1)

- Important! Nu lăsați ca pompa să lucreze uscată. Aceasta poate să dăuneze aparatului.**
- Scufundați toată pompa în bazinul Dumneavoastră. Aceasta va face corpul pompei să se umple cu apă.
- În cazul funcționării sub nivelul apei este necesară o distanță de min. 20 cm până la oglinda apei, pentru ca pompa să nu aspire aer.
- ∇ Pompa trebuie să fie utilizată numai la o adâncime
2 m maximă de imersare de până la max. 2 m!
- Temperatura apei nu trebuie să depășească 35° C.
- Nu lăsați ca pompa să înghețe iarna.
- Pompa se aprinde punând fitecherul în priză.
- Pentru ca să evitați murdărirea nedorită a pompei, plasați-o mai sus de nivelul de murdărie în bazinul Dumneavoastră, într-o poziție stabilă orizontală (pe o cărămidă)!
- Un număr de accesorii cu ghivent poate fi instalat pentru conectare la pompă.
- Pompa ce lucrează în conformitate cu jeturile artezianului, trebuie să fie plasată într-o poziție stabilă orizontală (pe o cărămidă).



Demontarea / Montarea PSP 1500, PSP 2500 (vezi fig. 2 - 5)

1. Respectați măsurile pentru securitatea muncii. **Separați pompa de rețeaua electrică de alimentare!**
2. Apăsăți spre interior cele două clapete de prindere de la partea din față a pompei, ridicați calota superioară (1) și scoateți-o.
3. Se scoate întreaga pompă (8) din calota inferioară (2).



4. Rotiți capacul admisei (6) aprox. 90° în sensul acelor de ceas și scoateți-l din pompa (8).
5. În capacul admisei (6), resp. pe axul (4.3) se află suportul din față al lagărului (4.5) și un inel de lagăr axial (4.4)!
6. Scoateți rotorul (4) din pompa (8).
7. Rotorul complet (4) se poate roti pe axa (4.3).
8. Și roata cu pale (4.2) și magnetul (4.1) se pot roti unul față de celălalt sub un anumit unghi.
9. Scoateți cu atenție axul (4.3) din pompa (8).
10. Pentru scoaterea suportului din spate al algărului (4.5) cu inelul de lagăr axial (4.4), ajutați-vă de un știft.
11. Introduceți acest știft în mica gaură din partea din spate a pompei (8) și scoateți prin împingere cu el suportul din spate al lagărului (4.5) cu inelul de lagăr axial (4.4).
12. Curățați toate piesele numai cu apă curată, așa încât ele să poată să se miște cu ușurință. Nu vă ajutați de obiecte cu muchii ascuțite.
13. Montați pompa după cum urmează:
- 13.1. Inserați suportul din spate al lagărului (4.5) cu inelul de lagăr axial (4.4) pe axul (4.3), și introduceți-le în pompa (8).
- 13.2. Introduceți rotorul (4) pe axul (4.3).
- 13.3. Inserați suportul din față al lagărului (4.5) cu inelul de lagăr axial (4.4) pe axul (4.3).
- 13.4. Împingeți capacul admisei (6) răsucit în pompa (8) și rotiți-l până la capăt în sens opus acelor de ceas.
- 13.5. Se așează pompa (8) în calota inferioară (2).
- 13.6. Se așează calota superioară (1) în ambele cârlige din spate ale calotei inferioare (2), și se fixează în clapete de prindere din față.

Pentru funcționarea ireproșabilă repetați această operație în funcție de gradul de murdărire și durata de funcționare.



Demontarea / Montarea PSP 3500, PSP 4500 (vezi fig. 2, 3, 4 + 6)

1. Respectați măsurile pentru securitatea muncii. Separați pompa de rețeaua electrică de alimentare!
2. Apăsăți spre interior cele două clapete de prindere de la partea din față a pompei, ridicați calota superioară (1) și scoateți-o.
3. Se scoate întreaga pompă (8) din calota inferioară (2).
4. Rotiți capacul admisei (6) aprox. 90° în sensul acelor de ceas și scoateți-l din pompa (8).
5. În capacul admisei (6), resp. pe axul (5.2) se află suportul din față al lagărului (5.4) și un inel de lagăr axial (5.3)!
6. Scoateți rotorul (5) din pompa (8). Atenție, rotorul (5) are un câmp magnetic foarte puternic!
7. Scoateți cu atenție axul (5.2) din pompa (8).
8. Pentru scoaterea suportului din spate al algărului (5.5) cu inelul de lagăr axial (5.3), ajutați-vă de un știft.
9. Introduceți acest știft în mica gaură din partea din spate a pompei (8) și scoateți prin împingere cu el suportul din spate al lagărului (5.5) cu inelul de lagăr axial (5.3).
10. Curățați toate piesele numai cu apă curată, așa încât ele să poată să se miște cu ușurință. Nu vă ajutați de obiecte cu muchii ascuțite.
11. Puteți să montați pompa după cum urmează:
- 11.1. Inserați suportul din spate al lagărului (5.5) cu inelul de lagăr axial (5.3) pe axul (5.2), și introduceți-le în pompa (8).
- 11.2. Introduceți rotorul (5) pe axul (5.2). **Atenție!** Rotorul (5) are un câmp magnetic foarte puternic, care-l atrage în pompa (8)!
- 11.3. Inserați suportul din față al lagărului (5.4) cu inelul de lagăr axial (5.3) pe axul (5.2).
- 11.4. Împingeți capacul admisei (6) răsucit în pompa (8) și rotiți-l până la capăt în sens opus acelor de ceas.
- 11.5. Se așează pompa (8) în calota inferioară (2).
- 11.6. Se așează calota superioară (1) în ambele cârlige din spate ale calotei inferioare (2), și se fixează în clapete de prindere din față.

Pentru funcționarea ireproșabilă repetați această operație în funcție de gradul de murdărire și durata de funcționare.



Deservire

Pentru ca să prelungiți durata de viață a pompei Dvs. și s-o păstrați în condiții ireproșabile de funcționare, se recomandă întreținerea și curățirea regulată. Aceasta poate s-o facă oricine, rapid și simplu. **Vedeți capitolul "Demontare / Montare".**

Periodicitatea întreținerii:

- La început controlați în fiecare zi funcționarea conformă a pompei dvs., și curățați dacă este cazul carcasa filtrului.
 - Deoarece intervalele de întreținere (curățarea completă) vor varia în dependență de murdărirea bălților, repetați periodic întreținerea pompei Dvs. în mod corespunzător.
- Dacă găsiți piese deteriorate sau uzate complet, schimbați-le. **Vedeți capitolul "Piese de schimb".**



Iarna / Protejarea pompei

Protejați pompa de înghețare!
Toamna scoateți pompa din bazinul Dvs..
Curățați pompa complet, conform instrucțiilor date.
Așezați recipientul într-o încăpere protejată contra înghețului.



Piese de schimb

Pentru ca să comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați tipul pompei, denumirea și numărul de reper (articol), conform tabelului de mai jos (**de asemenea vezi fig. 4 - 6**).

Nr.	Denumirea	Tipul pompei	Nr. art. (reper)
1	Calota superioară	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Calota inferioară	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Mâner	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Capac admisie	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Accesorii	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

TRIMITEȚI COMENZI ÎN SCRIS PE ADRESA DE MAI JOS SAU ADRESAȚI-VA COMERCIANTULUI DVS.!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Condiții de garanție

Acest aparat a fost asamblat și verificat cu cele mai moderne metode. Producătorul oferă garanție pentru material și asamblarea corectă conform legislației țării în care aparatul a fost cumpărat. Termenul garanției începe din momentul cumpărării și implică următoarele condiții:
Defectele cauzate de material sau de producție vor fi înlăturate gratuit în timpul garanției. Reclamațiile trebuie făcute imediat după sesizarea defectelor.

În cazul intervenției neautorizate de către cumpărător sau alte persoane garanția se anulează. Defectele cauzate de utilizare greșită, instalare incorectă, forță majoră (cauzate de fulger, căderi de tensiune etc) sau influențe externe nu sunt incluse în condițiile de garanție. Deteriorarea componentelor ca de ex. rotorul sau materialele pentru filtre și lumină sunt de asemenea excluse din garanție. Componentele au fost asamblate din materiale calitative și concepute pentru durabilitate. Deteriorarea este dependentă de modul și intensitatea cu care aparatul este folosit și de felul cum este îngrijit. Respectarea instrucțiunilor de instalare și îngrijire din acest manual contribuie la durabilitatea componentelor.

În cazul reclamațiilor ne rezervăm dreptul de a schimba, rectifica componentele sau înlocuirea aparatului. Componentele schimbate trec în proprietatea noastră.

Cât timp defectele nu sunt provocate de neglijență sau cu intenția producătorului, cererile de despăgubire sunt excluse.

Alte cereri nu pot fi luate în considerare cu aceasta garanție. Pentru a solicita garanția cumpărătorul este rugat să prezinte factura sau chitanța. Această garanție este valabilă în țara în care a fost cumpărat aparatul.

Indicații:

- În caz că aparatul nu funcționează corespunzător verificați dacă motivul nu este o întrerupere de curent sau utilizare greșită.
- În caz de defectare a aparatului includeți obligatoriu următoarele:
 - Chitanța/Factură
 - Descriere a defectului(lor) (o descriere amanunțită ne usurează reparația)
- În caz că reparația este necesară, îndepărtați orice componente care nu aparțin de accesoriile originale înainte de expedierea aparatului către service.

Pentru reclamații în garanție sau deranjamente, vă rugăm să vă adresați vânzătorului dumneavoastră.



Numai pentru țările UE:

Nu aruncați aparatele electrice în gunoier menajer!

Conform directivei europene 2002/96/CE cu privire la aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională aparatele electrice trebuie să se colecteze separat și trebuie să fie trimise spre revalorificare ecologică. Dacă aveți nelămuriri vă rugăm să vă adresați firmei locale de colectare și tratare a deșeurilor.

Opće sigurnosne mjere



Pažljivo pročitaite ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvima za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivenne jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Djeca, kao i osobe koje nisu upoznate sadržajem ovoga uputstva, ne smiju koristiti ovaj proizvod. Osigurajte proizvod tako da se djeca ne mogu njime igrati. U pojedinim državama, prema postojećim, važećim propisima, ograničena je starost korisnika pojedinih uređaja. Obavezno ih se pridržavajte.

Osobe sa ograničenim psihičkim, osjetilnim i duševnim mogućnostima, ne smiju se koristiti ovim uređajem. Iznimka može biti korištenje uređaja u prisutnosti osobe odgovorne za sigurnost korisnika, kao i za pravilno rukovanje uređajem.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.



Osobe koje nisu upoznate sa uputstvima za uporabu ne smiju koristiti pumpu!

Rotirajuća pumpa sa podvodnim motorom, motor u potpunosti zaliven epoksijsjalnom smolom.

Ove pumpe potočnog toka predviene su za potiskivanje vode, u vrtnom jezercu, ribnjaku, ili vodokoku, za pogon filterskih ureaja, potočnih tokova, vodopada itd. te za aeraciju vode i cirkulaciju.

Uporaba u ili na bazenima nije dozvoljena!

Tehnički podaci se nalaze na tipskoj pločici odnosno tabeli na stranici 1.



Mjere sigurnosti

- **Pažnja!** Uporaba u vrtnom jezercu je dozvoljena samo ako instalacija odgovara važećim propisima. Molimo Vas da se obratite stručnjaku za elektriku.
- Prije uporabe: Provjeriti na oštećenje priključni mrežni vod i utikač.
- Napon električne mreže i vrsta struje moraju odgovarati onima navedenim na tipskoj ploči.
- **Pumpa smije biti priključena na propisnu sigurnosnu utičnicu preko sigurnosnog prekidača (FI-prekidač, 30mA).**
- Postaviti priključnu utičnicu u području zaštićenom od vode i u udaljenosti od najmanje 2 m od ruba jezercu (**vidi sliku 1**).
- Uvijek zaštititi utikač od vlage.
- **Prije svakog rada na pumpi, bunaru ili jezercu, izvući utikač iz struje. Pumpa ne smije biti u pogonu ako se osobe nalaze u vodi! (odvojiti pumpu od strujne mreže)**
- **Važno!** U slučaju oštećenja priključnog električnog voda ili kućišta motora, pumpa postaje neupotrebjljiva. Ne postojimogućnost popravka jer je priključni vod čvrsto uljeven u kućište motora.
- Nikada ne objesiti pumpu na priključni vod električne mreže ili ju tako transportirati.
- **PSP 3500, PSP 4500 – Ova pumpa je opremljena permanentnim magnetom, čije magnetsko polje može utje cati na osobe sa pejsmejerom, izazivati smetnje kod električnih / elektronskih komponenti ili prouzročiti gubljen je podataka na nosačima podataka. Osobe sa ugrad-enim pejsmejerom se ne bi trebale približavati pumpi na manje od 30 cm.**



Stavljanje u pogon (vidi sliku 1)

- **Važno! Crpka ne smije raditi „na suho“.** U tom slučaju oštećenja uređaja nisu isključena.
- Crpku u potpunosti uronite u Vaše jezerce. Pri tome voda prodire u tijelo crpke.
- Za rad pod vodom potrebna je razina vode od najmanje 20 cm, tako da crpka ne može uvlačiti zrak.
- ∇ Crpka se smije koristiti
 - 2 m samo u dubini uranjanja od maks. 2 m!
 - Temperatura vode ne smije prelaziti 35°C .
 - Crpku morate zaštititi od mraza.
 - Crpku možete uključiti tako da stavite mrežni utikač u utičnicu.
 - Kako biste izbjegli nepotrebno prljanje, postavite crpku iznad taloga blata u Vašem jezeru, čvrsto i vodoravno (kamena ploča)!
 - Pribor možete spojiti na navojne priključke crpke.
 - U pogonu sa sapnicama vodokoka crpka mora stajati čvrsto i vodoravno (kamena ploča)



Rasklapanje / Sklapanje PSP 1500, PSP 2500 (vidi sliku 2 - 5)

1. Pridržavajte se sigurnosnih mjera. **Odvojite crpku od strujne mreže!**
2. Pritisnite dvije spojnice na prednjoj strani crpke prema unutra i podignite gornju posudu (1) i uklonite je.
3. Cijelu crpku (8) izvadite iz donje posude (2).
4. Okrenite ulazni poklopac (6) otprilike 90° u smjeru okretanja kazaljki na satu i izvadite ga iz crpke (8).
5. U uljevni poklopac (6) odnosno na osovinu (4.3) utaknite nosač ležaja sprijeda (4.5) i ploču aksijalnog ležaja (4.4)!
6. Izvadite rotor (4) iz crpke (8).
7. Cijeli rotor (4) se okreće na osovini (4.3).



8. Isto tako i krilo (4.2) i magnet (4.1) se mogu zakrenuti jedan prema drugome u određenom kutu.
 9. Oprezno izvadite osovinu (4.3) iz crpke (8).
 10. Za istiskivanje nosača ležaja sa stražnje strane (4.5) s pločom aksijalnog ležaja (4.4), uzmite zatik za pomoć.
 11. Ovaj zatik utaknite u malu rupu u stražnjoj strani crpke (8) i time izgurajte van nosač ležaja sa stražnje strane (4.5) s pločom aksijalnog ležaja (4.4).
 12. Sve dijelove čistite samo čistom vodom, tako da se mogu lagano pomicati. Ne upotrebljavajte nikakve predmete oštrih rubova kao pomoć.
 13. Crpku sklopite kako slijedi:
 - 13.1. Utaknite nosač ležaja sa stražnje strane (4.5) s pločom aksijalnog ležaja (4.4) na osovinu (4.3) i gurnite ga u crpku (8).
 - 13.2. Utaknite rotor (4) na osovinu (4.3).
 - 13.3. Utaknite nosač ležaja srijeda (4.5) s pločom aksijalnog nosača (4.4) na osovinu (4.3).
 - 13.4. Gurnite ulazni poklopac (6) u crpku (8) i okrenite ga u smjeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu dok se potpuno ne zatvori.
 - 13.5. Crpku (8) postavite na donju posudu (2)
 - 13.6. Gornju posudu (1) stavite na obje stražnje kuke donje posude (2) i uglavite u prednje spojnice.
- Za besprijekoran rad ponovite ovaj postupak ovisno o stupnju onečišćenja i broju radnih sati.



Rasklapanje/Sklapanje PSP 3500, PSP 4500 (vidi sliku 2, 3, 4 + 6)

1. Pridržavajte se sigurnosnih mjera. **Odvojite crpku od strujne mreže!**
 2. Pritisnite dvije spojnice na prednjoj strani crpke prema unutra i podignite gornju posudu (1) i uklonite je.
 3. Cijelu crpku (8) izvadite iz donje posude (2).
 4. Okrenite ulazni poklopac (6) otprilike 90° u smjeru okretanja kazaljki na satu i izvadite ga iz crpke (8).
 5. U uljevni poklopac (6) odnosno na osovinu (5.2) utaknite nosač ležaja srijeda (5.4) i ploču aksijalnog ležaja (5.3)!
 6. Izvadite rotor (5) iz crpke (8). Pozor, rotor (5) ima jako magnetsko polje!
 7. Oprezno izvadite osovinu (5.2) iz crpke (8).
 8. Za istiskivanje nosača ležaja sa stražnje strane (5.5) s pločom aksijalnog ležaja (5.3), uzmite zatik za pomoć.
 9. Ovaj zatik utaknite u malu rupu u stražnjoj strani crpke (8) i time izgurajte van nosač ležaja sa stražnje strane (5.5) s pločom aksijalnog ležaja (5.3).
 10. Sve dijelove čistite samo s čistom vodom, tako da se mogu lagano pomicati. Ne upotrebljavajte nikakve predmete oštrih rubova kao pomoć.
 11. Crpku možete sklopiti kako slijedi:
 - 11.1. Utaknite nosač ležaja sa stražnje strane (5.5) s pločom aksijalnog ležaja (5.3) na osovinu (5.2) i gurnite ga u crpku (8).
 - 11.2. Utaknite rotor (5) na osovinu (5.2). **Oprez!** Rotor (5) ima jako magnetsko polje, koje Vas vuče prema crpki (8)!
 - 11.3. Utaknite nosač ležaja srijeda (5.4) s pločom aksijalnog nosača (5.3) na osovinu (5.2).
 - 11.4. Gurnite ulazni poklopac (6) u crpku (8) i okrenite ga u smjeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu dok se potpuno ne zatvori.
 - 11.5. Crpku (8) postavite na donju posudu (2).
 - 11.6. Gornju posudu (1) stavite na obje stražnje kuke donje posude (2) i uglavite u prednje spojnice.
- Za besprijekoran rad ponovite ovaj postupak ovisno o stupnju onečišćenja i broju radnih sati.



Održavanje

Da biste vidljivo produžili rok trajanja Vaše pumpe i osigurali besprijekornu funkciju savjetujemo Vam redovito održavanje i čišćenje. Sa samo par zahvata svaki korisnik bez problema može sprovesti sve radove održavanja (vidi Demontaža / Montaža).

Intervali održavanja:

- Na početku kontrolirajte ispravnost funkcija svoje crpke svaki dan i u slučaju potrebe očistite kućište filtera.
- Vremenski razmaci za potrebne radove održavanja (kompletno čišćenje) jako ovise o stupnju onečišćenja jezerske vode. Kasnije prilagodite vremenske razmake prema tome.

Ako pri održavanju primjetite defekte ili habanje, nadomjestite odgovarajuće dijelove. **Vidi Narudžba rezervnih dijelova.**



Održavanje zimi Zaštitite

Vašu pumpu od mraza!
Izvadite pumpu preko zime iz vrtnog jezera. Kompletно očistite pumpu prema uputstvima.
Postavite rezervoar u prostor siguran od mraza.



Poručivanje rezervnih dijelova

Narudžba rezervnih dijelova Molomo Vas da za narudžbu navedete naziv, tip pumpe i Art.-Nr. Iz sljedećih tablica (vidi i sliku 4 - 6).



Pos	Naziv	Tip pumpe	Art-No.
1	Gornja posuda	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Donja posuda	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Drška	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Uljevni poklopac	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Pribor	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

PORUČITE REZERVNE DIJELOVE PISMENO NA SLIJEDEĆU ADRESU ILI SE OBRATITE VAŠEM PRODAVAČU!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Uvjeti garancije

Ova sprava izraena je i kontrolirana prema najmodernijim metodama. Prodavač jamči za besprijekoran materijal i izradu prema zakonskim odredbama dotične države, u kojoj je sprava kupljena. Garantni rok počinje sa danom kupnje, prema sljedećim uvjetima:

Unutar garantnog roka biti će besplatno odstranjeni nedostaci, koji su uzrokovani greškama materijala ili izrade. Reklamacije se moraju prijaviti izravno nakon njihovog utvrđivanja.

Pravo na garanciju prestaje važiti u slučaju neovlaštenog zahvata od strane kupca ili trećih osoba. Štete uzrokovane neprikladnim tretiranjem ili uporabom, pogrešnim postavljanjem ili čuvanjem, neispravnim priključivanjem instalacija, te višom silom ili drugih vanjskim utjecajima ne spadaju pod garanciju. Djelovi s mogućnosti habanja, kao na primjer rotor (radno kolo), filterski materijali i svjetleća sredstva, izuzeti su jamstva. Svi dijelovi izraeni su sa mnogo brižljivosti uz upotrebu visokokvalitetnih materijala, te su koncipirani za dugi rok trajanja. Ipak habanje ovisi o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervalima održavanja. Pridržavanje uputstva za instalaciju i održavanje u ovim uputstvima za uporabu dakle bitno pridonosi dugom roku trajanja dijelova sa mogućnošću habanja.

Mi se pri reklamaciji pridržavamo popraviti ili promijeniti defektne dijelove, ili zamijeniti spravu. Promijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Prava na naknadu štete su isključena, osim ako temelje na nakani ili jakoj nepažnji proizvoača.

Daljnja prava kroz garanciju ne postoje. Pravo na garanciju mora se dokazati od strane kupca putem prilaganja kupovnog računa. Ova garancija vrijedi u zemlji u kojoj je sprava kupljena.

Uputstva:

1. Ako vaša sprava više ne funkcioniра ispravno, prvo provjerite ako je to uzrokovano drugim razlozima, npr. prekinut dovod struje ili pogrešno korištenje.
2. Obratite pažnju na to da uz vašu defektnu spravu svakako priložite:
 - kupovni račun
 - opis nedostatka (što točniji prikaz greške olakšava nam brzi popravak)
3. Molimo Vas da u slučaju potrebnog popravka prije pošiljke u servis odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju pod originalni pribor.

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se na prodajno mjesto.



Samo za zemlje članice EU

Električne uređaje ne bacajte u kućno smeće.

Sukladno Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i njenom poštivanju unutar nacionalnog prava, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno skupiti i predati na recikliranje koje ne šteti okolišu. Za sva pitanja obratite se lokalnom komunalnom poduzeću.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobré si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezabudnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať deti a osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti by mali byť pod neustálym dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú hrať so zariadením. Zákony v rôznych krajinách môžu obmedzovať vek používateľa a musia byť dôsledne rešpektované.

Zariadenie nesmú používať ani osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Neplatí to v prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo ak ich takáto osoba poučí, ako zariadenie používať.

Skontrolujte prepravné poškodenia zariadenia. V prípade poškodenia musíte upovedomiť malopredajcu okamžite - najneskôr ale v priebehu 8 dní od dátumu kúpy.

**Osoby, ktoré sa neoboznámili s návodom na obsluhu, nesmú používať pumpu!**

Ponorný motor – obehové čerpadlo, motor úplne zaliaty do epoxidovej živice.

Tieto pumpy sú určené k obehu vody, v záhradnom rybníku, rybníku alebo fontáne, k prevádzke filtračných zariadení, toku potokov a vodopádov atď., rovnako ako k prevzdušňovaniu vody a obehu.

Použitie v alebo pri bazénoch nie je dovolené!**Technické údaje môžete nájsť na výrobnom štítku príp. v tabuľke na strane 1.****Bezpečnostné opatrenia**

- **Pozor!** Používanie v záhradných rybníkoch a ich ochrannej oblasti je dovolené len vtedy, keď inštalácia zodpovedá platným predpisom. Prosím obráťte sa na elektrotechnika.
- Pred použitím: Prosím prekontrolujte, či sieťové prípojné vedenie a zástrčka nie sú poškodené.
- Sieťové napätie a druh prúdu sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- **Pumpa sa smie zapojiť len cez ochranný spínač proti chýbnému prúdu (FI-spínač, 30mA) k zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je v súlade s predpismi.**
- Prípojnú zásuvku umiestniť v prostredí, chránenom pred vodou a min. 2 metre od okraja rybníka (vid' obr. 1).
- Neustále chrániť sieťovú zástrčku pred vlhkom.
- **Pred každou prácou na pumpe, fontáne a rybníku vytriahnuť zástrčku. Pumpa nesmie byť v prevádzke, keď sa vo vode zdržujú ľudia! (Pumpu oddeliť od elektrickej siete.)**
- **Dôležité!** Pri poruchách sieťového prípojného vedenia alebo skrinky motora je pumpa nepoužiteľná. Oprava nie je možná, keďže prípojné vedenie je pevne zaliaté v skrinke motora.
- Pumpu nikdy nevesať alebo transportovať za prípojné vedenie.
- **PSP 3500, PSP 4500 – Toto čerpadlo je vybavené permanentným magnetom, ktorého magnetové polia môžu ovplyvniť činnosť kardiostimulátora, môžu rušiť elektrické/elektronické komponenty a vymazať dátové nosiče. Osoby s kardiostimulátorom musia vždy dodržiavať bezpečnostnú vzdialenosť minimálne 30 cm od tohto čerpadla.**

**Spustenie do prevádzky (pozri obr. 1)****Dôležité! Čerpadlo nesmie bežať „nasucho“. Nedá sa vylúčiť poškodenie prístroja.**

- Ponorte celé čerpadlo do svojho jazierka. Pritom sa dostane voda do telesa čerpadla.
- Na prevádzku čerpadla pod vodou je potrebná výška vodného stĺpca asi 25 cm, aby čerpadlo nenašávalo vzduch.
- ∇_{2m} Čerpadlo sa môže prevádzkovať iba do hĺbky ponoru max. 2 m!
- Teplota vody nesmie prekročiť 35°C.
- Čerpadlo musíte chrániť pred mrazom.
- Čerpadlo sa zapína zasunutím sieťovej zástrčky do zásuvky.
- Aby ste zabránili zbytočnému znečisteniu, postavte čerpadlo nad výpustné kalové potrubie, pevne a vodorovne (kamenná doska), vo Vašom jazierku!
- K závitovým prípojkám čerpadla môžete pripojiť aj ďalšie príslušenstvo.
- Pri prevádzke s vodotryskom musí stáť čerpadlo pevne a vodorovne (kamenná doska).

**Demontáž / Montáž PSP 1500, PSP 2500 (vid' obr. 2 - 5)**

1. Dodržujte bezpečnostné opatrenia. **Čerpadlo odpojte od siete!**
2. Stlačte dve lamely na prednej strane čerpadla smerom dovnútra a vysuňte horný kryt (1) hore a vyberte ho.
3. Vyberte kompletne čerpadlo (8) z dolného krytu (2).
4. Otočte prítokový kryt (6) o cca 90° v smere hodinových ručičiek a vytiahnite ho z čerpadla (8).
5. Na vtokovom kryte (6) príp. na osi (4.2) je upevnený držiak ložiska vpredú (4.4) a kotúč axiálneho ložiska (4.3)!
6. Rotor (4) stiahnite z čerpadla (8). Pozor, rotor (4) má veľmi silné magnetické pole!



7. Rotor kompl. (4) sa dá na osi (4.3) otáčať.
8. Aj obežné koleso (4.2) a magnet (4.1) sa dajú navzájom pretočiť o určitý uhol.
9. Opatrne stiahnite os (4.3) z čerpadla (8).
10. Za účelom vytlačenia držiaka ložiska vzadu (4.5) s kotúčom axiálneho ložiska (4.4), si vezmite na pomoc jednu ceruzku.
11. Túto ceruzku zasuňte do malého otvoru na zadnej strane čerpadla (8) a takto vysuniete držiak ložiska vzadu (4.5) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (4.4).
12. Všetky diely čistite, prosím, len pomocou čistej vody tak, aby sa dali ľahko pohybovať. Neberte si na pomoc žiadne predmety s ostrými hranami.
13. Čerpadlo zmontujte nasledovným spôsobom:
 - 13.1. Nasuňte držiak ložiska vzadu (4.5) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (4.4) na os (4.3) a toto nasuňte na čerpadlo (8).
 - 13.2. Rotor (4) nasuňte na os (4.3).
 - 13.3. Nasuňte držiak ložiska vpredú (4.5) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (4.4) na os (4.3).
 - 13.4. Nasuňte prítokový kryt (6) skrútený do čerpadla (8) a otáčajte ním v protismere hodinových ručičiek až na doraz.
 - 13.5. Vložte čerpadlo (8) do dolného krytu (2).
 - 13.6. Nasadte vrchný kryt (1) na oba zadné háky spodného krytu (2) a zaklapnite ich do predných lamiel. Pre bezchybnú prevádzku opakujte tento postup podľa znečistenia a dĺžky prevádzky.

**Demontáž / Montáž PSP 3500, PSP 4500 (vid' obr. 2, 3, 4 + 6)**

1. Dodržujte bezpečnostné opatrenia. **Čerpadlo odpojte od siete!**
2. Stlačte dve lamely na prednej strane čerpadla smerom dovnútra a vysuňte horný kryt (1) hore a vyberte ho.
3. Vyberte kompletne čerpadlo (8) z dolného krytu (2).
4. Otočte prítokový kryt (6) o cca 90° v smere hodinových ručičiek a vytiahnite ho z čerpadla (8)..
5. Na vtokovom kryte (6) príp. na osi (5.2) je upevnený držiak ložiska vpredú (5.4) a kotúč axiálneho ložiska (5.3)!
6. Rotor (5) stiahnite z čerpadla (8). Pozor, rotor (5) má veľmi silné magnetické pole!
7. Opatrne stiahnite os (5.2) z čerpadla (8).
8. Za účelom vytlačenia držiaka ložiska vzadu (5.5) s kotúčom axiálneho ložiska (5.3), si vezmite na pomoc jednu ceruzku.
9. Túto ceruzku zasuňte do malého otvoru na zadnej strane čerpadla (8) a takto vysuniete držiak ložiska vzadu (5.5) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (5.3).
10. Všetky diely čistite, prosím, len pomocou čistej vody tak, aby sa dali ľahko pohybovať. Neberte si na pomoc žiadne predmety s ostrými hranami.
11. Čerpadlo môžete zmontovať nasledovným spôsobom:
 - 11.1. Nasuňte držiak ložiska vzadu (5.5) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (5.3) na os (5.2) a toto nasuňte na čerpadlo (8).
 - 11.2. Nasuňte rotor (5) na os (5.2). **Pozor!** Rotor (5) má veľmi silné magnetické pole, čo ho ťahá do čerpadla (8)!
 - 11.3. Nasuňte držiak ložiska vpredú (5.4) spolu s kotúčom axiálneho ložiska (5.3) na os (5.2).
 - 11.4. Nasuňte prítokový kryt (6) skrútený do čerpadla (8) a otáčajte ním v protismere hodinových ručičiek až na doraz.
 - 11.5. Vložte čerpadlo (8) do dolného krytu (2).
 - 11.6. Nasadte vrchný kryt (1) na oba zadné háky spodného krytu (2) a zaklapnite ich do predných lamiel. Pre bezchybnú prevádzku opakujte tento postup podľa znečistenia a dĺžky prevádzky.

**Ošetrovanie**

Aby ste výrazne predĺžili dobu životnosti Vašej pumpy a zaistili bezchybné fungovanie, odporúčame pravidelné ošetrovanie a čistenie. Pár hmatmi môže každý užívateľ bez problémov previesť všetky ošetrovacie práce, vid' Demontáž / Montáž.

Intervaly ošetrovania:

- Na začiatku kontrolujte riadnu funkčnosť Vášho čerpadla každý deň a v prípade potreby vyčistíte puzdro filtra.
- Časové odstupy pre potrebné ošetrovacie práce (kompletne čistiť) silne závisia na znečistení vody v rybníku. Neskôr zvolte časové odstupy podľa toho.

ak by ste pri ošetrovaní narazili na defekty alebo opotrebovanie, zodpovedajúce diely vymeňte. **Vid' objednávka náhradných dielov.**

**Ošetrovanie cez zimu**

Chrňte pumpu pred mrazom!
Na jeseň pumpu vyberte z Vášho záhradného rybníka.
Pumpu kompletne čistite podľa návodu.
Nádrž postavte do miestnosti, chránenej pred mrazom.

**Objednávanie náhradných dielov**

V objednávke prosím uveďte názov, typ pumpy a druh. číslo z nasledujúcej tabuľky (vid' tiež obr. 4 - 6).

Poz	Názov	Typ pumpy	Druh. číslo
1	Horná panva	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665



Poz	Názov	Typ pumpy	Druh. číslo
2	Spodná panva	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Rukoväť	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Rotor	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Rotor	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Vstupný kryt	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Príslušenstvo	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

OBJEDNÁVKY NÁHRADNÝCH DIELOV POSIELAJTE PROSÍM PÍ SOMNE NA NASLEDOVNÚ ADRESU ALEBO SA OBRÁŤTE NA VÁŠHO PREDAJCU!

T.I.P. - SERVICE
Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Podmienky garancie

Tento prístroj bol vyrobený a prekontrolovaný najmodernejšími metódami. Predajca poskytuje garanciu na bezchybný materiál a zhotovenie podľa zákonných ustanovení tej krajiny, v ktorej bol prístroj zakúpený. Záručná lehota začína dňom kúpy za nasledujúcich podmienok:

Počas záručnej lehoty sa nedostatky, ktoré sú spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami, odstraňujú bezplatne. Reklamácie je potrebné hlásiť ihneď po zistení chýb.

Nárok na záruku zaniká pri zásahoch kupcom alebo tretími osobami. Škody, ktoré vzniknú v dôsledku neprimeraného použitia alebo obsluhy, nesprávneho postavenia alebo skladovania, v dôsledku neprimeraného pripojenia alebo inštalácie, rovnako ako v dôsledku vyššej moci alebo iných vonkajších vplyvov, nespádajú pod garančnú povinnosť. Súčiastky, podliehajúce rýchlemu opotrebeniu ako napr. rotor (obežné koleso), filtračné materiály a svetelné prostriedky, sú zo záruky vyňaté. Všetky diely sa vyrábajú s najväčšou možnou starostlivosťou a za použitia kvalitných materiálov a sú koncipované pre dlhú životnosť. Opatrovanie je však závislé na spôsobe užívania, intenzite užívania a na intervaloch ošetrovania. Dodržiavanie upozornení, týkajúcich sa inštalácie a ošetrovania v tomto návode na obsluhu, preto významne prispieva k dlhej dobe životnosti súčiastok, podliehajúcim rýchlemu opotrebeniu.

Vyhradzujeme si, v prípade reklamácie opraviť alebo vymeniť defektné diely alebo prístroj vymeniť. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

Nároky na náhradu škody sú vylúčené, pokiaľ nevznikli v dôsledku zámeru alebo hrubej nedbanlivosti výrobcu.

Rozsiahlejšie nároky na základe garancie nepretrvávajú. Kupec dokladá nárok na záruku predložením potvrdenia o kúpe. Tento prísľub garancie je platný v krajine, v ktorom sa prístroj kúpil.

Upozornenia:

- V prípade, že Váš prístroj správne nefunguje, preverte najskôr, či príčinou nie sú iné dôvody ako napr. prerušenie zásobovania prúdom alebo nesprávne zaobchádzanie.
- Dbajte prosím na to, aby ste k Vášmu defektnému prístroju v každom prípade priložili nasledujúce doklady:
 - Potvrdenie o kúpe
 - Popis nastúpenej škody (čo najpresnejší záznam o chybe nám uľahčí plynulú opravu)
- V prípade potreby opravy odstráňte prosím pred odoslaním do servisu všetky pristavené diely, ktoré nezodpovedajú pôvodnému príslušenstvu.

V prípade uplatňovania záručných nárokov alebo pri poruchách sa obráťte, prosím, na vášho predajcu.



Iba pre krajiny EÚ

Neodhadzujte elektrospotrebiče do domového odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch a jej presadzovaní do národného práva sa musia zbierať opotrebované elektrospotrebiče zvlášť a odviezť a ekologickú recykláciu. Pri otázkach sa prosím obráťte na svoj miestny podnik špecializovaný na likvidáciu odpadu.



Splošni varnostni ukrepi



Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škodo, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škodo ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Otroci in osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil, ne smejo uporabljati tega proizvoda. Proizvod zavarujte tako, da se otroci z njim ne bi mogli igrati. V posameznih državah je s predpisi določena starost za uporabnike posameznih naprav. Če je tako, jih morate obvezno upoštevati.

Osebe z omejenimi psihičnimi, emocionalnimi ali duševnimi sposobnostmi ne smejo uporabljati tega aparata. Izjema je uporaba aparata v prisotnosti osebe, odgovorne za varnost uporabnika ter za pravilno uporabo naprave.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.



Osebe, ki navodil za uporabo niso prebrale, črpalke ne smejo uporabljati!

Potopna križna črpalka, z elektromotorjem, ki je v celoti zaščitena z epoksi smolo.

Te potočne črpalke so namenjene črpanju vode v vrtnem ribniku, ribniku ali vodnjaku, za obratovanje filtrirnih naprav, potokov, vodometov itd. ter za zračenje in prečrpanje vode.

Uporaba v ali ob plavalnih bazenih je prepovedana!

Tehnični podatki so razvidni na napisni tablici ali v tabeli na strani 1.



Varnostni ukrepi

- **Pozor!** Uporaba v vrtnih ribnikih in njihovem zaščitnem območju je dovoljena samo, če inštalacija odgovarja veljavnim predpisom. Prosimo, obrnite se na strokovnjaka za elektriko.
- Pred uporabo: Preverite napeljavo omrežnega priključka in vtič glede poškodb.
- Omrežna napetost in vrsta toka morata ustrezati navedbam na tipski tablici.
- **Črpalke se sme priključiti samo preko zaščitnega stikala za okvarni tok (FI-stikalo, 30 mA) na varnostno vtičnico.**
- Priključno vtičnico namestite na območju, zaščitnem pred vodo, in v oddaljenosti najm. 2 m od roba ribnika (glejte sl. 1).
- Omrežni vtič mora biti trajno zaščitena pred vlago.
- **Pred vsakim delom na črpalci, vodnjaku ali ribniku omrežni vtič potegnite ven. Črpalke ne sme obratovati, če se v vodi nahajajo ljudje (črpalke ločite od omrežja)!**
- **Pomembno!** V primeru poškodb napeljave omrežnega priključka ali ohišja motorja je črpalke neuporabna. Popravilo ni možno, ker je omrežna napeljava trdno zalita v ohišju motorja.
- Črpalke nikoli ne obešajte ali transportirajte z napeljavo omrežnega priključka.
- **PSP 3500, PSP4500, črpalke je opremljena s trajnim magnetom. Ustvarjeno magnetno polje naprave lahko vpliva na delovanje srčnega spodbujevalnika, električnih/elektronskih komponent, kot tudi izbrise podatke iz podatkovnih baz. Ljudje s srčnim spodbujevalnikom naj zaradi varnosti ostanejo od črpalke oddaljeni najmanj 30 cm.**



Zagon (glejte sliko 1)


Pomembno! Črpalke ne sme teči na suho. Škoda na napravi takrat ni izključena.


- Črpalke v celoti potopite v ribnik. Pri tem voda prodre v telo črpalke.
- Pri obratovanju pod vodo mora biti višina vode vsaj 20 cm, da črpalke ne sesa zraka.
- \sum_{2m} Črpalke lahko obratuje samo pri potopni globini do največ 2 m!
- Temperatura vode ne sme biti višja od 35°C.
- Črpalke je treba zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalke lahko vklopite tako, da vstavite vtič v vtičnico.
- Da bi preprečili nepotrebno umazanje, črpalke postavite v ribnik nad blato, na trdno in vodoravno podlago (kamnita plošča)!
- Na navojne priključke črpalke lahko priključite pribor.
- Pri obratovanju s šobami vodnjaka mora črpalke stati na trdni in vodoravni površini (kamnita plošča).




Demontaža / montaža PSP 1500, PSP 2500 (glej slike 2 - 5)

- Upoštevajte varnostne ukrepe. **Izključite črpalke iz električnega omrežja!**
- Dve sponki na sprednji strani črpalke potisnite navznoter in zgornjo skledo (1) potisnite visoko in jo snemite.
- Celotno črpalke (8) vzemite iz spodnje skleda (2).
- Dotični pokrov (6) obrnite za okoli 90° v smeri urnega kazalca in ga izvlecite iz črpalke (8).
- V vtočnem pokrovu (6) odosno na osovini (4.3) sta vtaknjena nosilec ležaja, spredaj, in blazina aksialnega ležaja (4.4)!
- Izvlomite rotor (4) iz črpalke (8).
- Rotor (4) se lahko vrti na osovini (4.3).
- Tudi krilno kolo (4.2) in magnet (4.1) se lahko vrtijo eden nasproti drugega do določenega kota.
- Previdno izvlecite osovino (4.3) iz črpalke (8).


- 
10. Da bi izvlekli nosilec ležaja zadaj (4.5) z blazino aksialnega ležaja, uporabite zatič kot pomoč.
 11. Tisti zatič vtaknite v majhno odprtino na ozadju črpalke (8) in s blazino aksialnega ležaja (4.4) izvlecite zadaj nosilec ležaja (4.5).
 12. Čistite vse dele samo z bistro vodo, tako da se laže gibajo. Ne uporabljajte pri tem nobenih ostrih predmetov.
 13. Črpalke lahko montirate na naslednji način:
 - 13.1. Natakните nosilec ležaja zadaj (4.5) z blazino aksialnega ležaja (4.4) na osovino (4.3) ter vse skupaj vrinite v črpalke (8).
 - 13.2. Natakните rotor (4) na osovino (4.3).
 - 13.3. Natakните nosilec ležaja spredaj (4.5) z blazino aksialnega ležaja (4.4) na osovino (4.3).
 - 13.4. Dotočni pokrov (6) potisnite obrnjeno v črpalke (8) in ga obrnite nasprotno od urnega kazalca, dokler se ne zaskoči.
 - 13.5. Črpalke (8) postavite v spodnjo skledo (2).
 - 13.6. Zgornjo skledo (1) zatakните za oba zadnja kavlija spodnje skleda (2) in zaskočite na sprednje sponke. Za brezhibno obratovanje ponovite tisti postopek v skladu z intenziteto umazanije in trajanjem obratovanja.


- 
- Demontaža / montaža PSP 3500, PSP 4500 (glej slike 2, 3, 4 + 6)**
1. Upoštevajte varnostne ukrepe. **Izključite črpalke iz električnega omrežja!**
 2. Dve sponki na sprednji strani črpalke potisnite navznoter in zgornjo skledo (1) potisnite visoko in jo snemite.
 3. Celotno črpalke (8) vzemite iz spodnje skleda (2).
 4. Dotočni pokrov (6) obrnite za okoli 90° v smeri urnega kazalca in ga izvlecite iz črpalke (8).
 5. V vtočnem pokrovu (6) odnoso na osovini (5.2) sta vtaknjena nosilec ležaja, spredaj (5.4), in blazina aksialnega ležaja (5.3)!
 6. Izvlecite rotor (5) iz črpalke (8). Pozor, rotor (5) ima zelo močno magnetno polje!
 7. Previdno izvlecite osovino (5.2) iz črpalke (8).
 8. Da bi izvlekli nosilec ležaja zadaj (5.5) z blazino aksialnega ležaja (5.3), uporabite zatič kot pomoč.
 9. Tisti zatič vtaknite v majhno odprtino na ozadju črpalke (8) in s blazino aksialnega ležaja (5.3) izvlecite zadaj nosilec ležaja (5.5).
 10. Čistite vse dele samo z bistro vodo, tako da se laže gibajo. Ne uporabljajte pri tem nobenih ostrih predmetov.
 11. Črpalke lahko montirate na naslednji način:
 - 11.1. Natakните nosilec ležaja zadaj (5.5) z blazino aksialnega ležaja (5.3) na osovino (5.2) ter vse skupaj vrinite v črpalke (8).
 - 11.2. Natakните rotor (5) na osovino (5.2). **Opozorilo!** Rotor (5) ima zelo močno magnetno polje, ki ga uvleče v črpalke (8)!
 - 11.3. Natakните nosilec ležaja spredaj (5.4) z blazino aksialnega ležaja (5.3) na osovino (5.2).
 - 11.4. Dotočni pokrov (6) potisnite obrnjeno v črpalke (8) in ga obrnite nasprotno od urnega kazalca, dokler se ne zaskoči.
 - 11.5. Črpalke (8) postavite v spodnjo skledo (2).
 - 11.6. Zgornjo skledo (1) zatakните za oba zadnja kavlija spodnje skleda (2) in zaskočite na sprednje sponke. Za brezhibno obratovanje ponovite tisti postopek v skladu z intenziteto umazanije in trajanjem obratovanja.

- 
- Vzdrževanje**
- Za občutno podaljšanje življenjske dobe vaše črpalke in njeno brezhibno delovanje vam priporočamo redno vzdrževanje in čiščenje. Z nekaj prijemi lahko vsak uporabnik izvede vsa vzdrževalna dela brez problema, glejte poglavje **Montaža / demontaža**.

Vzdrževalni intervali:


- Vsak dan na začetku preverite pravilno delovanje vaše črpalke in po potrebi očistite ohišje filtra.
 - Časovna obdobja za nujna vzdrževalna dela (kompletno čiščenje) se močno ravna po umazanosti vode v ribniku. Pozneje časovna obdobja ustrezno določite.
- Če bi pri vzdrževanju ugotovili defekte ali obrabo, ustrezne dele nadomestite. **Glejte naročilo nadomestnih delov.**

- 
- Zimsko vzdrževanje**
- Črpalke zaščitite pred zmrzaljo!
Jeseni črpalke vzemite ven iz vrtnega ribnika.
Črpalke v celoti očistite v skladu z navodili.
Posodo postavite v prostor, varen pred zmrzaljo.



Naročilo nadomestnih delov
Prosimo, pri naročilu navedite naziv, tip in št. art. črpalke iz sledeče tabele (**glejte tudi sl. 4 - 6**).


Pos	Naziv	Tip črp	Št. art.
1	Zgornja skodelica	PSP 1500, PSP 2500	104/003644
		PSP 3500, PSP 4500	104/003665
2	Spodnja skodelica	PSP 1500, PSP 2500	104/003645
		PSP 3500, PSP 4500	104/003666
3	Ročaj	PSP 1500, PSP 2500	104/003646
		PSP 3500, PSP 4500	104/003667



Pos	Naziv	Tip črp	Št. art.
4	Rotor	PSP 1500	168/009145
		PSP 2500	168/009117
5	Rotor	PSP 3500	168/009112
		PSP 4500	168/009113
6	Dotočni pokrov	PSP 1500, PSP 2500	168/009146
		PSP 3500, PSP 4500	168/009110
7	Pribor	PSP 1500	104/003701
		PSP 2500	104/003702
		PSP 3500, PSP 4500	104/002118

ČE ŽELITE DELE NAROČITI, PIŠITE NA NAVEDEN NASLOV, ALI PA SE OBRNITE NA VAŠEGA PRODAJALCA!

T.I.P. - SERVICE
Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de

- 
- Garancijski pogoji**
- Ta naprava je bila izdelana in preverjena z najmodernejšimi metodami. Prodajalec za brezhiben material in za izdelavo brez napak nudi garancijo v skladu z zakonskimi določili vsakokratne države, v kateri ste napravo kupili. Garancijska doba začne veljati z dnem nakupa, ob sledečih pogojih:

Med garancijsko dobo se napake, ki izhajajo iz napak v materialu ter pri izdelavi, brezplačno odpravijo. Reklamacije je treba sporočiti takoj po ugotovitvi napake.

Garancijska pravica preneha veljati v primeru posegov kupca ali tretje osebe. Škoda, nastala zaradi nepravilnega rokovanja ali uporabe, zaradi napačne postavitve ali shranjevanja, zaradi nestrokovne priključitve ali inštalacije ter zaradi višje sile ali drugih zunanjih vplivov, ne spada pod garancijske storitve. Obrabni deli, kot npr. rotor (tekalno kolo), filtrirni materiali in svetilna sredstva so izzeti iz jamstva. Vsi deli so bili izdelani z veliko skrbnostjo ter z uporabo visoko kakovostnih materialov in so koncipirani za daljšo življenjsko dobo. Obraba je odvisna od vrste uporabe, intenzivnosti uporabe in vzdrževalnih intervalov. Upoštevanje napotkov za inštalacijo in vzdrževanje v teh navodilih za uporabo torej odločilno prispeva k višji življenjski dobi obrabnih delov.

Zadržujemo si pravico, da v primeru reklamacije defektne dele izboljšamo ali jih nadomestimo ali pa zamenjamo napravo. Zamenjani deli postanejo naša last.

Odškodninski zahtevki so izključeni, če en izhajajo iz naklepa ali grobe malomarnosti proizvajalca.

Druge pravice na podlagi te garancije ne obstajajo. Garancijski zahtevek kupec uveljavlja s predložitvijo računa o nakupu. Ta garancija je veljavna v tisti državi, v kateri je bil izdelek kupljen.

Napotki:

1. Če vaša naprava ne deluje več, prosimo najprej preverite, ali so vzrok za to kakšni drugi razlogi, na primer prekinjena oskrba z elektriko ali napačno rokovanje.
2. Prosimo pazite, da svoji pokvarjeni napravi v vsakem primeru priložite sledeče dokumente:
 - račun o nakupu
 - Opis nastale napake (čimbolj natančna navedba napake nam bo omogočila hitro popravilo)
3. V primeru potrebne popravila prosimo pred pošiljanjem servisu odstranite vse prigrajene dele, ki niso del originalnega pribora.

V primeru garancijskih zahtevkov in motenj pri delovanju proizvoda, se obrnite na prodajno mesto ali pooblaščen servis.



Samo za države članice EU

Električne naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o električni in elektronski opremi ter v skladu s prenosom v nacionalno zakonodajo se izrabljene električne naprave zbirajo ločeno in se reciklirajo na okolju prijazen način. Če imate vprašanja, se obrnite na podjetje, ki pri vas skrbi za odvoz odpadkov.

Общие указания по применению



Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с элементами управления и правильной эксплуатацией этого аппарата. Мы не несем ответственности за повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации. На повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации, гарантия не распространяется. Хорошо храните эту инструкцию по эксплуатации и при передаче аппарата приложите ее к нему.

Детям и лицам, не ознакомившимся с настоящей инструкцией, не разрешается пользоваться этим аппаратом. Нужно следить за детьми, чтобы они не смогли играть с аппаратом. Предписания, действующие в различных странах, могут ограничивать возраст людей, которым разрешается пользоваться этим аппаратом, и их нужно строго соблюдать.

Не разрешается пользоваться аппаратом лицам с ограниченными физическими, сенсорными и психическими способностями, если только их не контролирует лицо, ответственное за их безопасность или если ответственное за их безопасность лицо инструктирует их, как пользоваться аппаратом.

Проверьте, не повредился ли аппарат при транспортировке. При выявлении повреждений нужно немедленно, - но не позже, чем через 8 дней со дня покупки - сообщить об этом Вашему продавцу.



Использование насоса без предварительного ознакомления с инструкцией по эксплуатации запрещено!

Центробежный насос с погружным электродвигателем, электродвигатель в закрытом литом корпусе из эпоксидной смолы.

Запрещено применение для плавательных бассейнов!

Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 1.



Меры предосторожности

- **Внимание!** Использование в водоемах приусадебных участков и их защитной зоне допустимо лишь в случае соблюдения при установке действующих предписаний. Обратитесь к электрику.
- Перед использованием: Проверьте сетевой провод и вилку на предмет повреждений.
- Напряжение сети и род тока должны совпадать с указанными на табличке изготовителя.
- **Насос разрешается подключать только через автоматический 30-миллиамперный выключатель, действующий при появлении тока повреждения или тока утечки, к надлежащим образом установленной розетке с защитным контактом.**
- Розетка должна быть размещена в защищенном от воды месте и на расстоянии не менее 2 метров от края водоема (см. рис. 1).
- Постоянно защищайте сетевую вилку от влаги.
- **При проведении любого вида работ на насосе, фонтане или водоеме выньте сетевую вилку из розетки. Запрещается использовать насос, если в воде находятся люди (Отсоедините насос от электросети)!**
- **Важно!** При повреждении сетевого провода или корпуса электродвигателя насос является непригодным для дальнейшей эксплуатации. Ремонт невозможен, так как провод залив в корпусе электродвигателя.
- Никогда не подвешивайте и не носите насос за сетевой провод.
- **PSP 3500, PSP 4500 – этот насос оснащен постоянным магнитом, магнитные поля, способные оказывать влияние на работу кардиостимуляторов, создавать помехи для электрических/электронных компонентов и удалять данные с носителей информации.**
- **Лицам с кардиостимуляторами всегда следует соблюдать безопасное расстояние до этого насоса не менее 30 см.**



Ввод в эксплуатацию (см. рис. 1)

Важно! Не допускайте работы насоса «всухую». В этом случае не исключена поломка прибора.

- Погружайте насос в водоем полностью. При этом вода проникает в корпус насоса.
- При эксплуатации в подводном режиме уровень воды не менее 20 см, чтобы исключить засасывание воздуха насосом.
- Эксплуатация насоса разрешается на глубине погружения не ≥ 2 м более 2 м!
- Температура воды не должна превышать 35°C.
- Оберегайте насос от воздействия мороза.
- Для включения насоса всуньте сетевой штекер в розетку.
- Во избежание излишнего загрязнения разместите насос в водоеме поверх отложений ила, в горизонтальном положении (на каменной плите) и закрепите его!
- К резьбовым соединениям насоса Вы можете присоединить дополнительное оборудование.



Разборка и сборка PSP 1500, PSP 2500 (см. рис. 2 - 5)

1. Соблюдайте правила безопасности. **Отделите насос от электросети!**
2. Вдавите две накладки на передней стороне насоса внутрь, поднимите верхнюю чашу (1) и снимите ее.
3. Выньте весь насос (8) из нижней чаши (2).
4. Поверните крышку ввода (6) по часовой стрелке примерно на 90° и извлеките ее из насоса (8).
5. Во входной крышке (6) или на оси (4.3) находится передний держатель подшипника (4.5) и шайба упорного подшипника (4.4)!



6. Выньте ротор (4) из насоса (8).
7. Ротор в сборе (4) можно вращать на оси (4.3).
8. Крыльчатку (4.2) и магнит (4.1) также можно повернуть относительно друг друга на определенный угол.
9. Осторожно выньте ось (4.3) из насоса (8).
10. Чтобы высадить задний держатель подшипника (4.5) с шайбой упорного подшипника (4.4), воспользуйтесь штифтом.
11. Вставьте этот штифт в маленькое отверстие с задней стороны насоса (8) и вытолкните им задний держатель подшипника (4.5) с шайбой (4.4) наружу.
12. Чтобы все детали сохранили хорошую подвижность, мойте их только чистой водой. Не пользуйтесь острокромочными предметами.
13. Соберите насос следующим образом:
- 13.1. Насадите задний держатель подшипника (4.5) с шайбой (4.4) на ось (4.3) и задвиньте ее в насос (8).
- 13.2. Насадите ротор (4) на ось (4.3).
- 13.3. Насадите передний держатель подшипника (4.5) с шайбой (4.4) на ось (4.3).
- 13.4. Вставьте крышку ввода (6) обратной стороной в насос (8) и проверните ее против часовой стрелки до упора.
- 13.5. Поставьте насос (8) в нижнюю чашу (2).
- 13.6. Насадите верхнюю чашу (1) на оба задние крючки нижней чаши (2) и зафиксируйте в передних накладках.

Для безупречной работы насоса повторяйте эту процедуру в зависимости от загрязненности воды и длительности пользования.



Разборка и сборка PSP 3500, PSP 4500 (см. рис. 2, 3, 4 + 6)

1. Соблюдайте правила безопасности. **Отделите насос от электросети!**
2. Вдавите две накладки на передней стороне насоса внутрь, поднимите верхнюю чашу (1) и снимите ее.
3. Выньте весь насос (8) из нижней чаши (2).
4. Поверните крышку ввода (6) по часовой стрелке примерно на 90° и извлеките ее из насоса (8).
5. Во входной крышке (6) или на оси (5.2) находится передний держатель подшипника (5.4) и шайба упорного подшипника (5.3)!
6. Выньте ротор (5) из насоса (8). Внимание, ротор (5) имеет очень сильное магнитное поле!
7. Осторожно выньте ось (5.2) из насоса (8).
8. Чтобы высадить задний держатель подшипника (5.5) с шайбой упорного подшипника (5.3), воспользуйтесь штифтом.
9. Вставьте этот штифт в маленькое отверстие с задней стороны насоса (8) и вытолкните им задний держатель подшипника (5.5) с шайбой (5.3) наружу.
10. Чтобы все детали сохраняли хорошую подвижность, мойте их только чистой водой. Не пользуйтесь острокромочными предметами.
11. Соберите насос следующим образом:
- 11.1. Насадите задний держатель подшипника (5.5) с шайбой (5.3) на ось (5.2) и задвиньте ее в насос (8).
- 11.2. Насадите ротор (5) на ось (5.2). Осторожно: ротор (5) имеет очень сильное магнитное поле, которое втягивает его в насос (8)!
- 11.3. Насадите передний держатель подшипника (5.4) с шайбой (5.3) на ось (5.2).
- 11.4. Вставьте крышку ввода (6) обратной стороной в насос (8) и проверните ее против часовой стрелки до упора.
- 11.5. Поставьте насос (8) в нижнюю чашу (2).
- 11.6. Насадите верхнюю чашу (1) на оба задние крючки нижней чаши (2) и зафиксируйте в передних накладках.

Для безупречной работы насоса повторяйте эту процедуру в зависимости от загрязненности воды и длительности пользования.



Технический уход

Уход Для продолжительного срока службы Вашего насоса и его безупречной работы мы рекомендуем регулярно проводить техническое обслуживание и чистку. Любой пользователь может несколькими движениями легко проделать все работы по техническому обслуживанию (см. раздел **Разборка/Сборка**).

Периодичность технического обслуживания:

- Вначале контролируйте надлежащую работу насоса каждый день и, при необходимости, очищайте корпус фильтра.
- Интервалы между необходимыми работами по техническому обслуживанию (полная очистка) зависят в значительной степени от степени загрязненности воды в водоеме. Выберите со временем соответствующий интервал.
- Если при проведении технического обслуживания Вы обнаружили повреждения или изношенные детали, то Вам следует заменить их. **См. раздел «Заказ запасных частей».**



Уход в зимний период

Оберегайте насос от воздействия мороза! Осенью выньте насос из водоема. Проведите полную очистку насоса согласно инструкции. Поставьте емкость в помещение, защищенное от мороза.



Заказ запасных частей

При заказе указывайте наименование, тип насоса и артикул-номер из приведенной ниже таблицы (см. также рис. 4 - 6).

Поз.	Наименование	Тип насоса	артикул-номер.
1	Верхний корпус	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Нижний корпус	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Ручка	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Ротор	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117
5	Ротор	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Крышка	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Принадлежности	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

ОТПРАВЛЯЙТЕ ЗАКАЗЫ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ ПО СЛЕДУЮЩЕМУ АДРЕСУ ИЛИ ОБРАЩАЙТЕСЬ К СВОЕМУ ДИЛЕРУ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Условия гарантии

Этот прибор изготовлен и проверен в соответствии с современными методами. Продавец гарантирует безупречность материала и бездефектное производство в соответствии с законоположениями соответствующей страны, в которой был куплен прибор. Гарантийный срок исчисляется от даты покупки на следующих условиях: В период гарантийного срока неисправности, обусловленные производственным браком или бракованным материалом, устраняются бесплатно. Рекламацию необходимо заявить незамедлительно после обнаружения недостатка. Гарантия становится недействительной в случае постороннего вмешательства в устройство (покупателем или третьим лицом). Гарантия не предоставляется в случае неполадок, возникших в результате неправильного ухода или эксплуатации, неправильной сборки или хранения, неправильного подключения или установки, а также в результате форс-мажорных обстоятельств и других внешних влияний. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали, напр. рабочее колесо, фильтрующие материалы и осветительные средства. Все детали изготавливаются очень тщательно с применением высококачественных материалов и рассчитаны на долгий срок службы. Износ зависит от вида и интенсивности пользования и периодичности технического обслуживания. Соблюдение приведенных в данной инструкции по эксплуатации указаний по установке и техническому обслуживанию в значительной мере способствуют продлению срока службы быстроизнашивающихся деталей. В случае рекламаций мы оставляем за собой право отремонтировать или заменить неисправные детали или обменять прибор. Замененные детали переходят в нашу собственность. Требования о возмещении ущерба исключаются, если только они не основываются на умысле или грубой неосторожности производителя. Дальнейшие требования на основании гарантии исключены. Право на гарантию покупатель должен подтвердить товарным чеком. Это гарантийное обязательство действительно в стране, где был куплен прибор.

Указания:

- Если в работе прибора появились неполадки, убедитесь сначала, не вызваны ли они другими причинами, как, например, перебоями в электроснабжении или неправильным обращением.
- Помните, что к неисправному прибору Вы в любом случае должны приложить следующие документы:
 - товарный чек
 - описание изъяна (наиболее полное описание дефекта облегчает нам быстрое его устранение).
- В случае необходимости ремонта снимите перед отправкой в сервисный центр все навесные детали, которые не соответствуют оригинальному оборудованию.

При возникновении гарантийных требований или неисправностей обращайтесь в место покупки Вашего аппарата.



Только для стран ЕС

Не утилизируйте электроприборы с бытовым мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и ее изложении в национальном законодательстве, использованные электроприборы следует утилизировать отдельно и направлять их на экологически безопасную переработку. В случае возникновения вопросов обращайтесь в местные коммунальные предприятия.

UA

Загальні вказівки для безпечної експлуатації



Уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з елементами управління і правильною експлуатацією цього апарату. Ми не несемо відповідальності за пошкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації. На ушкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації, гарантія не поширюється. Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації і при передачі апарату передавайте його разом з нею.

Дітям і особам, що не ознайомлені з цією інструкцією, не дозволяється користатися цим апаратом. Потрібно стежити за дітьми, щоб вони не змогли гратися апаратом. Вимоги, що діють у різних країнах, можуть обмежувати вік людей, яким дозволяється користуватися цим апаратом, і їх треба суворо дотримуватись.

Не дозволяється користатися апаратом особам з обмеженими фізичними, сенсорними і психічними здібностями, якщо тільки їх не контролює особа, відповідальна за їхню безпеку, або якщо відповідальна за їхню безпеку особа не інструктує їх, як користуватися апаратом.

Перевірте, чи не пошкодився апарат при транспортуванні. При виявленні пошкоджень потрібно негайно, але не пізніше, ніж через 8 днів від дня покупки, сповістити про це Вашого роздрібного продавця.

Особи, не ознайомлені з посібником з експлуатації, не повинні використовувати цей насос!



Призначення: Заглибний електро-відцентровий насос, двигун повністю вилитий з епоксидної смоли.

Насоси передбачені для роботи у воді, наприклад, в садкових ставках, ставках для розведення риби, фонтанах, кімнатних фонтанах, для експлуатації фільтруючих установок, течії струмка, водопадів і т. д., а також для вентиляції та рециркуляції води.

Використання в або біля басейнів заборонене!

Технічні дані вказані на заводській табличці або ж в таблиці на сторінці 1.



Запобіжні заходи

- **Увага!** Використання в садкових ставках допускається тільки, якщо установка відповідає діючим приписам. Будь-ласка, зверніться до кваліфікованого електрика.
- Перед використанням: Перевірте, чи не пошкоджений мережевий кабель та штекер.
- Мережева напруга та тип струму повинні відповідати даним, вказаним на заводській табличці.
- **Насос повинен підключатись до належним чином встановленої розетки із захисним контактом тільки через автомат захисту від струму витоку (FI-перемикач, 30mA).**
- Встановлюйте розетку в захищеному від води місці і мін. за 2 м від краю ставка (див. мал. 1).
- Захищайте мережний штекер від води.
- **Перед проведенням робіт з насосом відключайте його від мережі. Забороняється експлуатувати насос, якщо в воді знаходяться люди (Відключайте насос від електромережі)!**
- **Важливо!** Якщо пошкоджений мережевий кабель або корпус двигуна, насос стає непридатним для використання. Відремонтувати насос не можливо, тому що кабель знаходиться глибоко в корпусі двигуна.
- Ніколи не підвішуйте і не транспортуйте насос за мережевий кабель.
- **PSP 3500, PSP 4500 - Цей насос оснащений постійним магнітом, магнітні поля якого можуть вилити на електростимулятор серця, заважати електричним/електронним компонентам та стерти носії даних. Люди з електростимулятором серця повинні завжди дотримуватись мін. безпечної відстані від цього насоса, яка складає 30 см.**



Введення в експлуатацію (див. мал. 1)

- **Важливо! Насос не повинен працювати „в суху“. В такому випадку не виключені пошкодження пристрою.**
- Повністю занурюйте насос у ставок. При цьому вода проникає в корпус насоса.
- При експлуатації в підводному режимі потрібний рівень води не менше 20 см, щоб виключити засмоктування повітря насосом.
- ∇ Експлуатація насоса дозволяється $\geq 2m$ на глибині занурення не більше 2 м!
- Температура води не повинна перевищувати 35°C.
- Насос слід захищати від морозу.
- Ви включаєте насос, вставляючи штепсельну вилку в розетку.
- Щоб уникнути непотрібного забруднення, встановіть насос на кам'яну плиту над накопиченнями мулу, в горизонтальному положенні!
- Ви можете підключати до насоса різні принадлежності.
- Під час роботи з насадками фонтану насос повинен стояти твердо і вертикально (кам'яна плита).



Демонтаж / монтаж PSP 1500, PSP 2500 (див. мал. 2 - 5)

1. Дотримуйтесь запобіжних заходів. **Відключайте насос від електромережі!**
2. Вдавіть обидві пластини на передній стороні насоса всередину, підніміть і зніміть верхню чашу (1).
3. Вийміть весь насос (8) з нижньої чаші (2).
4. Поверніть наливну кришку (6) приблизно на 90° за годинниковою стрілкою і витягніть її з насоса (8).
5. В кришку (6) або відповідно на вісь (4.3) вставте спереду опору підшипника (4.5) та кільце осьового підшипника (4.4)!
6. Витягніть з насоса (8) ротор (4).
7. Ротор в комплекті (4) може повертатись на осі (4.3).



8. Лопатеве колесо (4.2) і магніт (4.1) також можуть перекручуватись на певний кут.
9. Обережно витягніть з насоса (8) вісь (4.3).
10. Для того щоб видавити ззаду опору підшипника (4.5) з кільцем осьового підшипника (4.4), використайте штифт.
11. Вставте цей штифт у невеликий отвір на задній стороні насоса (8) і виштовхніть ним опору підшипника (4.5) з кільцем осьового підшипника (4.4).
12. Очистіть всі деталі чистою водою, щоб вони могли легко рухатись. Не використовуйте для цього предмети з гострими краями.
13. Монтуйте насос наступним чином:
 - 13.1. Встановіть ззаду опору (4.5) з кільцем осьового підшипника (4.4) на вісь (4.3) і вставте це в насос (8).
 - 13.2. Установіть на вісь (4.3) ротор (4).
 - 13.3. Встановіть спереду опору (4.5) з кільцем осьового підшипника (4.4) на вісь (4.3).
 - 13.4. Вставте наливну кришку (6) в насос (8) навпаки і поверніть її проти годинникової стрілки до упору.
 - 13.5. Поставте насос (8) в нижню чашу (2).
 - 13.6. Насадіть верхню чашу (1) на обидва задні гачки нижньої чаші (2) і зафіксуйте в передніх пластинах. Для бездоганної роботи повторюйте цей процес в залежності від забруднення та строку експлуатації.



Демонтаж / монтаж PSP 3500, PSP 4500 (див. мал. 2, 3, 4 + 6)

1. Дотримуйтесь запобіжних заходів. **Відключайте насос від електромережі!**
2. Вдавіть обидві пластини на передній стороні насоса всередину, підніміть і зніміть верхню чашу (1).
3. Вийміть весь насос (8) з нижньої чаші (2).
4. Поверніть наливну кришку (6) приблизно на 90° за годинниковою стрілкою і витягніть її з насоса (8).
5. В кришку (6) або відповідно на вісь (5.2) вставте спереду опору підшипника (5.4) та кільце осьового підшипника (5.3)!
6. Витягніть з насоса (8) ротор (5). Увага, ротор (5) має дуже сильне магнітне поле!
7. Обережно витягніть з насоса (8) вісь (5.2).
8. Для того щоб видавити ззаду опору підшипника (5.5) з кільцем осьового підшипника (5.3), використайте штифт.
9. Вставте цей штифт у невеликий отвір на задній стороні насоса (8) і виштовхніть ним опору підшипника (5.5) з кільцем осьового підшипника (5.3).
10. Очистіть всі деталі чистою водою, щоб вони могли легко рухатись. Не використовуйте для цього предмети з гострими краями.
11. Монтуйте насос наступним чином:
 - 11.1. Встановіть ззаду опору (5.5) з кільцем осьового підшипника (5.3) на вісь (5.2) і вставте це в насос (8).
 - 11.2. Установіть на вісь (5.2) ротор (5). **Увага!** Ротор (5) має дуже сильне магнітне поле, яке затягне його в насос (8)!
 - 11.3. Встановіть спереду опору (5.4) з кільцем осьового підшипника (5.3) на вісь (5.2).
 - 11.4. Вставте наливну кришку (6) в насос (8) навпаки і поверніть її проти годинникової стрілки до упору.
 - 11.5. Поставте насос (8) в нижню чашу (2).
 - 11.6. Насадіть верхню чашу (1) на обидва задні гачки нижньої чаші (2) і зафіксуйте в передніх пластинах. Для бездоганної роботи повторюйте цей процес в залежності від забруднення та строку експлуатації.



Технічне обслуговування

Щоб значно продовжити строк служби Вашого насосу і забезпечити його надійне функціонування, ми рекомендуємо проводити регулярне технічне обслуговування і очистку. Кожен користувач може легко проводити роботи по технічному обслуговуванню, **див. Демонтаж / Монтаж.**

Інтервали технічного обслуговування:

- Спочатку перевіряйте належне функціонування насоса кожного дня і, при необхідності, очищайте пристрій відповідно до даної інструкції.
- Інтервали проведення необхідних робіт (повної очистки) значно залежать від забруднення води у ставку. Пізніше визначайте самі відповідні інтервали.

Якщо під час очистки Ви знайдете пошкодження чи зношені деталі, їх потрібно негайно замінити.

Див. замовлення запасних деталей.



Технічне обслуговування зимку

Захищайте насос від морозу!
Восени вийміть насос із ставка.
Повністю очистіть насос відповідно до інструкції.
Поставте резервуар в захищеному від морозу приміщенні.



Замовлення запасних деталей

Для замовлення вкажіть, будь-ласка, назву деталі, тип насоса та артикульний номер, вказані в даній таблиці (**див. також мал. 4 - 6**).

Поз.	Назва	Тип насоса	Арт. номер
1	Верхній вкладиш	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003644 104/003665
2	Нижній вкладиш	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003645 104/003666
3	Рукоятка	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003646 104/003667
4	Ротор	PSP 1500 PSP 2500	168/009145 168/009117



Поз.	Назва	Тип насоса	Арт. номер
5	Ротор	PSP 3500 PSP 4500	168/009112 168/009113
6	Кришка	PSP 1500, PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	168/009146 168/009110
7	Приналежності	PSP 1500 PSP 2500 PSP 3500, PSP 4500	104/003701 104/003702 104/002118

БУДЬ-ЛАСКА, ВІДСИЛАЙТЕ ПИСЬМОВЕ ЗАМОВЛЕННЯ ЗА ТАКОЮ АДРЕСОЮ АБО ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО ВАШОГО ПРОДАВЦЯ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Умови гарантії

Цей пристрій був виготовлений та перевірений відповідно до найсучасніших методів. Продавець гарантує бездоганний матеріал та бездефектне виготовлення відповідно до законних норм тієї країни, в якій пристрій був куплений. Гарантійний строк починається з дня купівля і діє на таких умовах:

На протязі гарантійного строку недовліки, які пояснюються дефектами матеріалу чи помилками виробника, усуваються безкоштовно. Претензії слід висувати безпосередньо після виявлення недовліків.

Право на гарантійний ремонт втрачається у випадку втручання покупця чи третьої особи. Пошкодження, викликані неналежним обходженням та експлуатацією, внаслідок неправильного розташування або зберігання, через неналежне підключення та установку, а також внаслідок форс-мажорних обставин або інших зовнішніх впливів, не підлягають гарантійному ремонту. Деталі, що швидко зношуються, наприклад, ротор (робоче колесо), фільтруючий матеріал і освітлювальні засоби не входять до гарантійного обслуговування. Всі деталі виготовлені дуже ретельно, з використанням висоякісних матеріалів та розроблені на довгий строк служби. Зношування, проте, залежить від способу та інтенсивності використання, а також інтервалів технічного обслуговування. Тому дотримання вказівок щодо установки та техобслуговування, вказаних в даному посібнику по експлуатації, значно сприяє довгому строку служби деталей, що зношуються.

Ми залишаємо за собою право, у випадку гарантійних претензій відремонтувати чи замінити пошкоджені деталі або ж замінити пристрій. Замінені деталі переходять у нашу власність.

Вимоги про відшкодування збитків виключаються, якщо тільки збитки не причинені навмисне або базуються на грубій недбалості виробника.

Інших вимог на основі гарантії не існує. Право на гарантійний ремонт повинно бути підтвержене покупцем пред'явленням квитанції про купівлю. Це гарантійне зобов'язання діє в країні, в якій пристрій був куплений.

Вказівки:

1. Якщо Ваш пристрій не працює належним чином, перевірте насамперед, чи не являються причиною цього перебої в електропостачанні або ж неправильне використання.
2. Не забудьте, будь-ласка, додати до Вашого пошкодженого пристрою наступні документи:
 - Квитанцію про оплату пристрою
 - Опис пошкоджень (по можливості точні відомості про ушкодження полегшать нам проведення ремонту)
3. У випадку необхідності ремонту перед відправлення пристрою в сервісний центр заберіть, будь-ласка, всі конструктивні елементи, які не відповідають оригінальним приладам.

При виникненні гарантійних вимог чи порушень звертайтеся в місце покупки Вашого апарата.



Тільки для країн ЄС

Не утилізуйте електроприлади з побутовим сміттям!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС по відходах електричного й електронного обладнання і її викладові в національному законодавстві, використані електроприлади слід утилізувати окремо й направляти їх на екологічно безпечну переробку. В разі виникнення питань звертайтеся в місцеві комунальні підприємства.

